

*Aylif n uselmed unnig d unadi ussnan*

*Tasdawit Abderrahman Mira-Bgayet*



*Tamedyezt n tsekkiwin d tutlayin*

*Tasga n yidles d tutlayt n tmaziyt*

Tazrawt n Master 2

Tayult n tesnalmudt

Asentel

**Asemdu n tarrayt n uselmad yef ulmad n  
temsirin n tirawalt, aswir wis sin, ayerbaz  
alemmas.**

S yur:

AZIBA Widad

CHIBANI Sabrina

s Imendad n Mass:

FEDILA Makhoulouf

*Aseggas asdawan:2019/2020*

# Asnemmer

*Deg tazwara ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Mass FEDILA Makhlouf i d-yellan s lmendad  
n leqdic-a seg tazwara almi d taggara.*

*Tanmirt i yiselmaden n tayult n tesnalmudt Mass MEKSEM. Zahir, Massa AMARI Samira  
akked Massa HAMDY Naima akked yiselmaden n Tesga n tmaziyt akken ma llan.*

*Tanmirt i yinemhalen n yiyerbazen i deg nga tannayt, ladya iselmaden d yinelmaden yellan  
deg-sen.*

*Tanmirt i yal win i y-yefkan afus n tallelt akken ad nessali leqdic-a.*

*Tanmirt i yimdukul-nney akk n tneyrit i wumi nessaram afud igerzen.*

# *Abuddu*

Ad buddey amahil-a:

I yemma d baba ad sen-yessiyyef Rebbi di laemer-nsen.

I gma Eazdin d wletma Salma d tawacult-iw akk.

I temdukaliw: Zahiya; Samiḥa; Kenza; Yasmin; Fahima; Soniya; Zahira; Linda d wid akk i  
y-issnen.

Mebla ma ttuy tamdakelt-iw CIBANI Sabrina d wumi giy amahil-a seg tazwara almi d  
taggara.

*Widad*

# *Abuddu*

Ad buddey leqdic-a:

I yimawlan-iw: yemma ad as-yessiyezef Rebbi di laemer-is akked baba fell-as yaefu yerhem.

I yisetma Eabla; Yasmina; Xališa d Xawla.

I wergaz-iw Salah ad t-yehrez Rebbi.

I laemumi d xwali.

I temdukal-iw akken ma llant.

I tmidiwt-iw AZIBA Widad ad as-yefk Rebbi ljahd d tebyest imi d-tella yid-i, tesber fell-i,  
saramey-as teyzi n laemer.

I Yimaziyen akk anda ma llan.

*Sabrina*

## Agbur

Asnemmer.....	2
Abuddu.....	3
Agbur.....	5
Tisegzal.....	9
Umuy n tfelwiyin .....	10
Tazwert tamatut .....	12

### Ixef amezwaru: Tizri d tesnarrayt

Tazwert n yixef .....	16
-----------------------	----

### Aħric amezwaru: Tasnalmudt n tira

Tazwert.....	18
<i>1. Tabadut n tira .....</i>	<i>18</i>
<i>1. Tixutert n tira .....</i>	<i>20</i>
<b>2. Tasnalmudt n tira.....</b>	<b>21</b>
<i>2.1. Tabadut n tesnalmudt.....</i>	<i>21</i>
<i>2.2. Tasnalmudt n tira .....</i>	<i>22</i>
<i>2.2.1. Tamudemt n ufares s tira.....</i>	<i>24</i>
<b>3.Taggayin n tira .....</b>	<b>25</b>
<i>3.1.Tira tamsislant .....</i>	<i>25</i>
<i>3.2.Tira tumrist .....</i>	<i>25</i>
<i>3.3. Tira tasnislant.....</i>	<i>25</i>
<b>4. Kra n yimahilen i d-yeffyen yef tmaziyt.....</b>	<b>26</b>
<b>5.Amezruy n tira n tmaziyt.....</b>	<b>26</b>
<i>5.1. Aseqdec n ugemmay n tfinay.....</i>	<i>27</i>
<i>5.2. Aseqdec n ugemmay n taerabt .....</i>	<i>28</i>
<i>5.3. Aseqdec n ugemmay n tlatinit .....</i>	<i>28</i>
<b>6.Anerni n yilugan n tira n tmaziyt .....</b>	<b>30</b>
<i>6.1. Tajerrumt n tira n tmaziyt.....</i>	<i>30</i>
<i>6.2. Tira n tmaziyt(taqbaylit).....</i>	<i>32</i>
<i>6.3. INALCO.....</i>	<i>34</i>
<i>6.4. Aslugen n tira n tmaziyt .....</i>	<i>34</i>
<i>6.5. Tazwert yer tutlayt tamaziyt .....</i>	<i>35</i>
<i>6.6. Ilugan n tira 2005/2009.....</i>	<i>36</i>

<b>6.7. Timlilit n Bumerdas .....</b>	<b>36</b>
<b>6.8. Kra n yisumar di tira .....</b>	<b>37</b>
<b>Taggrayt.....</b>	<b>39</b>

**Aħric wis sin : Tirawalt**

<b>Tazwert.....</b>	<b>42</b>
<b>1.Tabadut n tirawalt .....</b>	<b>42</b>
<b>2. Tasnalmudt n tirawalt .....</b>	<b>43</b>
<b>3. Azenziy n tesnalmudt n tirawalt.....</b>	<b>45</b>
<b>4. Semmus n yimenzayen i uselmed n tirawalt.....</b>	<b>46</b>
<b>4.1. Asemgired gar tmusni d usnas-is.....</b>	<b>46</b>
<b>4.2. Afraz gar uskatu d tesledt.....</b>	<b>46</b>
<b>4.2.1. Tirawalt tamawalant.....</b>	<b>46</b>
<b>4.2.2. Tirawalt tajerrumant.....</b>	<b>47</b>
<b>4.3. Asebded n tfarayt n tidet.....</b>	<b>47</b>
<b>4.4. Tigin n uskazal ufrir .....</b>	<b>47</b>
<b>4.5. Asumer n termad i deg ara sqedcen yinelmaden allay-nsen.....</b>	<b>48</b>
<b>5. Allalen n usnerni n tirawalt.....</b>	<b>48</b>
<b>5.1. Tayuri.....</b>	<b>49</b>
<b>5.2. Iluyma.....</b>	<b>50</b>
<b>5.2.1. Tisekkiwin n yiluyma .....</b>	<b>50</b>
<b>5.2.2. Tazabut.....</b>	<b>51</b>
<b>5.2.2.1. Kra n tsekkiwin n tzabut.....</b>	<b>52</b>
<b>5.3. Afares s tira.....</b>	<b>53</b>
<b>5.4. Askazal .....</b>	<b>53</b>
<b>6.Tuccða d wagul.....</b>	<b>54</b>
<b>6.1. Tabadut n tuccða.....</b>	<b>55</b>
<b>6.2. Tabadut n wagul.....</b>	<b>55</b>
<b>6.3. Azayer n wagul .....</b>	<b>58</b>
<b>6.3.1. Tizri n usiwed (transmissif).....</b>	<b>58</b>
<b>6.3.2.Tizri n tikli (béhavioriste).....</b>	<b>59</b>
<b>6.3.3. Tizri n usali (constructiviste).....</b>	<b>59</b>
<b>6.4. Tisekkiwin n wagul .....</b>	<b>60</b>
<b>6.4.1. Igulen yettuyalen yer tegzi n tmelmadin n umahil yettunefken i tneyrit .....</b>	<b>60</b>

6.4.2. <i>Igulen i d-yekkan seg tnumiyin tiyurbizin ney seg yir aksangal n tguniyin</i> .....	61
6.4.3. <i>Igulen i d-yeskanen tigenas tukrifin n yinelmaden</i> .....	61
6.4.4. <i>Igulen ilan assay d temhal tiggagin (tinellayin) yettwasmersen</i> .....	61
6.4.5. <i>Igulen yerzan tissekkin (pocédures, démarches) yettwafernen</i> .....	62
6.4.6. <i>Igulen i d-yekkan seg ulebben awessun</i> .....	62
6.4.8. <i>Ilugen i d-yekkan seg uxnaz (akras) n ugbur</i> .....	62
<b>7. Timsirin n tirawalt n udlisfus n tmaziyt: aswir wis sin, ayerbaz alemmas</b> .....	<b>63</b>
<b>Taggrayt</b> .....	<b>63</b>

### **Aħric wis 3: Tasnarrayt**

<b>Tazwert</b> .....	<b>65</b>
<b>1. Afran n wennar</b> .....	<b>65</b>
<b>2. Afran n yimsulya</b> .....	<b>66</b>
<b>3. Tifukas n ugmarr n yinefkan</b> .....	<b>66</b>
<b>3.1. Tasleđt n yifuras</b> .....	<b>66</b>
<b>3.2. Tannayt</b> .....	<b>67</b>
<b>5. Tifukas n tesleđt n yinefkan</b> .....	<b>72</b>
<b>5.1. Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt</b> .....	<b>72</b>
<b>5.2. Tesleđt n tferrin n yinelmaden</b> .....	<b>73</b>
<b>Taggrayt</b> .....	<b>73</b>

### **Ixef wis sin : Tasleđt n yinefkan**

<b>Tazwert n yixef</b> .....	<b>75</b>
------------------------------	-----------

### **Aħric 1: Tasleđt n yinefkan n tannayt**

<b>Tazwert</b> .....	<b>77</b>
<b>1. Aselmad yettuyal yer temsirt n tirawalt yezrin?</b> .....	<b>77</b>
<b>2. Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?</b> .....	<b>78</b>
<b>3. Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?</b> .....	<b>79</b>
<b>4. Aselmad yettaru-d imedyaten?</b> .....	<b>80</b>
<b>5. Aselmad yessegzay-d imedyaten?</b> .....	<b>81</b>
<b>6. Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?</b> .....	<b>82</b>
<b>7. Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen «ad cfuy» s tikci n yisteqsiyen?</b> .....	<b>83</b>
<b>8. Aselmad ixeddem tazabut?</b> .....	<b>84</b>
<b>9. Aselmad ixeddem iluyma?</b> .....	<b>86</b>

10. Aselmad yesseytay iluyma deg tfelwit?.....	88
11. Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?.....	89
12. Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?.....	90
13. Tella tnezzarit gar uselmad d yinelmaden-is?.....	90
14. Aselmad yewweḍ yer yiswi n temsirt?.....	91
Taggrayt.....	92

### Aḥric 2: Tasleḍt n tferrin n yinelmaden

Tazwert.....	94
1. Tasleḍt n wagul n tezdi.....	94
2. Tasleḍt n wagul wis sin: tiyri n yilem.....	98
3. Tasleḍt n wagul wis kraḍ: imesli «tt».....	101
4. Iγμαḍ.....	103
Taggrayt.....	103
Taggrayt n yixef wis sin .....	104
Taggrayt tamatut.....	107
Iybula.....	110
Umuy n tjeṇṇaḍ.....	114
Tajeṇṇeḍt 1: Amawal.....	115
Tajeṇṇeḍt 2: Izenziyen.....	116
Tajeṇṇeḍt 3: Tifelwiyin n tannayt n yiselmaden.....	118
Tajeṇṇeḍt 4: ifuras n yinelmaden.....	121



**Tisegzal**

Md: amedyā.

Bdr.ya: yettwabder-d yakan.

FLE: Français Langue Etrangère.

CAL: Centre d'Aménagement Linguistique.

Gm: ger tamawt.

Kif.asb: kifkif asebtar.

Kif.ay: kifkif aybalu.

Asb: asebtar.

Uṭ: uṭṭun.

Org: organisation.

MLT: Mémoire à Long Terme.

AIRDF: Association International de Recherche en Didactique du Français.

Zy: azenziy.

An: Anelmad.

As: Aselmad.

ÉSF: École du Ski Français.

HCA: Haut Commissariat à l'Amazighité.

CEL: Centre d'Essaies des Landes.

CNPLET: Centre National Pédagogique et Linguistique pour l'Enseignement de Tamazight.

SAS: Sociétés par Actions Simplifiées.

INALCO: Institut National des Langues et Civilisations Orientales.

API: Alphabét Phonétique International.

## Umuy n tfelwiyin

Tafelwit	Azwel	Asebter
Tafelwit 1	Krađ n yigemmayen s wayes i tettwaru tmaziyt	29
Tafelwit 2	Tafelwit n tannayt n temsirin n tirawalt n yiselmaden	71
Tafelwit 3	Aselmad yettuƴal ƴer temsirt n tirawalt yezrin?	77
Tafelwit 4	Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?	78
Tafelwit 5	Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?	79
Tafelwit 6	Aselmad yettaru-d imedyaten?	80
Tafelwit 7	Aselmad yessegzay-d imedyaten?	81
Tafelwit 8	Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dƴa fahmen?	82
Tafelwit 9	Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufƴen «ad cfuƴ» s tikci n yisteqsiyen?	83
Tafelwit 10	Aselmad ixeddem tazabut?	84
Tafelwit 11	Aselmad ixeddem iluyma?	86
Tafelwit 12	Aselmad yesseytay iluyma deg tfelwit?	87
Tafelwit 13	Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?	89
Tafelwit 14	Aselmad yessnemmir inelmaden-is ƴef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?	90
Tafelwit 15	Tella tnezzarit gar uselmad d yinelmaden-is?	90
Tafelwit 16	Aselmad yewweđ ƴer yiswi n temsirt?	91
Tafelwit 17	Agul n tezdıt	95
Tafelwit 18	Agul n teƴri n yilem	98
Tafelwit 19	Agul n yimesli [tt]	101

**Tazwert tamatut**

## Tazwert tamatut

Tasnalmudt d tussna tamezwarut i yer nettuḡal deg uselmed-almad n tutlayin, tzerrew ayen icudden yer uselmed, tiwtilin n usiwed d tiwwin n tmusniwin syur unelmad, telha-d d tarrayin d tfukas n uselmed deg tengawin tiyurbizin yemgaraden, tettarra lwelha-s, ladya, yer sin-a n yisteqsiyen: D acu ara nesyer? Amek ara t-nesyer?

Tasnalmudt temgarad yef tsensegmit deg txutert tagejdant i tettak i yegburen akked tmusniwin ara yettwaseyren, maca snat-a n tugrinin (disciplines) ttemsedfarent ta yer tama n tayed.

Tasensegmit terza ayen akk yesean assay d yiwellihen n uselmad, d tididi n temsirt deg tneyrit, d tazuri n usiwed n tmusniwin, d tazuri n usegmi d useddu n wegrud yer tmusni.

D wasmi ur nezmir ara ad nefreq gar snat-a n tmiḡranin: tasnalmudt d tsensegmit deg uselmed n tutlayt deg tneyrit.

Tira tla azal d ameqqran deg userni n tutlayt akked teywalt, imi yes-s i tettwahraz tutlayt, tzegger seg tasut yer tayed, yes-s akked timawit i d-tettili teywalt deg tmetti: « *Tirawalt d tawtilt n tegzi yelhan n yal taywalt yuran* »\*<sup>1</sup>.

Tutlayt n tmaziyt, deg tasutin yezrin, tedder kan s timawit d ccawat n yemdanen, d ayen i yeḡḡan tuget n tmusniwin ur d-yeqqim later-nsent ney ameskar-nsent ur d-iban d anwa-t, d igerrujen i iruhen i tutlayt n tmaziyt. Maca, seg wasmi i bdan Yimaziyen ttarun, tutlayt n tmaziyt tuḡal tetḡef amkan-is deg Tefriqt n Ugafa gar tutlayin n leḡnas, aya yewwi-d tixutert d tamesbayurt imi llan-d waḡas n idlisen yuran s tutlayt tamaziyt, tekcem tutlayt yer uyerbaz...

Maca tira n tmaziyt ur telli d ayen isehlen. D aya i yeḡḡan imusnilsen ad gen agemmay ayelnaw s wayes ara tettwajerred, ad telḡu, ad tedder tutlayt-a akken tebyu tili tmeslayt d twennaḡt n win yettarun. Imassanen-a ssumren-d dayen ilugan i ilaq ad neḡfer akken ad naru, ara yesselḡun tutlayt-a sya yer zdat ama d ilugan n tseftit, n tjerrumt, ney wid n

---

\* « L'orthographe est une condition de la bonne compréhension de toute communication écrite ».

<sup>1</sup> DEYGOUT J., A. GOUTEYRON, (Page consultée le 6 septembre 2020), *Enseignement de l'orthographe dans les écoles et dans les collèges*, [En ligne]. Adresse URL: [http://www.formapex.com/telechargementpublic/textesofficiels/1977\\_4.pdf?616d13afc6835dd26137b409becc9f87=4d34101224fa8bcc8a53050fda55c277.asb02](http://www.formapex.com/telechargementpublic/textesofficiels/1977_4.pdf?616d13afc6835dd26137b409becc9f87=4d34101224fa8bcc8a53050fda55c277.asb02).

tirawalt. Ihi yal tutlayt tesëa tirawalt-is s wayes i tleħħu, ula d tutlayt tamaziyt tla ilugan n tira yef wacu i tbedd.

### Agnu

Tirawalt d aybalu i d-yesduklen ilugan n tira s umata, yessefk yef unelmad ad yissin iferdisen yellan deg-s akken ad yessiweđ ad yaru akken iwata war igulen, d wasmi yal tutlayt deg umađal tla ilugan s wayes i tettwaru.

Almad n yilugan n tirawalt d yiwen n yiswi n uselmed ilan tixutert tameqqrant deg tneyrit n tmaziyt imi yekcem deg usnerni n tezmert n tira yer yinelmaden. Yef waya, deg umahil-a, nebya ad nwali ma tarrayt n yiselmaden deg temsirt n tirawalt tetteawan inelmaden akken ad arun akken iwata, dya asteqsi agejdan i d-nefka d wa: **Ma tetteawan tarrayt n uselmad inelmaden deg temsirin n tirawalt akken ad snernin tazmert-nsen tarawalant, deg uswir wis sin, ayerbaz alemmas?**

Turda i d-nesbedd i usteqsi-a d ta:

- Tarrayt n uselmad ur tetteawan ara inelmaden deg usnerni n tezmert-nsen n tirawalt imi teggen ađas n yigulen n tirawalt deg yifuras-nsen.

Iswi n umahil-a d asebyen ma dya tarrayt i yessemras uselmad tetteiwin inelmaden n uswir wis sin, ayerbaz alemmas deg usnerni n tzemmar d tmusniwin-nsen n tirawalt ney ala.

Akken ad naweđ yer yeswi-ya: ad d-nerr yef turda d usteqsi-nney agejdan, nga tasestant deg sin n yiwerbazen iwakken ad d-negmer inefkan. Nseqdec tafakust n tannayt deg tneyrit akken ad nwali tarrayt i yessemras uselmad deg temsirin n tirawalt. Syin, negmer-d ifuras n tira n yinelmaden n taggara n tegzemt, i yesseyta ya uselmad, akken ad d-nekkes seg-sen igulen n tirawalt i gan yinelmaden.

### Asissen n umahil

Leqdic-a yeddes s sin n yixfawen, yal ixef yebđa d iħricen:

Ixef amezwaru d tizri d tesnarayt, nebđat yef krađ n yeħricen. Aħric amezwaru d «Tasnalmudt n tira», newwi-d deg-s awal yef tira d txutert-is, tasnalmudt n tira akked wayen akk yesëanassayd tira n tutlayt n tmaziyt. Aħric wis sin d aħric n «Tirawalt» i deg d-yezzi wawal yef tirawalt, tucđa d wagul. Ma d aħric wis krađ d aħric n tesnarrayt i deg d-

nemmeslay yef tarrayin i nessemres deg ugmar n yinefkan: tannayt n tneyrit anda nerra tamuyl-nney yer tarrayt i yessemras uselmad deg temsirt n tirawalt, agmar n yifuras n yinelmaden i seg d-nekkes igulen i xedmen.

Ixef wis sin d ixef n tesleđt n yinefkan i d-negmer. Deg-s sin n yehricen: amezwaru ad d-yawi yef tesleđt n yinefkan n tannayt, ma d ađric wis sin d ađric n tesleđt n yifuras n tira n yinelmaden.

Deg taggara n umahil-a ad nexdem tasemlilt d teggrayt i deg ara d-nerr yef usteqsi agejdan n umahil-a.

**Ixef amezwaru: Tizri d  
tesnarrayt**

## **Tazwert n yixef**

Ixef amezwaru n tezrawt-a d ixef n tezri d tesnarayt i nebda yef krađ n yihricen yemgaraden, i yesean assay akked usenteln umahil-nney.

Aħric amezwaru d aħric i wumi nsemma «Tasnalmudt n tira» ara d-yawin yef tbadutin i yettunefken i tmiđrant-a n tira akked tixutert-is, syin ad d-nemmeslay yef tesnalmudt n tira seld ma ad d-nawi awal yef tesnalmudt s umata. Ad d-nemmeslay dayen yef tsertit tasnilsant di Lezzayer anda ara nerr tamawt yer azyer n tutlayt n tmaziyt d uselmed-is ama send ney seld timunemt war ma nettu iæwwiqen i d-yettmagar uselmad d uselmed n tutlayt-a deg temnađin i deg tettuselmad d tmental i tt-yeđđan ad teqqim kan deg temnađin-a, acku ar ass-a mazal ur tettwaselmad ara deg yakk ayiren (tiwilayin) n Lezzayer. Ma di taggara n uħric-a ad naeređ ad d-nawi kra n yisallen yef umezruy n tmaziyt d yilugan-is d uselmed n tirawalt n tmaziyt deg Tefriqt n Ugafa s umata.

Aħric wis sin d aħric ilan azwel «Tirawalt» i deg ara d-yezzi wawal yef tbadutin i as-yettunefken, tasnalmudt-is, azenziy-is akked wallalen s wayes i nezmer ad tt-nesnerni yer unelmad, syin ad needdi yer tucđa d wazal-is deg uselmed-almad n tutlayin akked wagul d tsekkiwin-is yemgaraden, syin ad nerr tamawt yer temsirin n tirawalt i d-yeddand deg udlisfus n uswir wis sin, ayerbaz alemmas n tmaziyt.

Ger taggara n yixef ad d-yili uħric wis krađ n «Tesnarayt», i deg ara d-nessissen tarrayin i nessemres i ugmar n yinefkan:tifertin n yinelmaden i deg uran asenfali s tira n taggara n tegzemt d tannayt n tneyrit i deg nerra tamawt yer tarrayt i yessemres uselmad deg temsirin n tirawalt



**Ahric amezwaru:  
Tasnalmudt n tira**

**Tazwert**

Aħric-a d aħric amezwaru n yixef n tezri d tesnarayt, d aħric ara d-yawin yef tesnalmudt n tira, yewwi-d ad tt-negzu imi amahil-nney yerza agulen n tirawalt deg tneyrit n tmaziyt. Deg uħric-a ihi, ad yezzi wawal yef tbadutin i yettunefken i tmiđrant-a n tira d tixutert-is deg umađal akked tesnalmudt-is i deg ara d-nebder tabadut n tesnalmudt s tewzel, d tarrayin n tira. Ad d-yezzi wawal dayen yef tsertit tasnilsant di tmurt n Lezzayer, aselmed n tmaziyt di Lezzayer akked yiėewwiqen n uselmed-is, war ma neqmec tiđ yef umezruy-is d yilugan i yennernan seg lawan yer wayeđ, deg taggara ad nemmeslay yef uselmed n tirawalt n tmaziyt.

**1. Tabadut n tira**

Yal tutlayt tleħħu, tettidir s tira d usemres-is deg tmetti acku ayen yuran ney ayen yettwajerden werđin ad yenger ney ad yettwittu maca izegger seg tasut yer tayed, yettneħraz am wakken tħerrez tyemmat agrud-is, ihi tira d allal yesseħbibiren yef umeslay d tutlayt.

Tettuneħsab tira d allal n teywalt s ujerred n yisyalen yemgaraden i yessemras umdan akken ad yessenfali day ad d-yini ayen i yettxemmim ney ayen i yettħulfu, d iswi, d allal n uselmed d ulmad n tmusniwin n tengawin tiyurbizin yemgaraden: Tira « *d iswi yerna d allal n uselmed d ulmad* »\*<sup>1</sup>.

Deg usegzawal *encyclopédique de l'éducation et de la formation*, ttwalin: «awal-a tira d awal agetnamkan :

- *Yezmer ad d-yesken tulmisin tiyaranin d tengawin n wasyalen (isekkilen ney izwilen);*
- *Yezmer dayen ad d-yesken tulmisin n umyaru ney n ugraw n yimyura ur nettwassen ara ney wid yettwassnen deg tmetti;*
- *Yezmer dayen ad d-yesken tigawt n tira* »\*<sup>2</sup>

\*« Un objet et un outil d'enseignement et d'apprentissage ».

<sup>1</sup>BOUCHARD R. Akked L. KADI, Janvier 2012, «Présentation: Didactique de l'écrit et nouvelles pratiques d'écriture», deg *Le français dans le monde* n°51 (*Didactique de l'écrit et nouvelles pratiques d'écriture*, Paris, Clé International, pp. 9-14, asb. 09.

\*«Le terme est polysémique : Il peut désigner les caractéristiques physiques et matérielles des signes (lettres ou chiffres) ;Il peut aussi désigner des caractéristiques propres à un scripteur ou à un groupe scripteur, anonymes ou reconnus socialement ;il peut désigner aussi bien l'action d'écrire».

<sup>2</sup> Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation, Août 2003 , 2<sup>o</sup>édition, Paris, Nathan, asb. 336.

Tira tettuneħsab d tazuri, d tudert n yimru i yessexdam umdan i usenfali n wayen i yettmenni, ayen i yebya, ayen i yettidir deg tudert-is d wayen i yessaram, d wasmi i tettuneħsab « *tmusni n tira d azmul n udabu* »<sup>\*1</sup>, aya anamek-is dakken win yessnen ad yaru yesea « *amawal asnilsan d amesbayur* »<sup>\*2</sup>, allay-is d amerkanti, d aya i yeğğan imusnawen akked yimassanen ad as-fken azal d ameqqran deg ulmad n tutlayin acku almad akked tmusni n kra n tutlayt d tamusni n tira-s rnu yer-s «*ađaf n tira seg yiswan igejdanen n uyerbaz*»<sup>\*3</sup>

Ma nuyal yer usegzawal n tesnalmudt n Jean-Pierre QUQ, ad naf yenna-d : « *Awal-a (tira) deg unamek-is awesean, ma nessemgared-it yef timawit, d tameskant n umeslay yettwakzen s ujerred, yef kra n usalel, n later irawalan i ysekmamen tutlayt, i nezmer ad d-nyer* »<sup>\*4</sup>.

Deg wawal-a ad nefhem: «tira» d «timawit» d inemgalen, maca tira yas akken aṭas n yinumak i as-yettunefken ad teqqim temlilt-is d ajerred akked uħraz n tmusniwin d ccfawat.

Deg usegzawal *Larousse* ttwalin tira deg unamek-is « *d agences n tidmi s yizamulen i yef mtawan* »<sup>\*5</sup>. Ula deg usegzawal n tefransist *Le Robert* ur mxalafen ara yef wiyiđ imi i ttwalin d « *anagraw n yizmulen i d-ttbinen s later-nsen, yettgensis-d ameslay* »<sup>\*6</sup> ney d « *isekkilen i ssemrasen deg kra n unagraw* »<sup>\*7</sup>. Ihi seg tbadutin-a i as-yettunefken i tmiđrant n «tira» ad negzu tira d anagraw n yizamulen i nessemras iwakken ad d-nesken ameslay-nney d tidmi-nney.

\*«La maîtrise de l'écrit est un signe de pouvoir».

<sup>1</sup> KADDOURI A., (Page consultée le 04 décembre 2019), *Oralité, écriture et traduction en amazigh*, [En ligne].

Adresse URL:  
<https://www.google.com/url?q=https://dspaceancien.univ-buira.dz:8080/jspuin/bitstream/123456789/963/1/Document9>

\*«La richesse du répertoire linguistique».

<sup>2</sup> GILLES G., 1983, «Norme et enseignement de la langue maternelle», deg *La norme linguistique*, Textes colligés et présentés par Édith Bédard et Jacques Maurais, pp. 463-509, asb. 471.

<sup>3</sup>\*«la maîtrise de l'écrit figure en tête des buts fixés à l'école».

<sup>3</sup> BOUCHARD R. akked L. KADI, bdr ya, asb. 10.

\*«Ce terme désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage caractérisée par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue».

<sup>4</sup> CUQ J-P., 2003, *Dictionnaire de didactique du français, lahgue étrangère et seconde*, Paris, Clé international, asb. 78-79.

\* «Représentation de la pensée par des signes de convention».

<sup>5</sup>*Dictionnaire de Français LAROUSSE*, mars 2010, Paris, asb. 136.

\*«système de signes visibles tracés, représentant le langage».

<sup>6</sup>*Dictionnaire de Français LE ROBERT*, 2011, Paris, asb. 140.

\* «Caractères adoptés dans un tel système».

<sup>7</sup>Kif.asb.

Maca deg tuget n tmura n umaḍal fkan azal atas i tyuri deg ulmad n tutlayin ladya tiberraniyin, ilmend n wawal n Catherine Brissaud: « *Almad n tyuri yettwazrew ugar n ulmad n tira* »\*<sup>1</sup>. Yaas akka ad yeqqim ulmad n tira fessus ma nmuqqel yer uselmed n timawit acku tira tesea ilugan ara neḍfer ma dya nra ad tt-nelmed.

Ihi deg tseddart i d-iteddun ad d-nawi awal yef tixutert i tesea tira deg uselmed-almad n tutlayin.

## 2. Tixutert n tira

Deg uẓermezruy, « *tira tettili d anza n kra n yigi yedra s tidet, d takatut dayan* »\*<sup>2</sup>. Akken i d-tenna Muriel Eynard: « *Nnig twuriwin n teywalt, n usiwed d uħraz n tmussni, tira tettak tagnit i lebni n tidmi* »\*<sup>3</sup>. Terna-d dayan: « *aḍḍaf n tyuri d tira, d sin-a kan n wallalen “ay nesea” iwakken ad negzu rnu ad nzerrer yef umaḍal* »\*<sup>4</sup>.

Tira tla azal d ameqqran deg tmetti akked umezruy n kra n tutlayt imi syes i yezmer wemdan ad yesker, ad yessenfali yerna ad yehrez tidmi-s, tamussni-s, ney tigawin-is, ad tent-yessezger seg tasut yer tayed, seg tmurt yer tayed, d ttawil, s wayes i d-yettyamay later n kra n tutlayt, ad tedder, ur tettmettat ara, acku ayen yettwajerden ad yeqqim i lebda, ur inegger ara am wayen yellan d timawit, achal yebyu yeqqim maca ad d-yas wass i deg ara yettwittu am wakken laemer yelli.

Jean-Louis Chisse, Jacques David akked Yves Reuter ttwalin: « *almad n tira am ulmad n tmeslayt, d almad n uxemmem, tarrayt s wayes i d-yessenfalay unelmad ixemmimen-is, ur temxalaf ara yef tin s wayes i ilemmed tameslayt* »\*<sup>5</sup>.

\* «L'apprentissage de l'écritur a été moins étudié que l'apprentissage de la lecture».

<sup>1</sup> BRISSAUD C., 2011, « Didactique de l'orthographe: avancées ou piétinements ? », deg *Pratiques* n° 149/150, asb. 208.

\*« L'écrit servait ainsi de preuve que tel acte avait bien été effectué, de « mémoire » aussi ».

<sup>2</sup>BADIOU P., (Page consultée le 24 Avril 2020), *Un outil précieux...*, [En ligne]. Adresse URL: [https://www.lecture.org/l\\_association/gl43/liseron20.pdf](https://www.lecture.org/l_association/gl43/liseron20.pdf), asb.2.

\*«Au-delà de ses fonctions de communication, de transmission et de conservation du savoir, l'écriture permet essentiellement l'élaboration de la pensée ».

<sup>3</sup>EYNARD M., (Page consultée le 24 avril 2020), *L'oral, un langage pour l'oreille; L'écrit, un langage pour l'oeil*, [En ligne]. Adresse URL: [https://www.lecture.org/l\\_association/gl43/liseron20.pdf](https://www.lecture.org/l_association/gl43/liseron20.pdf), asb.6.

\*« la maîtrise de la lecture et de l'écriture, seuls outils « à notre disposition » pour comprendre et agir sur le monde ».

<sup>4</sup>Kif.asb.

\*«Apprendre à écrire, comme apprendre à parler, c'est apprendre à penser, la méthode par laquelle l'enfant apprend à exprimer sa pensée par écrit ne diffère pas de celle par laquelle il apprend à parler ».

Imi d-nemmeslay deg wayen yeZRin yeF tira d tixutert-is, deg wayen i d-iteddun ad nemmeslay yeF tesnalmudt n tira.

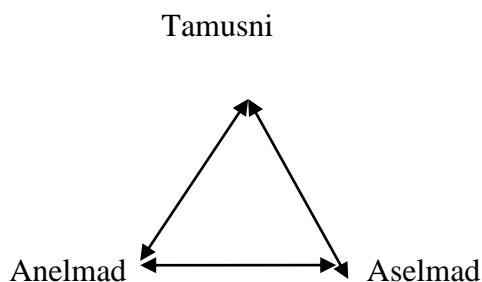
## 2. Tasnalmudt n tira

Send ad nemmeslay yeF tesnalmudt n tira ilaq di tazwara ad as-d-nefk tabadut i tmiđrant n tesnalmudt, acku tcudd yur-s.

### 2.1. Tabadut n tesnalmudt

Awal «didactique» s tefransist (tasnalmudt s tmaziyt) yekka-d seg wawal agriki «didaskin» i yesean anamek n uselmed. Tasnalmudt tleħħu-d d tnezzarirt i d-yettilin gar uselmad, anelmad akked tmussni: ayen i wumi qqaren akerđis asnalmudan. Deg *Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation*, ttwalin: «Awal tasnalmudt yemmal-d tazrawt n ukala n uselmed d ulmad »\*<sup>1</sup>.

Ha-t-a ukerđis asnalmudan<sup>2</sup>:



#### Az uđ 01: Akerđis asnalmudan

Tasnalmudt deg unamek-is amatu tqeddec yeF tnezzariyin i d-yettilin gar yiferdisen n ukerđis asnalmudan (aselmad, anelmad, tamusni), yal tayult tesa tasnalmudt-is iman-is: tasnalmudt n tutlayin; tasnalmudt n tsenselkimt; tasnalmudt n tsekla ...

Deg *usegzawal encyclopédique de l'éducation et de la formation* ttwalin dakken *tasnalmudt tla 3 n tsekiwin*:

<sup>5</sup> CHISS J.-L., J. DAVID akked Y. REUTER, 1995, *Didactique du français. Etat d'une discipline*, Nathan, Paris, asb. 5. ibder-it-id NAIT AMARA T. akked S. MULAY, 2012/2013, *Afares s tira deg tutlayt tamaziyt "aswir wis sin n tesnawit*, Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet, asb. 29.

\*« Le terme didactique désigne l'étude des processus d'enseignement et d'apprentissage ».

<sup>1</sup>Bdr.ya, asb. 279.

<sup>2</sup>DUCARD D., R. HONVAULT, J.-P. JAFFRÉ, 1995, *L'orthographe en trois dimension*, Paris, Nathan, asb 14.

- *Tasnalmudt tanagnut*: d abdar n yisfernen n udabu yesεan assay akked wahilen d weskazal.
- *Tasnalmudt tasnasant*; teqqen yer wefran n yiselmaden i tmusni, d usemres-is deg usnas.
- *Tasnalmudt n tezyant*: teqqen yer tsegmisent akked tusnest tazyant. \*<sup>1</sup>.

Zik tasnalmudt tqeddec kan yef yiferdisen n ukerdis asnalmudan, maca s unerni n tussna ula d nettat tesnerna tayult n unadi-s, tuyal tzerrew tugrinin tiyurbizin i wumi fkan isem «tasnalmudt tugrint».

*S umata tasnalmudt tesεa sin n wudmawen i yef tqeddec:*

- *Anadi i tmussni*: d tazrawt n ukala d tididi n yinelmaden akked yiselmaden (adduden, tisudas, askazal n tmusniwin...)
- *Anadi i uytas*: da yessefk ad d-nesken tiwtilin, tamara tanalkamt n uytas i d-yellan yef uberhil (ahil, tasekka n yiluyma d uskar n uskazal). \*<sup>2</sup>

Tasnalmudt n tutlayt tanyemmat tezga-d gar tayult n uselmed d ulmad.

## **2.2. Tasnalmudt n tira**

Deg tesnalmudt n tutlayin ulac atas n leqdicat i d-yeffyen yef uselmed n tira. Tasnalmudt n tira tqeddec yef kraḍ-a n yiferdisen igejdanen «tamussni, aselmad, anelmad». Claudine Garcia-Debanc tenna-d: «*tamsalt n tesnalmudt n tira teqqen yer yisulal d wallalen i tessemras*» \*<sup>3</sup>.

Ilmend n M'hand Ammouden: «*Tasnalmudt n tira d amur seg tesnalmudt n tutlayin. Nezmer ad tt-nessemgadel d tesnalmudt n timawit. Ihi teerreḍ ad d-tefk tiririyin i yisteqsiyen am wi: Amek i tettwaselmad/tettwalmad/tettwaskazal tira ? Dacu-ten yimsektayen i yer ara nerr lwelha-nneydeg usbeddi n uberhil ayurbiz ney ahil yerzan aselmed/almad n tira*

---

\*«On distingue trois types de didactiques : 1.La didactique normative; 2. La didactique praticienne; 3.La didactique critique».

<sup>1</sup> Bdr.ya, asb. 280.

\*«La didactique présente deux faces: 1.Recherche pour la connaissance; 2.Recherche pour la décision».

<sup>2</sup> Kif.asb .

\*«la question de la didactique de l'écriture est fortement liée à celles des supports et des outils qui l'instrumentent».

<sup>3</sup> GARCIA-DEBANC C., janxier 2012, «Les recherches sur l'enseignement de l'écriture en didactique du français langue première de 1980 à aujourd'hui: Acquis et nouvelles problématiques », deg *Le français dans le monde* n° 51, Paris, Clé International, pp.118-130, asb. 125.

? Amek ara nextir igburen ? Anta tayara i yelhan i usuddes-nsen ? Amek i ilaq ad tt-nesselmed, ad tt-nelmed day ad tt-neskazel ?»<sup>1</sup>.

Dominique Bucheton tettwali: « *Iswi agejdan n tesnalmudt n tira deg uyerbaz alemmas: anelmad ad yuyal s tidet d amyar* »<sup>2</sup>.

Tira d allal i iğehden i tiginn teywalt, i usnerni n tmusniwin-nney, tesea azal d ameqqran deg uselmed-almad n tutlayt, tira tla assay akked tirawalt imi yessefkad nessemres ilugan n tira tumrist iwakken ad yaweđ yizen-nney yerna ad yettwafhem.

### 2.2.1. Tamudemt n ufares s tira

Tamudemt n ufares s tira d lqaleb ney d tarrayt i yettāfar umaru akken ad yaru ađris ummid, terza timusniwin d ukala i nettāfar deg ufares n uđris. Sbedden-tt-id Hayes akked Flower, deg useggas 1980, seg tesleđt n yilugan imawen, iswi-s d asnekwu n tadra n wagulen (ilyiten) i usnerni n yifuras. D ayen ikecmen deg tesnalmudt n tira, imi anelmad yewwi-d ad yessin tamudemt-a iwakken ad d-ifares ađris akken iwata, war agulen n tirawalt.

---

\*«La didactique de l'écrit est une partie de la didactique des langues. On peut l'« opposer » à la didactique de l'oral. Elle s'efforce donc d'apporter des éléments de réponses à des questions de ce genre : Comment l'écrit est enseigné/appris/évalué ? Quels sont les paramètres à prendre en considération lors de l'élaboration d'un curriculum ou d'un programme destiné à l'enseignement/apprentissage de l'écrit ? Comment choisir les contenus ? Quelle est la meilleure manière de les organiser ? Comment on devrait l'enseigner, le faire apprendre et l'évaluer ? ».

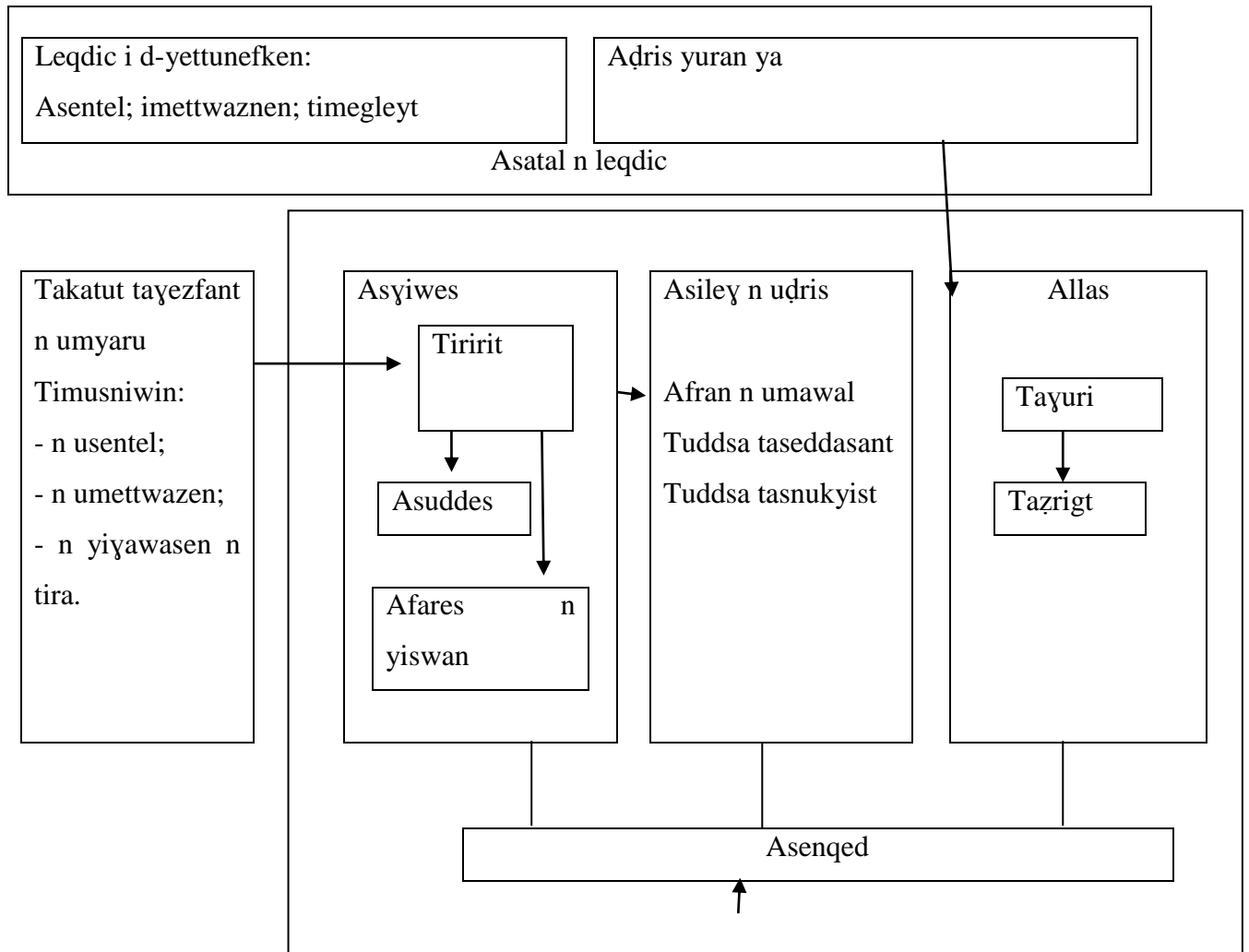
<sup>1</sup>AMMOUDEN M., « Chapitre 2, Cours et activités de didactique de l'écrit », *La didactique de l'écrit: problématiques actuelles*, 2015, asb. 4.

\*«La finalité profonde de la didactique de l'écriture au collège est donc bien de faire en sorte que l'élève véritablement et définitivement soit devenu un sujet écrivain ».

<sup>2</sup> BUCHETON D., (Page consultée le 5 décembre 2020), *Aider l'élève à devenir un sujet écrivain*, [En ligne]. Adresse URL:

[http://www.revue-recherches.fr/wp-content/uploads/2015/05/R23\\_107\\_Bucheton.pdf](http://www.revue-recherches.fr/wp-content/uploads/2015/05/R23_107_Bucheton.pdf), asb.3

Ha-t-a deg wayen i d-iteddun uzenziy n tmudemt-a: \*<sup>1</sup>



**Azenziy uħ 02:** Isegren (composants) iwessunen n ufares s tira ilmend n Hayes d Flower (1980)

Hayes d Flower gelmen-d afares s tira am termudt n ferru n wugur. Amaru iqeddec deg wattal (asatal) n termudt, yettaru aħris ilmend n tmusniwin i yef yecfa, i yellan deg wallay-is. Attal-a, yella deg-s uħris yettwafursen yakan, i yellan d adriz (trace) iyef yezmer ad itekki umaru, akked tmelmadin n tira i d-yeskanen asentel, amettwazen d timegleyt n umaru ney timental n uħris ara yettwarun. Timusniwin yellan deg tkatut tayeẓfant n umaru rzant tirmiyin-is tisentalanin, tasnigiyyin (pragmatiques) (ladya tid icudden yer umettwazen), tisnukyisin (tisekkiwin n yeħrisen). Akala n ufares s timmad-is yebħa yef kraħ n yikalan

\*Muqel tijentah, asb. 115.

<sup>1</sup> FAVART K. d T. OLIVE, 2005, «Modèles et méthodes d'étude de la production écrite», deg *Psychologie française* Vol. 50, n° 3, Société Française de Psychologie, Elsevier Masson SAS, pp. 273-285, asb. 276.



addayen: asyiwes (i deg d-itarra umaru timusniwin ney igburen i yeħrez deg tkatut-is tayeƣfant, yessuddus-itent s talya n uƣawas aħrisan ilmend n yeswi n ufares), tasuqqilt ney asiley n uħris (asenfali asnilsan n tmusniwin) akked wallas (askazal n tyara n ufares akked tesmift-is ney asnerni-s: deg ukala-ya adday, tettili-d tyuri nniħen d useyti n uħris i d-yura umaru).<sup>1</sup> Tayuri-ya tettak tagnit i usideg n yigulen d uskazal n uwati gar uħris yuran akked yeswan yettwadeƣren. Ma d aseyti yerza aħfar n yilugan n ufares i ferru n wagulen (n tegzi, n tirawalt...) yellan deg uħris.

Mi nekfa awal ƣef tesnalmudt n tira, tura ad needdi ƣer tarrayin n tira n tutlayt.

### **3. Tarrayin n tira**

Deg tutlayt n tmaziyt llant kraħ n tarrayin s wayes ttarun ney kraħ n tirawin tussnanin.

#### **3.1. Tira tamsislant**

D tira i seqdacen yimasnilsen, ttarun-tt s yisekkilen n ugemmay asnilsan agreƣlan i yezdin akk tutlayin, ttarun s tira-ya awal akken i yettwantaħ akken tebyu tili tutlayt ney tentala n wemdan i yettmeslayen, ney tarrayt s wayes i yettmeslay deg tudert-is n yal ass acku tutlayt d tmeslayt tettemgarad seg umdan ƣer wayeħ ƣas deg yiwet n twennaħt i ttidiren.

#### **3.2. Tira tumrist**

D tira i yettwaseqdacen ass-a deg akk tayulin n tudert maħsub, ama deg uƣerbaz ney deg berra, tbedd ƣef yilugan s wayes yessefk ad tt-naru, d tira tucrikt, ur tettemxalaf ara seg umdan ƣer wayeħ akken tebyu temxalaf twennaħt d wemdan acku tbedd ƣef yilugan i asbedden.

#### **3.3. Tira tasnislant**

Ttarun-t s yisekkilen n API<sup>2</sup>, s tira-ya anagar imesla addayen ney akken i sen-qqaren dayen, imesla n tutlayt i wumi ttaran azal.<sup>3</sup>

Mi nekfa tameslayt ƣef tarrayin n tira n tmaziyt, ihi ad needdi ƣer kra n yimahilen i d-yeffƣen ƣef tmaziyt.

<sup>1</sup> Zer FAVART K. d T. OLIVE, 2005, kif.ay, asb. 275-276.

<sup>2</sup> D yiwen n unagraw agreƣlan i yezdin akk tutlayin, deg yisegzawalen, ad naf yal awal yuran s yisekkilen-a gar [...], amek ilaħ ad yettwiħteħ.

<sup>3</sup> BOUAMARA K. d wiyad, 2009, *Ilugan n tira n tmaziyt*, Bgayet, Tizrigin: iman-nney, asb.11.12.

#### 4. Kra n yimahilen i d-yeffyen yef tmaziyt

- Manuel de la langue kabyle n R. Basset deg useggas 1887;
- Cours de la langue kabyle n B. Benssedira deg useggas 1887;
- Une première année de langue kabyle n S. A. Boulifa deg useggas 1887;
- Méthode de langue kabyle: cours de deuxième année n S. A. Boulifa deg useggas 1913;
- Vocabulaire français-kabyle à l'usage d'élèves de l'école départementale des infirmières de l'Hopitale Franco-Musulman n O. Depent deg useggas 1933;
- Cours de berbères (parlers kabyles) n A. Basset akked J. Grouzet deg useggas 1937;
- Fichiers de documentations berbères s yur les pères blanc di Tizi Wezzu deg useggas 1946;
- Tajjerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit) n M. Mæemmri deg useggas 1990;
- Recueil de compositions n S. A. Boulifa.<sup>1</sup>

Deg wayen i d-iteddun ad nawi awal yef umezruy n tira n tmaziyt.

#### 5. Amezruy n tira n tmaziyt

Aṭas n temlilyin i d-yellan yakan yef tira n tmaziyt ama deg tmurt-nney ney deg tmura tiberraniyin. Maci yiwen n uskasi i d-wwin yimassanen yef ugemmay d wamek ara arun yimaziyen tutlayt-nsen ara yilin d tutlayt tunşibt deg akk amaḍal.

Tamsalt n tira n tmaziyt mazal ur as-ufin ara tifrat, imi yella-d uskasi yef ugemmay ara neḍfer, ara nessemres deg tira ma dya d agemmay n tfinay ney d win n taerabt ney d win n tlatinit imi s unagraw-a n tira ara tessiwed tutlayt ad tennerni deg yakk iswiren-is (taseddast, tamsiselt ...).

Tamsalt-a n ugemmay ara nessemres fran-tt deg temlilit taneggarut n Ctember 2006 i texdem *tejmaet n yiselmaden n tmaziyt* dakken d agemmay n tlatinit ara smersen sya ar zdat, maca aya yella-d d ameslay kan imi deg tidet tamsalt-a mazal ar assa-a la ttmeslayen fell-as acku yal tamnaḍt s wanwa agemmay i tettaru, yal tawennaḍt anwa i tebya.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> AMARI S., bdr. ya, asb. 41-42.

<sup>2</sup>Zer ALIK K., décembre 2015, « Peut-on passer de la notation usuelle à une orthographe amazighe? », deg *Timsal n tamazight*, n° 6, CNPLET/MEN, pp. 27-72, asb. 30.

### 5.1. Aseqdec n ugemmay n tfinay

Tifinay d anagraw aqbur akk i smersen Yimaziyen s yizamulen deg Tefriqt n ugafa i ujerred n tutlayt tamaziyt, «*agemmay-a amaynut yettwasuddes d isekkilen ney d izamulen: d ijerriden; d izligen yerzen; d tineqdin;...*»<sup>1</sup>.deg uzermezruy smersen-tt deg tmurt n Yitergiyen (ššehra n Lezzayer) anda i d-yeqqim later-is ar ass-a yerna mazal ssemrasen-t; Mali; Libya akked Nnijer.

Takadimit taqbaylit tessemres-itt deg yiseggasen 1970, llan kra n yimahilen i d-yettbeyyinen dakken agemmay n tfinay d lsas i yef tbedd teqbaylit ney tmaziyt s umata, yas akken deg yiseggasen-a ineggura ulac kra n leqdic i d-yeffyen s tira-ya maca amdan ur ilaq ara ad yettu lasel-is d tjaddit-is.

Deg useggas 2002 tuyal tmaziyt d tutlayt tayelnawt n Lmerruk, tessemras tfinay deg akk tayulin,ttarun yes-s deg yiherbazen, deg tedbelt ... akken dayen i tt-semrasen deg kra n yimukan deg Libya i tira n tutlayt-nsen. Takadimit n tmaziyt di Fransa teqdec atas akken ad tesnerni day ad terr agemmay n tfinay yettusemras deg ugar n tayulin, wid iqeddacen deg-s jemeen-d akk izamulen n tfinay yer Yitergiyen s wayes i uran timucuha-nsen, deg useggas 1980 smersen tifinay deg tmesbaniyin tidelsanin d tsertanin mi uran yef yicettden (banderoles) i xedmen yieggalen n umussu amaziyt.

Lan wid i yettwalin agemmay n tfinay d unjug (aewwiq) deg uzuzer n tutlayt, dayen tettwassen s sshala-s kter n ugemmay n taerabt, d umezruy-is, gar-asen H. Bumedyen i d-yellan d aedaw-is acku yettwali-tt d talalit n tyerma n Yimaziyen taqburt ara yesseylin taerabt, d ayen i t-yeğgan ad yegdel abrid i wayen akk yettawin yer tutlayt tamaziyt d umeslay s tutlayt-a ama deg yiherbazen ney deg berra,yessufey-d aşaduf dakken win yemmeslayan s tmaziyt ney s teqbaylit ad yemmet. Ihi afran n unagraw s wayen ara tettwaru tutlayt tamaziyt yekcem di tsertit imi awanek yufa-d iman-is deg tegnit i deg yessefk ad d-yaf tifat s wayes ara yesseyli amussu n Yimaziyen, dya yegzem-itt di rray ad yuçal yer unagraw n taerabt.

\*«cet alphabet moderne composé de lettres est formé de caractères géométriques (lignes droites, courbes brisées, points), .. ».

<sup>1</sup> LOUNAOUCI M., 2006, «Le support graphique: choix technique ou idéologique» deg *Tamazight langue nationale en Algérie: Etats des lieux et problématique d'aménagement*, 1er colloque international sur l'aménagement de tamazight, Alger, CNPLET, pp. 116-124, asb. 121.

Myriam Abouzaid tenna-d: «*yeshel i yigerdan ad ssunyen, yerna d tazuri n Lmerruk, amađal akk yessen tiffinay deg tzuri, deg yifran...*»<sup>1</sup>.

Llant aťas n tsenfal n ugemmay n tfinay: talibit n utaram, talibit n usamer akked tfinaytiťeħrawiyin tiqburin akked waťas n tsenfal timaynutin, maca seg krađ-a n tsenfal anagar tiffinay tiťeħrawiyin i yeqqimen tettusemras ar ass-a yer Yitergiyen akken i tella tura tfinay, ma d snat nniden ttwasmersent kan deg tayult n tsekla yef ddeman tmental timazranin.

### **5.2. Aseqdec n ugemmay n taerabt**

Llan kra n yemdanen ney kra n temnađin, ladya di Lezzayer, anda i ttarun tamaziyt s ugemmay n taerabt, ladya deg yiťerbazen, am Yimzabiyen i yeqqimen ar ass-a semrasen-t. Yedda-d deg kra n yinadiyen i d-yellan yef temsalt-a n useqdec n ugemmay n taerabt dakken d tamurt n Lmerruk, yer Yicelħiyen, i yuran d imezwura s unagraw-a, dya llan kra n leqdicat i d-yeqqimen ar ass-a i yettwarun s unagraw-a n taerabt ladya deg tayult n tsekla, ma di Lezzayer maħsub ulac akk ayen yuran s yess.

### **5.3. Aseqdec n ugemmay n tlatinit**

Talatinit ney agemmay n tlatinit d agemmay s wayes uran yimusnawen tutlayt tamaziyt seg wasmi tekcem yer uťerbaz i tikkelt tamezwarut, d wasmi i ssawlen yiselmaden, imeynasen akked yimnuda akken ad yuťal ugemmay alatini d agemmay unsib i tira n tutlayt-a, tettusemres s waťas di Lezzayer ugar n lqern.

Di tazwara, di lqern wis 20 uran s tlatinit, am Bulifa di 1913, *les pères blac* di 1940. Di taggara n lqern-a imusnawen iqbayliyen bdan ttfarasen, iswi-nsen d asnerni n tutlayt tamaziyt, am leqdicat i yexdem M. Mæemmri, aya yesea aťas n yiswan yer-sen: d asnerni n tmaziyt ney n teqbaylit rnu ad seknen i umađal dakken yella wegdu d amaziyt, tella tutlayt d tamaziyt, yessefk ad tt-yissin umađal akk, di Nijer akked Mali di 1996 i tuťal tmaziyt d tutlayt-nsen tayelnawt s tira talatint.

Imi yemgarad ugemmay s wayes i ttarun tutlayt tamaziyt di Lezzayer, ad naf deg udlisfus akked isental n yikayaden unsiben BAC akked BEM smersen krađ n yigemmayen

---

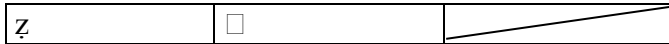
\*«c'est facile à dessiner pour les enfants, et puis c'est un art Marocain. Tout le monde connaît le tiffinagh dans l'art, dans les grottes...»

<sup>1</sup> ABOUZAIID M., 2006, «Tamazight langue nationale en Algérie: Etats des lieux et problématique d'aménagement», 1er colloque international sur l'aménagement de tamazight, Alger, CNPLET/MEN, pp. 90-96, asb. 93.

yemgaraden (tiffinay; taerabt; talatinit), imi mazal ar ass-a yal tamnađt anwa agemmay s wayes tettaru, tamsalt-a mazal la ttmeslayen fell-as maca ur ssawđen ara ad tt-gezmen di rray Ƴas akken d agemmay alatini i yettwaseqđacen s wađas deg yimnuda akked tezrawin.

Ihi deg wayen i d-iteddun ad nesken agemmay n tlatinit, tiffinay akked win ntaerabt s wayes ttarun tutlayt tamaziyt:

Talatinit	Tiffinay	Taerabt
A	<input type="checkbox"/>	ا
ε	<input type="checkbox"/>	ع
B	<input type="checkbox"/>	ب
C	<input type="checkbox"/>	ش
Ĉ	<input type="checkbox"/>	تش
D	<input type="checkbox"/>	د
Ḑ	<input type="checkbox"/>	ض
E	<input type="checkbox"/>	/
F	<input type="checkbox"/>	ف
G	<input type="checkbox"/>	/
H	<input type="checkbox"/>	ه
Ḥ	<input type="checkbox"/>	ح
I	<input type="checkbox"/>	أي
J	<input type="checkbox"/>	/
Ĝ	<input type="checkbox"/>	ج
K	<input type="checkbox"/>	ك
L	<input type="checkbox"/>	ل
M	<input type="checkbox"/>	م
N	<input type="checkbox"/>	ن
O	<input type="checkbox"/>	/
P	<input type="checkbox"/>	/
Y	<input type="checkbox"/>	غ
Q	<input type="checkbox"/>	ق
R	<input type="checkbox"/>	ر
r	<input type="checkbox"/>	/
S	<input type="checkbox"/>	س
š	<input type="checkbox"/>	ص
T	<input type="checkbox"/>	ث
Ṭ	<input type="checkbox"/>	ط
U	<input type="checkbox"/>	او
V	<input type="checkbox"/>	/
W	<input type="checkbox"/>	و
X	<input type="checkbox"/>	خ
Y	<input type="checkbox"/>	ي
Z	<input type="checkbox"/>	ز



**tafelwit uť°01:** krađ igemmayen s wayes i tettwaru tmaziyt.

**GM:** Agemmay n tfinay ur yesei ara asekkil amezyan.

Send mi d-nemmslay yef umezruy n tira n tmaziyt, tura ad nessisen ilugan n tira n tmaziyt d unerni-nsen seg temlilit yer tayed, seg useggas yer wayeđ.

## 6. Anerni n yilugan n tira n tmaziyt

Tura mi d-nsuk tiť yef tira d tesnalmudt-is, tasertit tasnilsant d uselmed n tmaziyt di Lezzayer, kra n yimahilen i d-yeffyen yef tutlayt, amezruy n tira-s, ad needdi ad d-nessisen ilugan n tira iyef tebna tirawalt n tutlayt-a n tmaziyt.

Tira n tmaziyt teedda-d yef waťas n waddaden seg wasmi i tekcem yer uyerbaz i tikkelt tamezwarut almi d ass-a, d ayen i tt-yeđđan ad taweđ yer liħala i deg tella lawan-a, yal tikkelt yettili-d umhaz d umaynut almi i tuyal ass-a am nettat am tutlayin nniđen n umađal, tesea ilugan unšiben s wayes ara naru.

Talya tamezwarut n yilugan n tira yessufey-it-id Kamel Bouamara deg useggas 1990, stalya n udlisfus i yiselmaden.<sup>1</sup>

Imi ulac ilugan unšiben s wayes ara tettwaru tutlayt n tmaziyt, yal aselmad amek i yettaru, yal aselmad amek i yesselmad i yinelmaden-is, d ayen i yeđđan kra n yiselmaden n tesdawit n Bgayet ad mmeslayen yef temsalt-a, syin eerđen ad xedmen ilugan s wayes ara telħu tutlayt-a, dya ssufyen-d adlis i wumi semman «Talugent n tesga n tmaziyt n tsedawit n Bgayet».

### 6.1. Tajerrumt n tira n tmaziyt

Adlis-a «Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)» n Mouloud Meemmeri d win i d-yeffyen deg useggas 1990, yettuneħsab d adlis wis kuz i d-yeffyen di tmeysi n tmaziyt: amezwaru d «Tajerrumt n teqbaylit s tefransist» di 1967, wis sin d «Isefra n Si Muħend Umħend» di 1969, «Amawal n tmaziyt tatrart» di 1974.

Ilugan n tira i d-yessasen umaru deg udlis-a d wi:

-Llan 44 n yimesla,

-Yiwen n yimesli, yiwen n usekkil anagar anyiyen,

<sup>1</sup>BOUAMARA K d wiyad, 2009, *Ilugan n tira n tmaziyt*, Bgayet, Talantik, asb. 09.

- Isekkilen akk d wid n tlatinit anagar «y»,
  - Taneqqit ddaw n usekkil yeskanay-d tuffayt anagar «h»,
  - Akafa nnig usekkil (č,ğ), ney ticcewt ddaw teskanay-d tazgenaggayt,
  - Ma teyli teyri zdat tayed, tterran ticcet deg umkan-is.
- Md: wi ara yeswen = w'ara yeswen,
- Imesli ussid ney ayezfan ttarrun-ts sin n yisekkilen,
  - Zdat n «y» d «q» yettili yimesli dima d uffay, ihi ur as-nrennu ara taneqqit ddaw-as.

Syin akkin ieedda yer yilugan n temsislit:

-aggay=azenzay:

Di teqbaylit yella lxilaf gar waggay d uzenzay di lmenteq, ulac-it deg unamek, dya ur ttemxalafen ara deg tira.

-tewzel d teyzi:

Azenzay dima wezzil, mi ara yiyzif yettuwal d aggay

Md: d aggay: ixdem >>> ixeddem

D azgenaggay: ifsi >>> ifetti

«W» mi ara yessed, yettuwal d «gg», tikwal d «bb»

Md: irwel >>> ireggel

Tawwurt >>> tabburt

«Y» tikwal yettuwal d «gg»

Md: tisura yexxamen >>> tisura ggexxamen

-Tiyri n yiles (e)

Llant 3 teyra di tmaziyt (a, i, u )

«e» ur yettwaħsab ara d tiyri di tjerrumt, tessishil kan lmenteq, mi ara mlilent ugar n snat n tergalin, dya qqaren-as «tiyri n yilem», amkan-is yettbeddil deg wawal ilmend n yimesla i as-yezzin.

-Tamsertit

Llan yimesla mi ara mlilen tbeddilen lmenteq, ttuyalen d yiwen n yimesli d ussid

d + t = tt

Md: ad taliḍ >>> attaliḍ

ḍ + t = ṭṭ

Md: tessneḍ-ten >>> tessneṭ-ṭen

d + n = nn

Md: ad nawī >>> annawī

d + k = kk

Md: ad k-awiy >>> ak-k-awiy

Deg yimediyaten-a akk d imesli wis sin i yessertayen imesli amezwaru, maca llan yimukan anda ara naf d imesli amezwaru i yessertayen wis sin

Md: am wergaz >>> am mergaz.

Syin yemmeslay-d yef yiferdisen-a n tjerrumt: isem, ameqqim, amyag, tazelya, tilawt, tibawt, tuttra.<sup>1</sup>

## 6.2. Tira n tmaziyt (taqbaylit)

Adlis-a d win i d-yeffyen deg useggas 1990 s yur Ramdane Achab i deg d-yewwi awal yef:

-Agemmay n tmaziyt i deg llan 48 n yisekkilen i d-yekkan seg tlatinit ḥaca «y» akked «ε» i d-yekkan seg tegriket.

«d», «r», «s», «t», «z» d imeslicen uffayen ḥaca «h» ur nelli d imesli uffay.

«b<sup>w</sup>», «g<sup>w</sup>», «k<sup>w</sup>», «q<sup>w</sup>», «y<sup>w</sup>», «x<sup>w</sup>» d imesla anculwiyen, yal yiwen seg-sen yesεa sin n wudmawen

Imesli «zz» ur nettaf ara s tuget.

Llan sḍis n yilugan n tira i d-yeddān deg udlis-a:

-Yiwen n yimesli, yiwen n usekkil;

-Imesli yessden, ttarun-t s sin n yisekkilen

Md: ruḥ (partir) >>> rruḥ (l'âme);

<sup>1</sup> MAMMERI M., 1990, *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Alger, Bouchène.



-Imesli uffay, rennun-as taneqqit s wadda

Md: Ađu, izi;

-Imesli aggay = imesli azenzay.

Alugen-a yerza sđis kan n tergalin-a: «b», «d», «g», «g<sup>w</sup>», «k», «k<sup>w</sup>», «t».

Md:

Asekkil	Azal aggay	Azal azenzay
B	Berrez	Baba
D	Amendil	Adrar
G	Argaz	Igenni
G <sup>w</sup>	Ag <sup>w</sup> ad	Ag <sup>w</sup> em
K	Ibki	Akal
K <sup>w</sup>	Ak <sup>w</sup>	Ak <sup>w</sup> bal
T	Ntu	Tala

Yas akken deg lmenteq ney deg temsislit yella wemgired gar uzenzay d waggay maca deg tira ulac, nettaru-ten kif kif.

-imeslanyiyen «b<sup>w</sup>», «g<sup>w</sup>», «y<sup>w</sup>», «q<sup>w</sup>», «x<sup>w</sup>»;

Md:

B <sup>w</sup>	Imbawel	Imb <sup>w</sup> awel
G <sup>w</sup>	Aggad	Agg <sup>w</sup> ad
K <sup>w</sup>	Aker	Ak <sup>w</sup> er
y <sup>w</sup>	Alyem	Aly <sup>w</sup> em
q <sup>w</sup>	Aqrab	Aq <sup>w</sup> rab
xw	Axleng	ax <sup>w</sup> leng

**Gm:** Llant snat n tirawin:

tamezwarut anda i nrennu «w» md: ak >>> ak<sup>w</sup>

tis snat anda i nrennu «<sup>o</sup>» md: ak<sup>w</sup>er >>> ak<sup>o</sup>er

-Tiyra (a, i, u) qqaren-asent tirgalin yeččuren ma d (e) qqaren-as targalt tilemt

yer taggara ieedda yer usissen n kra n temsirin nniđen am tseftit akked kra n yeđrisen nniđen i tyuri.<sup>1</sup>

### **6.3. INALCO**

Di yulyu 1996 tella-d temlilit yef uslugen n tira n tmaziyt deg INALCO, ttekkim deg-s krađ n yiselmaden n tesdawit n Fès: Miloud Taïfi, Meftaha Ameer akked Mohyédine Benlakhdar, sin n yiselmaden n tesdawit n Bgayet: Allaoua Rabhi d Nasreddine Kroun akked uselmad n tsedawit n Tizi Wezzu Ahcène Taleb.<sup>2</sup>

Deg temlilit-a yella-d umeslay yef ugemmay ara yettusqedcen deg tira n tmaziyt, ma dya d agemmay n tfinay, n taerabt ney n tlatinit d yilugan s wayes ara naru tutlayt-a.

Yemmaslay-d dayen yef tarrayin n tira: tira tamsislant d tira tasnislant, yezzi-d wawal dayen yef waya:

- Azenzay d waggay aħerfi;
- Imeslicen war imsariyen: azgenaggay d unculwiyan;
- Tuffayt;
- Tiyra;
- Tamsertit;
- Kra n wuguren n tira;
- Asemres n tezditi;
- Asenqed, asekkil ameqqran, isem aħerfi.<sup>3</sup>

### **6.4. Aslugen n tira n tmaziyt**

Aħas n temliliyin i d-yellan yef yilugan n tira n tmaziyt, yal timlilit maħsub yettili-d deg-s umaynut, maca dima ttiyman kra n wugureneellqen am taluft n tussda.

---

<sup>1</sup> ACHAB R., 1990, *Tira n tmaziyt (taqbaylit)*, Bejaia, Afus.

<sup>2</sup> *Propositions pour la notation usuelle à base latine du berbère*, Juillet 1996, Synthèse des travaux et conclusions élaborée par Salem CHAKER, Paris, INALCO, pp. 1-19, asb 02.

<sup>3</sup> Kif.ay.

Di 2001, tella-d temlilit yef usnarni n tutlayt (aslugen n tira dtjerrumt, azayer) deg tesdawit n Bgayet, igmađ-is d iwelliħen kan. Teđfer-it-id di 2007 temlilit n Barcelone.

Adlis-a yewwi-d yef:

- ❖ Tussda;
- ❖ Kra n yimesla llan deg tmenna, ulac-iten deg tira;
- ❖ Tiȳri n yilem;
- ❖ Addad amaruz;
- ❖ Tizdit;
- ❖ Tamsertit gar wawalen;
- ❖ Timlilit n teȳra;
- ❖ Timlellit n yilem;
- ❖ Amkan n yisekkilen imeqqran.

Gar temliliyin-a llant tid i deg d-llan yisumar i d-yernan uguren ugar n wayen i d-wwint d tifat almi i d-yusa wedlis «Ilugan n tira n tmaziyt» i yef dukken 6 n yiselmaden n tsedawit n Bgayet deg useggas 2005 (taȳrigt tamezwarut) d useggas 2009 (taȳrigt tis snat).<sup>1</sup>

### **6.5. Tazwert yer tutlayt tamaziyt**

Adlis-a d win i d-yeffyen deg useggas 2004 di Lmerruk s ȳur 8 n yimeskaren i deg d-wwin awal yef waȳas n tyawsiwin i yeeħan tamaziyt:

-Tamsislit d tesnislit di tmaziyt;

-Ilugan n tira n tmaziyt n yisem; n umyag; n tenzay; n werbib; asigez;...

-Iferdisen ilȳaseddasanen: tasnalȳa; iferdisen n tseddast,

Maca imedyaten i d-yefka umaru deg udlis-a yura-ten s ugemmay n tfinay d aȳen ara yaeren yef kra n yemdanen ad ten-gzun ama d inelmaden neȳ d iselmaden acku tuget n yimeȳriyen uȳen tanumi ad ȳren s ugemmay alatini.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Aslugen n tira n tmaziyt, 2012, Actes du colloque international, Boumerdès seg 20 ar 22 cȳember 2010, Bordj-Bou-Arredj 27, 28 dujember 2010, Alger, Asqamu Unnig n Timmuȳa, asb. 210.

<sup>2</sup>MEFTAHA A d wiyad, 2004, *Initiation à la langue amazighe*, série: manuels-N°1, Maroc, CEL.

**6.6. Ilugan n tira 2005/2009**

Adlis-a d yiwen n wedlis gar yedlisen n uselmed d ulmad n tira n tmaziyt i d-yeffyen deg useggas 2005 yur Tezrigin Talantikit di Bgayet i deg llan wazal n 1500 n yimediyaten, iswi agejdan n wedlis-a d asdukkel n yilugan s wayes ara telħu yerna ad tennerni tutlayt tamaziyt i lfayda n unelmad d uselmad d wid yebyan ad lemden tutlayt-a akken iwata.

Imi adlis-a ur t-ttafen ara wid i t-yebyan deg ssuq, yekfa, deg useggas 2009 yella-d usufey n udlis-a i tikkelt tis snat akken win i as-yesran ad t-yaf acku d adlis s wazal-is i deg tella tixutert d tameqqrant i wid yebyan ad lemden tira n tmaziyt s tidet.

Sin-a n yedlisen i d-yeffyen deg yiseggasen yemgaraden, ulac kra n umgired gar-asen, ala aseyti n kra n tuçdiwin tifsasin i yellan deg udlis amezwaru.

Idlisen-a ad naf deg-sen:

- ❖ Agemmay n tmaziyt d uswir-is;
- ❖ Tussda;
- ❖ Kra n yimesla yellan deg tmenna, ulac-iten deg tira;
- ❖ Tiyrri n yilem(e);
- ❖ Addad amaruz;
- ❖ Tizdit;
- ❖ Tamsertit gar wawalen;
- ❖ Timlilit n teyra;
- ❖ Tamlellit n yilem;
- ❖ Amkan n yisekkilen imeqqrannen.<sup>1</sup>

**6.7. Timlilit n Bumerdas**

D timlilit d d-yellan seg 20 almi 23 Ctember 2010, ttekkkan deg-s yiselmaden n tsedawit n Bgayet, Tizi Wezzu, Tubiret akked yimaşwađen n tmaziyt n yal tamnađt d yiselmaden n tmaziyt akked yimeskaren n yedlisen i yuran s tmaziyt, yekki deg-s dayen uselmad ameqqrان Muħamed Tilmatin seg tsedawit n Cadix(Lispan), akked Salem Chaker akkedKamel Nait Zerrad i d-yuznen isumar-nsen.

<sup>1</sup> BOUAMARA K. d wiyad, 2009, *Ilugan n tira n tmaziyt*, Bgayet, Tizrigin: iman-nney.

Uguren i yef d-yella umeslay deg temlilit-a, wid ur frin ara deg temliliyin yezrin d wi:

- ❖ Tussda;
- ❖ Addad amaruz;
- ❖ Iferdisen n tjerrumt;
- ❖ Tizdit;
- ❖ Timlellit n teyra.

Yer taggara, ad yaf yimeyri umuy n yiferdisen n tjerrumt akked yeḍrisen n usnas, adlis-a n tira tumrist d agmuḍ i yer ssawḍen wussisen n yimura d yinegmayen.

Iswan i yer tessawḍ temlilit-a i tleqqem yef yilugan n tira n tmaziyt i d-yeffyen di 2005 d 2009 d wi :

- Asefrek n tutlayt acku tira d allal n useḥbiber akken ur tnegger ara;
- Asdukkel gar tentaliwin n tmaziyt d tmeslayin n tantala.<sup>1</sup>

### **6.8. Kra n yisumar di tira**

Isumar-a n tira llan-d deg umagrad n yiwen n uselmad n tesdawit n Tizi Wezzu d yiwen n umaswad deg Tizi Wezzu, deg useggas 2010, yezzi wawal yef:

-Aswir n ugemmay:

tira n «s», «ş», «r», «ř»;

Asemres n «v», «p», «o»;

Imesla aggayen, izenzayen, azgenaggayen;

isekkilen yettawin agaz ddaw-atsen

-Aswir n wawalen:

Yal imesli nettaru-t s yiwen n usekkil, anda yebyu yili, deg tazwara, deg tlemmast ney deg taggara n wawal;

Tussda;

Addad amaruz d talyiwin-is;

Asbak n wawalen;

---

<sup>1</sup>Aslugen n tira n tmaziyt, 2012, bdr.ya, asb. 210-211.

Amatar udmawen: i/y;

Tamsertit;

Tizdit;

Timlilit n teyra;

Tamsertit deg tezzart;

Asigez;

Talya tameqqrant;

Tuttya;

Tisenfelt;

Agemmay n tfinay;

Aħris

Ya akken yella-d umeslay yef temsalt-a akkit maca llant tlufa i yef d-yewwi ad ilint tedmiwin nniġen am: usigez, tizdit gar yimuren n wuddusen imseyra, gar yimuren n tayunin tusbikin...<sup>1</sup>

Deg wayen yerzan ilugan n tira nezmer ad d-nini dakken eeddan-d yef waṭas n waddaden, deg yal tikkelt maħsub yettili-d umaynut almi ssawḍen maħsub xedmen ilugan s wayes ara yaru yimeyri.

Aṭas n leqdicat, aṭas n temlilyin i d-yellan yef yilugan n tira n tmaziyt, ur nezmir ara ad ten-d-nessisen akkit am: yimagraden-a n Nit Zerrad K, 2012, «Codification de l'orthographe kabyle (et berbère en général): critiques et proposition», paris, INALCO, pp.71-92; HASSANI S. d S. HADAD, 2012, «Le kabyle entre l'usage oral et l'écrit: Quels principes faut-il retenir pour adopter une norme orthographique à base latine?», Tasdawit Mammeri Mouloud, Tizi-Ouzou, pp.101-124; OUBAGHA H, 2012, «Proposition pour quelques problèmes de notations», Tasdawit n Lzayer, pp.145-162; GUERCHOUH L, 2012, «Le vide vocalique “e” et son statut dans les verbes», Tasdawit Mammeri Mouloud, Tizi-Ouzou, pp.163-170 i d-yeddane deg *Actes aslugen n tira n tmaziyt*.

---

<sup>1</sup> LOUNIS A. akked R. ACHOUR, 2012, «Kra n yisumar di tira», deg *Aslugen n tira n tmaziyt, bdr. Ya*, pp. 177-196.

**Taggrayt**

Mi d-nemmeslay deg uħric-a yef tira, tixutert-is d tesnalmudt-is, yef tira d unerni n yilugan-is deg tutlayt n tmaziyt seg tallit yer tayed, deg uħric wis sin ad yili umeslay yef tirawalt d wayen i d-icudden yer-s s umata akked snat-a n tmiđranin yemgaraden: tuccda d wagul.

**Ahṛic wis sin : Tirawalt**



## Tazwert

Iwakken ad nesselmed kra n tutlayt ilaq ad nesselmed tirawalt i tt-yerzan. Aħric-a wis sin n umahil-nney d aħric n tirawalt deg ara d-yezzi wawal yef tbadutin i as-yettunefken, tasnalmudt-is, imecwaren n uselmed n tirawalt d uzenziy-is, imenzayen n uselmed n tirawalt, allalen n userni-s ama d tayuri, iluyma, ifuras s tira, askazal d tzabut, syin akkin ad needdi yer snat n tmiđranin yemgaraden: tucçda d wazal-is, agul d tsekkiwin-is.

Syin ad nerr tamawt yer temsirin n tirawalt i d-yeddan deg udlisfus n uswir wis sin, aýerbaz alemmas n tmaziyt.

### 1.Tabadut n tirawalt

Tirawalt d tamiđrant i yettilin deg tayult n uselmed-almad n tutlayin akk n umađal, tettuneħsab d tira tunsibt i ibedden yef kra n yilugan i nessemras deg lebni d tira n yeđrisen.

Deg *Encyclopédie Universalis*, Awal *orthographe* (tirawalt) s tefransist, anamek-is anasli d tira isehħan : « Irem **orthographe**, s tlatinit ‘*orthographia*’ (yuddsen s yiferdisen i d-yekkan seg tegrigit ‘*orthos*’ « isehħa » d’*graphia*’ « tirawalt »), ila anamek amazlay n « tira isehħan », yemmal-d s usuddes-is tamiđrant n tегnut ».\*<sup>1</sup>

Deg usegzawal *encyclopédique*, ttwalin-tt « d tayara isehħan n useskel n tutlayt deg tira, s uđfar n yilugan i yettwaħetmen yef yakk imseqdac-is »\*<sup>2</sup>. Ma d Berninger Virginia d Michel Fayol nand-d deg yiwen n umagrad i d-uran: « Tirawalt d tangalt i yesseqdacen isurta n yisekkilen i usuddes (usiley) n wawalen uzzigen, awalen-a ddsen (dukulen) d kra n ususru d tnamka (anamek) deg wallay n wemdan »\*<sup>3</sup>, aya anamek-is tirawalt ney isurta n yisekkilen ilaq ad seun anamek ara yegzu wemdan, ara yeqbel wallay-is d læqel-is, d wasmi i eerden yimassanen ad sbedden ilugan s wayes ara telħu yal tutlayt deg umađal.

\*« Le terme **orthographe**, en latin *orthographia* (composé des éléments d’origine grecque *orthos* « correct » et *graphia* « graphie »), a le sens propre « d’écriture correcte » et implique de par sa composition la notion de norme »

<sup>1</sup> Encyclopédie universalis, (page consulté le 8 septembre 2020), *orthographe*, [en ligne]. Adresse URL: <https://www.universalis.fr/encyclopédie/orthographe/>

\*«manière correcte de transcrire une langue à l’écrit, selon des règles qui s’imposent à tous ses utilisateurs ».

<sup>2</sup> *Dictionnaire encyclopédique de l’éducation et de la formation*, Août 2003, Paris, Nathan, 2<sup>e</sup> édition, asb. 737.

\*« L’orthographe est un code qui utilise des séquences de lettres pour représenter des mots spécifiques auxquels une prononciation et une signification sont associées dans le dictionnaire mental ».

<sup>3</sup>BERNINGER V. d M. FAYOL, 2008, kif.ay, asb. 1.

Catach Nina tettwali « *tirawalt [...] d tagrumma n yezmulen isnilsanen [...], ilaq ad seun assay d krađ n yeħricen n unagraw asnilsan: imeslic, alyac akked unmawal, i ikečmen nutni yakan deg tuddsas taseddasant* »\*<sup>1</sup>, anamek n waya tirawalt teddes d izmulen, i ilaq ad seun assay gar-asen akken ad nessiley awal ummid ney tafyirt tummidt yettwafhamen. Tenna-d dayen: « *Tirawalt d talya yettwasbedden gar talyiwin timcaliyin, i tezmer tutlayt yuran ad tessissen akken ad tt-nwali* »\*<sup>2</sup>.

« *Llant krađ n tengalin i ittekin deg tirawalt:*

- *Tangalt tasnimeslant (aneggel d ujbād n lwelha yer yimesla n wawalen i yettwameslayen);*
- *Tangalt tirawalant (aneggel d ujbād n lwelha yer yisekkilen n wawalen yuran)*
- *Tangalt tasnalyant (d imuren n wawalen yellan deg tazwara-nsen)»*\*<sup>3</sup>.

Deg usegzawal n tesnilest, « *tamiđrant n tirawalt, ilaq-as usnekwu n tegnut yuran s ara nezref awati n talyiwin i skarayen wid yettarun tutlayt*»\*<sup>4</sup>.

«*Deg tesnilest, tirawalt temmal-d, deg wayen yerzan aglam, tayara n ugenses n tutlayt s ttawil n kra n unagraw n tira, deg wayen yerzan asagnu, d asemres yelhan n tutlayt ney d tazuri n tira išeħħan n wawalen s uqader n yilugan ibedden*»\*<sup>5</sup>. Awal-a tirawalt, i yettuyalen ihi yer useqdec n talyiwin iseħħan n tutlayt deg tira, yebda yettusemras seg wasmi yebda uselmed n tutlayt akken inelmaden ad issinen tira išeħħan s yilugan-is, maca ilugan-a ttnerin dima: «*Aselmed n tirawalt yeqqim kan d amensay ma d tamsalt n tfarayt n*

\*«L'orthographe [...] est un ensemble de signes linguistiques [...], sont à mettre en rapport avec trois parties du système linguistique: le phonème, le morphème et le lexème, entrant eux-même en combinaison syntaxique».

<sup>1</sup> Bedren-tt-id D. DUCARD, R. HONVAULT, J.-P. JAFFRÉ, 1995, *L'orthographe en trois dimensions*, Paris, Nathan, asb. 23.

\*«L'orthographe est une forme fixée parmi les formes variables que la langue écrite pourrait présenter à nos yeux».

<sup>2</sup> Bedren-tt-id D. DUCARD, R. HONVAULT, J.-P. JAFFRÉ, kif.aḡ, asb. 22.

\*« Trois sortes de codes contribuent à l'orthographe: un code phonologique (codage et sensibilisation aux sons des mots parlés), un code orthographique (codage et sensibilisation aux lettres des mots écrits), et un code morphologique (parties de mots placées au début des mots...)».

<sup>3</sup> BERNINGER V. d M. FAYOL, bdr.ya, asb. 1.

<sup>4</sup> DUBOIS J. d wiyad, 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse-Bordas/VUEF, asb. 337.

\*« En linguistique, la graphie ou l'orthographe désigne, sur le plan descriptif, la manière de représenter au moyen d'un système d'écriture une langue et, sur le plan normatif, le bon usage ou l'art d'écrire correctement les mots en respectant les règles établies ».

<sup>5</sup> KADDOURI A., bdr.ya, asb. 01.

*yilemmuden, mazal-itt tettkemmil*»<sup>\*1</sup>. S wawal-nniđen, ilugan s wayes nettaru tternin, yal tikkelt yettili-d umaynut. Gilles G. yenna-d yef tirawalt n tefransist: «*yas akken tirawalt tamawalant d tjurremt tasnalyant, talyaseddasant akked tseddasant ur seħħant ara, aselmed n tefransist yuran yekcem deg tjerrumin akked yisegzawalen inugna yellan*»<sup>\*2</sup>.

Vigner Gérard yettwali llant krađ n tsekkiwin n tirawalt:

- «*Tirawalt n useqdec*: d tirawalt n wawal akken i t-nettaf deg yisegzawalen i yettwarun ilmend n kra n yilugan (tawsit, amđan...);
- *Tirawalt tamawalant*: nlemmed s ccefawat yef kra n talyiwin n wawalen akked tirawalt-nsen d wamek i ttwarun deg yisegzawalen;
- *Tirawalt tajerrumant*: nlemmed-it kan s wawal n tesleđt tawurant n tutlayt. awal deg uđris, ur yelli iman-is, yesea tawuri»<sup>\*3</sup>.

Mi d-newwi awal yef tbadutin i as-yettunefken i tirawalt, deg wayen i d-iteddun ad yili wawal yef tesnalmudt-is.

## 2. Tasnalmudt n tirawalt

Tasnalmudt tefka azal d ameqqran i tirawalt, «*deg-s tettwasbadu-d am tmusni n uselmed d ulmad*»<sup>4</sup>. Ađas n yinadiyen i d-yellan yef usnas n uselmed n tirawalt ladya yer yinelmaden n uyerbaz amezwaru. Tuget n yinadiyen-a ran ad gzun tasnalmudt n tutlayt yuran i usishel n tmusni n tirawalt yer yinelmaden.

Sin n yinekmaren isnalmudanen i yellan:

\*« L'enseignement de l'orthographe est resté plutôt traditionnel et la question de la progression des apprentissages est en chantier ».

<sup>1</sup> BRISSAUD C., kif.ay, asb. 218.

\*« Malgré l'arbitraire de l'orthographe lexical et de la grammaticalité morphologique, morphosyntaxique et syntaxique, l'enseignement du français écrit s'inscrit dans le cadre des grammaires et des dictionnaires normatifs existants ».

<sup>2</sup> GILLES G., 1983, « Norme et enseignement de la langue maternelle », deg BEDARD E., J. MOURAIS (red.), *La norme linguistique*, Québec, Conseil supérieur de la langue française, pp 463-509, asb. 465.

\*« l'orthographe d'usage; l'orthographe lexicale; l'orthographe grammaticale ».

<sup>3</sup> VIGNER G., Juin 2009, *La grammaire en FLE*, Paris, Hachette, 3<sup>e</sup> édition, asb. 13.

\* « Selon une perspective didactique, l'orthographe se définit comme un savoir d'enseignement et d'apprentissage ».

<sup>4</sup> GRAY-CHARPENTIER M., Décembre 2010, *Les stratégies orthographiques enseignées dans un contexte didactique des orthographes approchées par des enseignantes de première année du primaire*, Tazrawt n wađđaf deg usegmi, Université de Québec à Montréal, asb. 07.

- Anekmar amezwaru yerra lwelha-s yer ulmad uzzig n tegnut (norme) tirawalant. Tignatin n tyuri d tira seant deg-s azal, dachu yettunefk wazal ney txutert ugar i termad tisnalmudanin yerzan tirawalt, am yiluyma n uskatu ney tazabut n wawalen. Asiweđ n tmusniwin tirawalanin yessefk ad yili deg tira. Anekmar-a ibedd yef useqdec n tmusniwin i yebna (yesker) unelmad deg tirawalt iwakken ad yessiweđ ad yaru ađris yessenfalayen kra n yizen.
- Anekmar wis sin yeggar tisudas n tirawalt deg yimahilen (leqdicat) n tira ney deg yisatalen n tira dtyuri. Tignatin n tira ttakent-d tayessa i yettafaren tafarayt n yilemmuden n unelmad deg tirawalt.

Sin-a n yinekmaren isnalmudanen ttaken tagnit i ulmad n tegnut tirawalant deg tneyrit, ttağğan amkan i waṭas n yesnasen yemgaraden n uselmed n tira, s wayes yezmer unelmad ad yelmed tirawalt<sup>1</sup>

Send mi d-yezzi wawal yef tesnalmudt n tirawalt, tura ad d-nesnekwu azenziy n tesnalmudt n tirawalt.

---

<sup>1</sup> GRAY-CHARPENTIER M., Décembre 2010, bdr.ya, asb. 7-8.

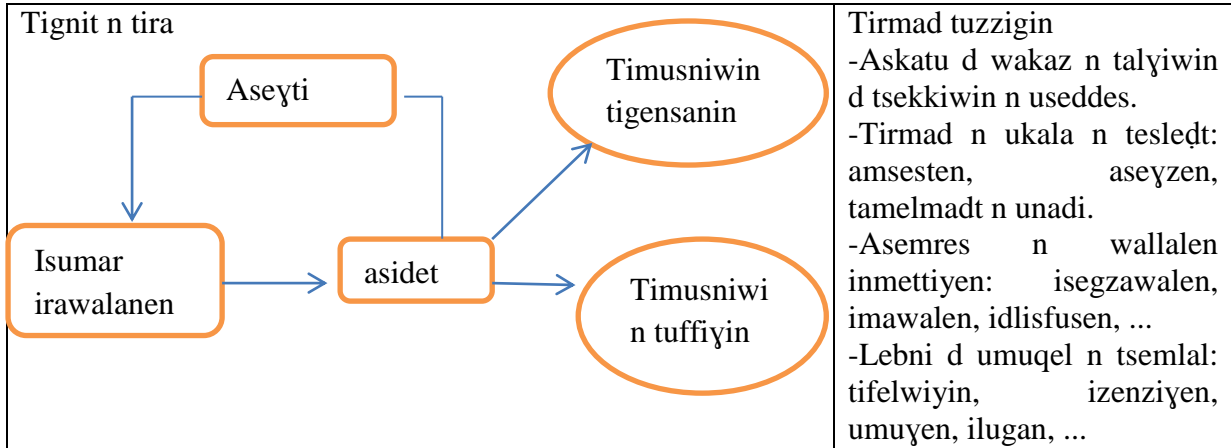
**3. Azenziy n tesnalmudt n tirawalt**

Azenziy-a i d-sumren krađ n yimeskaren D. Ducard, R. Honvault, J-P. Jaffré, deg udlis *L'orthographe en trois dimensions*, yewwi-d isumar i d-yemmalen ukuz n yimecwaren i uselmed n tirawalt<sup>1</sup>

Tasnazmult n tira:

- Tazwert yer yengalen izamulanen, irawlanen d talyiwin tidelsanin n teywalt yuran.
- Tazwert yer yinagrawen n tira d umezruy n tutlayt.

Tignit n tira



Tirmad tuzzigin  
 -Askatu d wakaz n talyiwin d tsekkiwin n useddes.  
 -Tirmad n ukala n tesleđt: amseten, aseyzen, tamelmadt n unadi.  
 -Asemres n wallalen inmettiyen: isegzawalen, imawalen, idlisfusen, ...  
 -Lebni d umuqel n tsemlal: tifelwiyin, izenziyen, umuyen, ilugan, ...

Alaymu arrayan n tirawalt:

- Tifin d tegzi n yimenzayen n tudssa n ugetnagraw arawlan.
- Alaymu n usendudi n talyiwin tirawlanin akked ufares n tmara.

**Az uť 03:Ukuz n yimecwaren i uselmed n tirawalt**

Ilmend n uzenziy-a, llan ukuz n yiferdisen igejdanen i uselmed n tirawalt:

- ❖ Amseqsi n tira d tirawalt, i tegzi n twuriwin;
- ❖ Asnas n yittewlen s wayes ara ttwifrun wuguren yellan;
- ❖ Askar n umawal n tirawalt i yesselħuyen tamektit n talyiwin d yilugan;
- ❖ Tifin n tirawalt deg talyiwin-is yemgaraden.

Tirawalt tetteki deg tegnatin n tira, akken ad yissin unelmad ad yaru s tira tumrist ilaq ad ilin kra n yilugan ara yeđfer. Anelmad, ilaq ad yay tanumi deg tira n yeđrisen anda ara yesseqdec timusniwin i d-yekseb yerna ad yesseytay yal tikkelt igulen i yexdem, acku deg-sen ara yessiweđ ad yelmed tira d tirawalt akken iwata, ad ten-yesseytay ama netta s timmad-is i

<sup>1</sup> Tabdert n uzenziy-a tella deg tjeťad, asb. 116.

yiman-is ney s tallelt n yimdukal-is, s wakka dayen ad awin ugar n tmusniwin s udiwenni i yettilin gar-asen.

Syin akkin, aselmad ad d-yessumer tirmad tiruzzigin iwakken ad yerr anelmad ad yettkalay kan yef yiman-is deg tiffin n tifat i yigulen i d-yettmagar, amedya s leqdic s ugraw iwakken ad d-ssumren tifat lwaħi akkit, ad sen-xedmen tasleđt, ad ten-sseytin yer taggara.

Aselmad yezmer ad d-iger tinfaliyin n unecraħ akked yiluyma n turart d wallalen inmettiyen yemgaraden, amedya ad yessuter seg yinelmaden ad d-xedmen asegzawal amezyan i deg ara ssiemlen awalen ilmend n uzar-nsen.

Yella-d dayen deg uzenziy-a usidet n wuguren n tirawalt i d-yettmagar unelmad deg ufares n yeđrisen, aya yettili-d maħsub mi ara yettaru timusniwin i yessen, yellan deg wallay-is i wumi neqqar timusniwin tigensanin, ney dayen tid i d-yettawi mi ara yili deg ugraw s lemawna n yemdukal-is, i wumi qqaren timusniwin tuffiyn.

Deg taggara, ttilin-d yiluyma n tirawalt i deg anelmad ad yemlil d yilugan n tira ara yeđfer yer zdat, s wayes ara yettfaras, war akukru, iđrisen yemmden, yešan anamek, ilan talyiwin yemgaraden.<sup>1</sup>

Tirawalt s timmad-is d yiwen seg yermuden isnalitudanen, deg-s lemmden yinelmaden ilugan n tira s wayes ara arun yer zdat, akken ad ssiwđen ad jerden akken iwata s tira tumrist.

Mi d-nessegza azenziy n tesnalmudt n tirawalt, tura ad neđdi yer semmus n yimenzayen n uselmed n tirawalt.

#### **4. Semmus n yimenzayen i uselmed n tirawalt<sup>2</sup>**

Catherine Brissaud d Danièle Cogis (2011), deg umagrad-nsent (*Comment enseigner l'orthographe aujourd'hui?*), sasant-d semmus n yimenzayen addayen i uselmed n tirawalt:

<sup>1</sup> DUCARD D, R. HONVAULT, J.-P. JAFFRÉ, 1995, bdr.ya, asb. 242-244.

<sup>2</sup>BRISSAUD C., D. COGIS, (Page consultée le 20 Yulyu 2020), *Comment enseigner l'orthographe aujourd'hui?*, [En ligne]. Adresse URL: <http://www.grainesdelivres.fr/wp-content/uploads/sites/32/2015/09/Comment-enseigner-lorthographe-aujourd'hui-.pdf>

**4.1. Asemgired gar tmusni d usnas-is**

Yer unelmad, ur yettbin ara dima wassay yellan gar tmusniwin n tirawalt akked usnas-nsent; timiđranin ur rkident dima yur-s. Dya, mi ara yaru ađris, yettili deg waddad n ulebben anellay. Yessefk ad yili wassay gar termad n tirawalt d tid n tira deg tzabut, anamek n waya ilaq ad yili usmekti n yilugan d temsirin n tirawalt deg tira n tzabut.

Yessefk dayen yef uselmad mi ara yesseyti ad yeskazel ayen iŝehħan d wayen yeccden, ad yessiweđ timusniwin yerna ad yawi inelmaden ad sqedcen timusniwin-a deg tira n tzabutun i d-iteddun.

**4.2. Afraz gar uskatu d tesleđt**

Deg tefransist, drus n wawalen i nettaru akken i twanťaqen ney akken i ttwasussrun. Ur nezmir ara ad ten-nakez.

Ihi afraz gar uskatu d tesleđt ad naf deg-s:

**4.2.1. Tirawalt tamawalant**

Deg tirawalt, amedya tin n tefransist, ceffu n wawalen d ayen yueren imi tayessa-nsen tettbeddil yerna ur ttwarun ara dima akken i ttwasussrun.

Amek i yezmer unelmad ad yecfu yef wawalen?

- Afran n wawalen: yessefk yef uselmad ad yesselmed i yinelmaden awalen ilaqen, ubyiren (iwulmen) akken ad ħsun s wazal n wussisen-nsen (lġehd-nsen).
- Asismel n wawalen: aya yettili-d akken ad yeħrez (yeskatu), ad yakez unelmad awalen deg wallay-is yerna ad yizmir ad yuyal yer-sen s sshala d lemyawla mi ara ten-yuħwaj.
- Asnekwu n umcabi asnalyan: awalen yettemcabin deg tesnalya ad bđun d ilyacen, ad d-ttwasisemlen d tiwaculin n wawalen.
- Tisudas: awal yettwarun yettwazraw ney yettwaslađ seg waťas n tamiwin: deg usussru; tunťiqin; imeslic; alyac.

**4.2.2. Tirawalt tajerrumant**

Akken ad yexdem unelmad asnas i yilugan n tirawalt, ur ilaq ara ad ten-yissin kan maca ilaq ad yefrez gar wawalen yerna ad d-yesnekwu assayen yettilin gar-asen, ad iđer d acu i d isem, d acu i d amyag, d acu i d arbib, ...

**4.3. Asebded n tfarayt n tidet**

Tafarayt n yilemmuden tezmer ad teđfer krađ n yiberdan:

- Am ufaq n tmiđranin gar yiseggasen iyurbizen;
- Am beťtu n tmiđranin yef taggayin taddayin ara nezrew deg useggas ayurbiz, deg tiram yemgaraden;

- Am tikci n wazal i wayen yettwalemden (yettwasnen): ad nefren agbur ara nezrew ilmend n wayen fahmen yinelmaden. D amhaz n tegzi n yinelmaden ara yilin d Isas n twiwelt (dynamique) n uselmed.

Iselmaden ilaq ad fken azal,

- Deg tirawalt tamawalant, i usnagar (fréquence) n wawalen ney n umseggaz (répertoire) n wawalen i wumi sran (ħwaġen) yinelmaden akken ad arun deg yakk tangiwin tiyurbizin;
- Deg tirawalt tajerrumant, i tzemmar-nsen n tegzi i tmiđranin tiseddasanin d tesnaljanin yerzan tiyessiwin i seqdacen deg tira-nsen.

Akud n ulmad: aseqdec n wakud ayurbiz ilaqen; aselmed/almad n drus n tyawsiwin maca s telqey.

D almad yebđan yef krađ n tiram: akud n tiffin; akud n usilqi; akud n usegzi; akud n tnewwert (automatisation).

#### **4.4. Tigin n uskazal ufrir**

Anagraw n usegmi afransis, ttwalin-t s umata am unagraw anda inelmaden ttagaden ad gen agul, dya ur ttfarasen ara s tira ney s timawit. Netta, anagar win ur nettaru ara, ur nxeddem igulen n tirawalt.

Tazabut tettwahseb am wallal n uskazal seg taggara n tasut tis 19, tettili-d dima yef uđris n wayeđ. Netta, d akettur n ufares n uđris s tirawalt isehħan, i yesean azal ass-a deg tmetti. Ilaq ihi inelmaden ad ħsun s txutert n tirawalt deg teywalt yuran.

Ma yella almad n tirawalt yessutur-d atas n yiseggasen, yessefk ad nesbedd askazal ara d-iseknen ifaraten (progrès) deg teyzi n useggas iwakken ad nsebyes inelmaden ad kemlen almad. Dya, d askazal ara d-isbedden iswan imezyanen anda i zemren yinelmaden ur xeddmn ara agul, ara yerzun timusniwin yettwagzayen, yettwalemden s tidet.

#### **4.5. Asumer n termad i deg ara sqedcen yinelmaden allay-nsen**

Deg tilawt, nsexlađ gar tigawt n yinelmaden (adiwenni imaw; tamenna n yilugan; iluyma) akked termudt n ulmad tanellayt (taggagt: intellectuelle). Iwakken ad nbeddel tagnit, ad nerr inelmaden d urmiden s wudem anellay, nezmer ad nsuddes tignatin-a i d-yessuturen axemmem s wařas:

- War tikci n tmuli (indication) tusridt i yinelmaden; tamelmadt ara asen-yettunefken ad tili teldi akken ilaq akken ad seun tilelli ad zwiren deg leqdic; tugra (asekcem) n yiferdisen irussinen (intrus); tanduyt n tefxet (n tefdult).
- Asfukel yuran: asuter deg yinelmaden ad sfuklen s tira kra n tririt, d asuter n uxemmem yef tulmisiin tisnilsanin n yimediyaten yettwazerwen. Annect-a ila krađ n yibuyar: ittak tagnit i uxemmem asusam akked usemmes (concentration) ilaqen i yilemmuden; ittađđa drus n umkan i tikliwin n usinef (évitement) unnimen, isenqas akka awexxer yef uxemmem; d ijerriden ubyiren i uselmad akken ad yesyel



anedfur n leqdic-is; asilel n usestan n yinelmaden i yesran i waya s yegrawen imezyanen.

- Tamnalit (confrontation) timawt: d tanuga tamellilt i ulmad n tmiḍranin yettwaslemden acku tesmental aseggem awessun yer yinelmaden. Asenfali i d-teggar (tesselkam) yettawi inelmaden ad rren d aflalay i wiyad ayen i izemren ad yeqqim d udrig yur-sen. Tira n yifukal, n yimediyaten.
- Tinin n teggrayin: tira n yinelmaden i teggrayin n leqdic-nsen ila tixutert. S wakka, tasemlilt taneggarrut ad d-teffey seg yinelmaden akk yemgaraden n tneyrit.
- Tamayant (asiles: bilan): d amecwar agejdan n uxemmem ayefwessun. I wacu i yezmer ad yettuseqdec wayen i nelmed? Imbaddalen yef tfukas d useqdec n tmusniwin deg yimal ttunehsaben ass-a am talilt (asalel) tagejdant n ulmad idumen.

Mi nessuli ameslay yef yimenzayen i ssemrasen ass-a deg uselmed n tirawalt, ad needdi yer semmus n wallalen i ssemrasen deg usnerni-s, wi d: tayuri, iluyma, afares s tira, askazal akked tzabut.

### **5. Allalen n usnerni n tirawalt**

Tirawalt d armud seg termad yellan deg tugzimt tasnalmudant i deg anelmad iseεeu tagnit akken ad yelmed ilugan n tira s wayes ara yaru yer zdat. Ilmend n wayen nessen akked tmusniwin i newwi seg uyerbaz, ladya mi nexdem tannant deg useggas wis kraḍ akked tannayt i nga aseggas-a, nufa llan kra n wallalen i yetteiwinen deg uselmed n tirawalt d yilugan-is, am: tayuri, iluyma, afares s tira, askazal. Ihi yef waya ara d-yili wawal deg wayen i d-iteddun.

Allal amezwaru i nessemras deg usnerni n tirawalt d tayuri.

#### **5.1. Tayuri**

Almud n tyuri, nettaf-it deg yakk idlisen n ulmad n tutlayt ama d tanyemmat ama d taberranit, yettili d aḍris maḥsub deg tazwara n tegzemt ney tikwal ttilin sin n yeḍrisen: yiwen deg tazwara wayeḍ deg tlemmast, deg-s anelmad iseεeu tagnit akken ad d-yemmeslay s timawit day ad yekkes akukru deg umeslay, akken day i ttressint tmusiwin deg wallay n unelmad, iceffu yef wamek bnan wawalen. D tarmudt, yettili-d deg-s tnezzarirt gar yimeyri d uḍris, imeyri yettak anamek i yizamulen yuran, tigawt-a ixeddem-it wemdan akken ad yerr ayen yuran yer timawit, tezmer ad tili s leeyad ney s tsusmi.

Tirmad n tyuri akken i d-yenna Cuq Jean-Pierre ugent:

« *Tirmad yettusemrasen mgaradent: kkatent ladya ad snernint tamusni n tutlayt taberranit akken tella. Netteg asegi uskil n wawalen, nessuqquq idrisen, nceffu fell-asen,*

*neyyar-iten s tayect yulin, nesseqdas-iten am wallalen yetteiwinen deg ulmad n ususr. Nettadam-iten am yisugam i uħraz n talyiwin, ihi am udasil n tannayt s ara nwali amek i tetteddu n tutlayt, d tilemmaz i yiluyma n tutlayt »\*<sup>1</sup>.*

Ihi tirawalt teqqen yer tyuri n wemdan i yedlisen d yedrisen, acku win yeyğaren ad yesnerni tizemmar-is n tira deg kra n tutlayt ney deg kra n tayult: « [...] imdanen yessnen ad arun, ad ilin ssnen tayuri, ma d wid ur nessin ara tira, ur ssinen ara ad yren »\*<sup>2</sup>.

Allal amezwaru i yef d-yezzi wawal d tayuri, ihi tura ad d-nawi awal yef yiluyma d tsekkiwin-is.

## 5.2. Iluyma

Iluyma d tarmudt i yettilin yer taggara n yal tamsirt ama d tirawalt ney d irmuden nniđen, d asnas n wayen yellan deg temsirt, s yes-sen i igezzu unelmad ugar, s yes-sen ara yehşu uselmad ma gzan yinelmaden tamsirt, ma yewweđ yer yiswi n temsirt-nni, d tagnit dayen akken ad yeskazel anelmad. Ilmend n Vigner Gérard (1984) « *Neqqar alaymu i yal tarmudt tanmeslayt ilan talya n leqdic i yettwanefken i unelmad [...]. leqdic-a yekcem degwahil n termad tisensegmiyin yettwabnan i useđru n kra n yeswan n usiley [...]* »\*<sup>3</sup>. Anamek n waya: alaymu d amahil, d axeddim, yezmer ad yili s tira ney s timawit, alaymu-ya yesea azal d ameqqran deg usnerni n tzemmar tinmeslayin n unelmad, yettef aswir d unnig deg tayult n uselmed-almad n tutlayin, i usnerni n tzemmar n tira akked tirawalt yer yinelmaden.

Cuq Jean-Pierre yenna-d: « *alaymu yettuyal yer umahil anarray, alyan, anagrawan, imsari, i yettawin yer kra n yiswi uzzig. Deg tegrumma n termad, alaymu yettwaxdam i tririt*

\*« Les activités pratiquées sont diverses: elles visent essentiellement le développement de la connaissance de la langue étrangère en tant que telle. On fait de l'explication littérale des mots; on traduit les textes, on les mémorise, on les récite à haute voix, on les utilise comme point d'appui pour l'entraînement à la prononciation. On les prend comme réservoirs de formes et donc comme base d'observation du fonctionnement de la langue et prétextes à exercices de langue ».

<sup>1</sup>CUQ J-P., 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International, asb. 154.

\*« [...] les personnes bonnes en orthographe aient tendance à être de bons lecteurs et que les personnes mauvaises en orthographe ont tendance à être de mauvais lecteurs ».

<sup>2</sup>BERNINGER V. d M. FAYOL, (Page consultée le 26 novembre 2019), *Pourquoi l'orthographe est importante et comment l'enseigner de façon efficace*, [En ligne]. Adresse URL: <http://www.literocycyclopedia.ca/pdfs/topic.php?topId=234&fr=true>.

\*« On appellera exercice toute activité langagière qui va prendre la forme d'une tâche imposée ou proposée à l'apprenant [...]. cette tâche va s'inscrire dans un programme d'activités pédagogiques construit en vue d'atteindre un certain nombre d'objectifs de formation[...] ».

<sup>3</sup> Tebder-it-id UWIZEYE Marie-Louiza, 2011, *Les exercices de grammaire et le développement de la compétence communicative: une typologie*, Masteroppgave, University of Oslo, asb. 30.

yef kra n wugur »\*<sup>1</sup>. Ihi s yiluyma i yettawed unelmad ad yesseyti agulen-is yerna ad tenyekkes deg tira d tirawalt.

### 5.2.1. Tisekkiwin n yiluyma

Llant atas n tsekkiwin n yiluyma, gar-asant :

- **Iluyma n usiles** (récapitulation): yes-sen anelmad ad d-yemmekti timsirin n tirawalt i yelmed.

Amedya : Semmed tifyar n uđris i d-iteddun s yiwen n wawal yellan gar tacciwin.

- **Iluyma n yilmawen** : deg-s anelmad ad yaru deg wadeg n yilem yellan deg wawalen ney deg uđris ama d asekkil, tifyar, awal, ney d asenqed.

Amedya: Err asyal n usigez iwatan deg wadeg n (/)

- **Alaymu n useyti** : deg-s tettunefk tefyirt ney ađris, yesean wagulen, inelmaden yessefk fell-asen ad akzen anda tella wagul, akken ad tt-sseytin.

Amedya: Akez agul, syin sseyti-tt.

- **Alaymu n usemmed n tfelwit** : yettili-d s usismel n wawalen ney n tefyar deg tfelwit.

Amedya: Muqqel amyag amezwaru tsemmeded tafelwit-a:

- **Alaymu n usiley** : d asufey n wawalen seg yiwen n wawal s usemres n yisekkilen-is.

Amedya: Af-d tawacult tamawalant n umyag ?

- **Alaymu n usmeskel** : d abeddel n talya n tefyirt ney n uđris, ama deg tseftit, ama deg umawal, yetteawan anelmad akken ad yessenfali iman-is, rnu ad yessnerni tizemmar-is n tira.

Amedya: Err tifyar-a yer urmir ussid.

- **Iluyma n turart** : ttuseqdacen s wađas deg uselmed n tutlayin, d tagnit n ulmad d unecreh.

Amedya: Timseeraq.

Aferdis nniđen yef ara d-nawi awal d tazabut d kra n tsekkiwin-is.

### 5.2.2. Tazabut

Tazabut d alaymu i yesean azal meqqren deg usnerni-a. S umata d alaymu ayurbiz i yessemras uselmad deg uselmed n tirawalt d tira, anda ara d-yeđđar ney ad yessusru kra n uđris ney n tefyar i yinelmaden zdaxel n tneyrit, ad t-arun, syin ad sen-yesseyti ayen uran d wayen i wumi slan mebla ma walan-t akken yer taggara ad ten-yeskazel, ad izer anda wwđent

\*« l'exercice renvoie à un travail méthodique, formel, systématique, homogène, ciblé vers un objectif spécifique. Au sein d'un ensemble construit d'activité, l'exercice est conçu pour répondre à une difficulté particulière ».

<sup>1</sup>CUQ J-P., kif.ay, asb. 94.

tzemmar n yinelmaden d wacu ilaqen ad t-snernin. Ilmend n usegzawal sensagent **Le Parisien**<sup>1</sup>, tazabut d «*timenniwt n wawalen s talya ibanen akken ad ten-yaru wayeđ*»\*.

Jean-Pierre Sautot yemmeslay-d fell-as akka: «*D tarmudt n uselmed d ulmad, macči kan n tirawalt. Send ad tili d tagnit icudden yer tezrawt n tutlayt akked tira s wudem usdid, tazabut tella d askar n usiweđ n usalli d tmusniwin*»\*<sup>2</sup>. Ihi, tazabut tettuseqdac i uselmed-almad n tirawalt akked usiweđ n yisallen d tmusniwin, d acu, s umata, iselmaden semrasen tazabut deg tayult n uselmed-almad n tirawalt.

«*Jean-Pierre Jaffré (Ducard d wiyad, 1995) isbadu-d krađ n tayulin i uselmed-almad n tirawalt: tasnazmult n tira, asefrek n tegnatin n tira akked ulaymu anagrawan n tirawalt. Tazabut ha-tt-an deg snat n tayulin-a tineggura*»\*<sup>3</sup>.

### 5.2.2.1. Kra n tsekkiwin n tzabut

Ttusemmant tizabutin n «ulmad», acku ttnadint yef ulmad mačči yef uskazal. Ttağğant anelmad ad yeskasi, ad iseqsi, ad iseqdec igulen-is iwakken ad yelmed. S wakka, asikel (transfert) n tmusniwin d usnas n tsudas n useyti ttuyalen d ikmamen ugar<sup>4</sup>.

- **Tafyirt i uzubet n wass** : Inelmaden ad mmeslayen way gar-asen yef wamek ara arun awalen n kra n tefyirt. Aselmad yezmer ad asen-yesken talyiwin yemgaraden n tira n kra n wawal, syin ad ten-yeğğ ad skasin rnu ad fernen tirawalt n wawal i izemren ad tili tseħħa.
- **Tazabut s umyallel (s twizi)** : Inelmaden ad qedcen s yegrawen n krađ ney n kuz iwakken ad meawanen, ayen ara yefken tagnit i uskasi d tekci n teđrist (version) taneggarut n uđris, tađrist-a tezmer ad d-tettwasken s wegdi akken ad ikemmel umeiwen deg ugraw ameqqran n yinelmaden.

\*«dire des mots de façon distincte afin qu'un autre les écrive»

<sup>1</sup>*Dictionnaire sensagent Le Parisien*, Adresse URL: <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/dict%c3%A9/fr-fr/>.

\*« C'est une activité d'enseignement et d'apprentissage qui dépasse le seul cadre de l'orthographe. En effet, bien avant d'être une situation liée à l'étude de la langue, et plus étroitement, de l'écriture, la dictée a été un mode de transmission de l'information et des connaissances ».

<sup>2</sup>SAUTOT J.-P., 2015, «La dictée, un exercice?», deg *la lettre de l'AIRDF*, n°57, pp. 25-33, asb. 25.

\*« Jaffré (Ducard et al, 1995) définit trois domaines à l'enseignement-apprentissage de l'orthographe : la sémiologie de l'écrit, la gestion des situations de l'écrit et l'exercice systémique de l'orthographe. La dictée se situe dans les deux derniers domaines ».

<sup>3</sup> Ibder-it-id SAUTOT J.-P., 2015, kif.ay, asb. 25, 26.

<sup>4</sup> Ibder-it-id SAUTOT <sup>4</sup> LESSARD ROUTHIER A., (Page consultée le 01 septembre 2020), *L'orthographe : quand écrire sans faire de faute devient un jeu d'enfant!*, [En ligne]. Adresse URL: <https://ecolebranchee.com/dossier-orthographe-ressources/>, asb.11.

- **Tazabut yettwanilen** : Aselmad isebedad-d tamudemt n tsudas ara defren yinelmaden deg ulaymu n tzabut, s usemres, amedya, n yiniten (couleurs) i usemgired n wawalen.
- **Tazabut yettuheyyan** : Aħris ara yettusqedcen i tzabut, ilaq ad yili yettwazrew yakan deg ugraw ameqqran, deg tneyrit (ad yili, amedya, gar wid i d-yettwaseknen s ugdil (écran). Ardeqqal, ad d-tili tzabut n uħris i yinelmaden, yal wa ad t-yaru iman-is.
- **Tazabut tamyaħt** : deg-s anelmad ad d-iheyyi (deg uxxam) tazabut i ugraw ameħyan n yinelmaden, ney i tneyrit akk, syin ad tt-yesken i yinelmaden, mi ara tt-iseħti.
- **Tazabut n trarit** : d asesmel n wawalen ilmend n snat n taggayin : awalen ideg yesea unelmad talkint (certitude); awalen ideg yesea ccek ħef tirawalt-nsen. Syin, anelmad ad isefqed ħef tirawalt n wawalen-a deg kra n wallal, rnu ad d-isebbed tasudest ara iseqdec akken ad yecfu ħef tirawalt n wawalen.
- **Tazabut n «internet»** : d tazabut anda ttemeawanan yinelmaden n tneyrit akked tneyriyin nniħen deg yizeħwan inmettiyen (internet : Twitter).

Deg wayen iħeddannemmeslay-d ħef yiluħma d tzabut, tura deg wayen i d-iteddun ad nemmeslay ħef ufares s tira.

### 5.3. Afares s tira

Afares s tira akken yella deg yedlisfusen akked wahilen yettili-d dima ħer taggara n tugzimt tasnalmudant i deg anelmad ad d-yaru aħris ilmend n tsekka i yeħra s useqdec n wayen iwala deg yermuden yeħra deg tugzimt-nni (taħuri d tegzi n uħris, amawal, tajerrumt, taseftit akked tirawalt).

Akken i d-nnan Ducard Dominique d wiyad: « *Tirmad akk n ufares n uħris i deg ussis n uskar n wawalen d amezwaru, d idasilen iħi n tsensegmit tamellit n tirawalt. Rnu ħer-s, ttakent i yinelmaden tagnit ad xemmemen ħef wamek tleħħu tutlayt yuran, dayen ttakent iuselmad allalen n uskazal* »\*<sup>1</sup>. Iħi afares s tira d adasil i ħef tbedd tira n unelmad, d allal n usnarni n tzemmar-nsen, d tagnit anda anelmad ad yeskazel iman-is s yiman-is, ad yesnekwu agulen-is yerna ad ten-yesseħti s timmad-is akken ad yessiweħ ħer taggara ad ifares aħris ummid i deg ara yessemres ayen akk yeħra d wayen iwala deg tneyrit. Akken i d-tenna

\*«Toutes les activités de production de texte dans lesquelles l'effort de mise en mots est prioritaire sont donc des bases sűres pour une pėdagogie de l'orthographe efficace. De plus, elles donnent aux ělèves l'occasion de rėflėchir sur le fonctionnement de la langue ěcrite et offrent au maűtre les moyens d'une ěvaluation».

<sup>1</sup>DUCARD D, R. HONVAULT, J.-P. JAFFRĚ, 1995, bdr.ya, asb. 240.

Brissaud Catherine: «*Tirawalt d ayla n yal ayerman, deg tmetti i deg nettaru simmal ugar*»<sup>\*1</sup>, amdan yesra i tirawalt deg tudert-is tanmettit, dya ma ur yettaru ara ur yessiwiđ ara ad izer ma dya yettaru s tira tumrist iŝeħħan ney ala, ur ilemmed ara, ad yeqqim kan s wagulen i ixeddem, ur yettnernay ara.

Iwsawen, nessasen-d krađ n wallalen s wayes nezmer ad nesnerni tirawalt, tura ad d-yili umeslay yef uskazal.

#### 5.4. Askazal

Deg unamek-is amezwaru yemmal-d tikci n wazal i kra, ma deg tesnalmudt yesəa anamek nniđen: d tarrayt i yessemras uselmad akken ad izer aswir n yinelmaden deg temsirt i yga, akken ad sen-yefk tazmilt d tamawt yef wayen i d-xedmen, ad iwali anda wwđent tzemmar-nsen d tmusniwin-nsen. Ihi yessemras-it uselmad d allal s wayes ara d-yawi isallen ara d-yerren yef kra n yisteqsiyen yellan deg wallay-is.

Askazal ma yettusemres akken iwata, yettak tagnit i yinelmaden ad ħşun d acu i d agulen-nsen n tira akked tirawalt yerna ad ten-seytin, acku aselmad mi ara yexdem askazal yettwellih inelmaden, yeqqar-asen deg wacu i ccđen.

Ilmend n *Institut Charles Jansens* (1981):«[...] skazel anamek-is ket amek i tewđeđ yer yiswi n tazwara, ma yella tewđeđ. Aya yessefk i umeskazel ad d-yesbedd iswan usdiden yerna ad yesəu allalen s wayes ara iket ayen ira »<sup>\*2</sup>.

Llant krađ n tsekkiwin n uskazal ilmend n yimassanen:

- Askazal amnadi ney imsefqed ney n tazwara: yettili deg tazwara n useggas, i deg ara d-yawi uselmad tiki yef tzemmar d tmusniwin n yinelmaden-is, ayen ssnen d wayen i deg xussen.

\*« [...] l'orthographe lui (tout citoyen) appartient, dans une société où l'on écrit de plus en plus ».

<sup>1</sup> BRISSAUD C., 2011, « Didactique de l'orthographe: avancées ou piétinements? », deg *Pratiques*, n° 149/150, pp. 207-226, asb. 208.

\*« [...] évaluer c'est mesurer comment l'objectif du départ à été atteint et s'il l'a été. Cela implique que l'évaluateur se fixe des objectifs bien définis et qu'il dispose d'instruments lui permettant de mesurer ce qu'il a choisi de mesurer ».

<sup>2</sup> Tebder-it-id AMARI S, 2009, *Les pratiques évaluatives des enseignants de langue amazighe en 2ème années moyenne: Le cas de la séquence descriptive*, Tazrawt n Magister, Université de Bejaia, asb. 76.

- Askazal imsiley ney n tlemmast: iswi-s d tikci n yisallen deg yimir n ulmad akken anelmad ad yesseyti iman-is deg lawan-nni yakan, dayen d asidet n tmusniwin n yinelmaden.
- Askazal agmuđan ney n taggara: yettili s umata yer taggara n ulmad ney n tegzemt, yebna yef yikayaden d yiluyma d tira n yeđrisen i deg ara rren yinelmaden lwelha-nsen yer wayen ġran ya.

Ihi askazal iswi-s d anadi yef lixsas d wagulen i xeddemen yinelmaden akken ad senyexdem uselmad timsirin deg wayen akken ur ssinen ara.

Mi d-nfuk ameslay yef tirawalt d wayen i as-d-yezzin, ad needdi ad d-nemmeslay yef wagul d tuccđa d tbadut i yettunefken i yal yiwen seg-sen.

## 6. Tuccđa d wagul

Zik «agul» yeqqen akked «tuccđa», fkan-asen yiwet n tbadut, ttwalin-ten d yiwet n tmiđrant s sin n wawalen i yesēan yiwen n unamek. Maca s unerni n tussna d yinadiyen i d-yellan, imassanen ssawđen ad d-afen awalen-a ur sēin ara yiwen n unamek acku yiwen d ayen i yezmer ad yesseyti wemdan s yiman-is mebla ma yesra lemēawna n ħed nniđen, ma d wayeđ d ayen ur yezmir yiwen ad at-yesseyti iman-is, maca yessefk ad yuđal yer kra n tmusniwin ara t-iēawnen. Ihi, agul iruđ-as unamek-nni n tuccđa ur nlaq ara ad d-ibin, d wasmi i nettaf deg kra n yisegzawalen iqburen sefhamen-d yiwen s wayeđ (tuccđa=agul), maca tura deg lawan-a ssawđen ad ssemgirden gar-asen, Ƨas akken mazal yella wassay gar-asen, deg wawal n Larruy Martine Marquillo: « Akken yebyu yili usegzi i as-nettak, tuccđa deg tadra-s, ad tt-naf teqqen yer ddhub »<sup>\*1</sup>, d aya ara d-nwali deg tseddarin i d-iteddun.

### 6.1. Tabadut n tuccđa

Tuccđa d tamidrant i yellan deg tayulin akk n tudert, yemgarad wamek i tt-id-sbadun yimassanen. Deg usegzawal n tesnalmudt n Jean-Pierre Quq, « Deg tesnarrayin n uselmed, tuccđa tettunehsab am rregma i usemres yelhan n tutlayt (inekmaren imensayen), am «yir imyi ara yettwiqeleen», d asexreb i unagraw n tutlayt akked lixsas (tarrayin tislizranin ssut tmuyli n tezrikli) ney am umatar n waddaf awiwlān n tutlayt taberranit (inekmaren

\*«Quelque soit l'interprétation qu'on lui donne, la faute originelle se trouve associée au péché».

<sup>1</sup>LARRUY M. M., 2003, *L'interprétation de l'erreur*, Paris, Christin Grall, asb. 12.

*iywalanen, tislād n yigulen*) »\*<sup>1</sup>. Aya, anamek-is tuccda am wayen ur nešliḥ ara deg kra n wemkan ney d unjug, yessefk ad t-nekkes imi yesēa lemḍerra, ur yesei ara lfayda ma neḡḡa-t. Tuccda tirawalant d tayawsa i yettilin yer yemdanen akk war tasureft: yeyra ney ur yeyri ara; d amezyan ney d ameqqran, yessen ney ur yessin ara: « *Tuccdiwin n tirawalt ttilint yer warrac akked yimengaden* »\*<sup>2</sup>.

Deg usegzawal n tefransist *Le Robert*, ttwalin-tt « *d tuffya i ulugen n tyara* »\*<sup>3</sup> dayen « *d tayara n leqdic ur nseggem ara* »\*<sup>4</sup>.

Mi d-nefka tibatutin yettunefken i tmiḍrant n tuccda, tura ad nwali tamidrant nniḍen ur nemgarad ara aṭas fell-as, ta d «agul».

## 6.2. Tabadut n wagul

Agul yemgarad yef wayen i yettwasnen deg tayult n tesnalmudt, ladya deg yiseggasen iēddan n uselmed, imi t-ttwalin d ayen i d-yeskanayen aswir n unelmad deg tneyrit; ma yeyleḍ unelmad ihi yella lixsa deg tezmert-is, yenqes uswir-is. D wasmi i nettaf aselmad yettwellich-it s tiṭ, llan wid i t-yettbehdilen gar yimdukalis d ayen i d-igellun s iyeblan nniḍen ladya aṭtan n tnefsit. Maca tura yuḡal wagul yettwaskazal, yuḡal yesēa azayer yelhan mi yella zik d ayen n diri, deg lawan-a yuḡal d azmul n lefhama d ulmad deg tayult n tesnalmudt, d allal n tukksa n yieewwiqen i yettmagar unelmad. Llan yimassanen i yettwalin agul, deg tazwara akk, yekka-d seg tusnakt akked usiḍen: « *Agul yeqqen yer tseqqar: asiḍen n yigulen, tadra-s seg tusnakt d tesmekta* »\*<sup>5</sup>.

Deg *Dictionnaire encyclopédique* nnan-d: « *agul ur yelli d tameskant n war tamussni i d-yewwi ad nseyti ney ad nanef, maca d tameskant n tmussni ur nwata iyef nezmer ad d-*

\*« Au plan des méthodologies d'enseignement, la faute a été successivement conçue comme une injure au bon usage (approches traditionnelles), comme une «mouvaise herbe à extirper», une atteinte au système de la langue et une carence (méthodes audiovisuelles de perspective behavioriste) ou comme l'indice d'une dynamique d'appropriation de la langue étrangère (approches communicatives, analyses d'erreurs) ».

<sup>1</sup>CUQ J.-P., bdr.ya, asb. 101.

\*«Les fautes d'orthographe continueront à exister chez les enfants et chez les adultes».

<sup>2</sup> GILLES G, bdr.ya, asb. 483.

\*«manquement à la règle morale».

<sup>3</sup> Dictionnaire de français LE ROBERT, 2011, Paris, asb. 178.

\*«manière d'agir maladroite».

<sup>4</sup>LE ROBERT, kif.asb.

\*«L'erreur est liée aux probabilités: le calcul d'erreurs est à l'origine mathématique, des statistiques».

<sup>5</sup> LARRUY, M M, kif.ay, asb. 13.



*nebnu tamussni i yeşşehhan* »\*<sup>1</sup>, anamek n waya: maci win i ixedmen kra n wagul lmeena-s ur yessin ara, maca amdan s wagul-a ara d-yebnu timussniwin i yemmden ugar, s wagul ara yelmed. Ihi, « *deg tussna, tidet tettili dima d agul yettwaseytan* »\*<sup>2</sup>, ma d Quq Jean-Pierre yenna-d: « *Anekmar awessun yettwali agul d yiwen n umecwar deg lebni afaray n tegtutlayt, d amatar n usessi (alummez, tiwin) awiwan n tutlayt* »\*<sup>3</sup>, d aya ara y-yeğgen ad d-nini agul gar tmental i yettağgan amdan s umata ad yelmed, di yal tikkelt i deg ara yexdem kra n wagul ad yeered ad t-yesseyti rnu ad as-d-yaf tiririt, s wakka i tettneri tussna akked tayulin akk n tudert. Yenna-d dayen: « *agul yekka-d seg sin n yisegziyen. Deg umezwaru, yella lexsas deg temhal timussnanin, deg wis sin, tayara akked wemdan n tnezzaririyin ur ttağgan ara anelmad ad yissin akken iwata tiddiyin tsnilsanin* »\*<sup>4</sup>.

« *Abraham Moles yeqqen agul yer unkaz (agemmed), tididi mebla tanila* »\*<sup>5</sup>, aya lmeena-s amdan mi ara yexdem kra n wagul, sebba-s ur yeḥşi ara s anda i ilehhu, yer wanda i yebya ad yawed, nezmer ad d-nini am win iteddun mebla iswi, akken dayen i yettwali « *llant snat n tmezra n wagul: tikwal d angawi, tikwal d amesnulfu* »\*<sup>6</sup>. Ma d Brissaud Catherine, ula d nettat, yettwali llant waṭas n tsekkiwin ney lesnaf n wagul: « *Llan yigulen i nettwali, llan wid ur nettwali, llan yigulen i nxeddem nekkni s timmad-nney mebla ma nezra, igulen ur yezmir yiwen ad ten-izer imi uyalen d umrisen* »\*<sup>7</sup>, d aya ara d-nwali deg wayen i d-iteddun.

Mi d-nefka tibadutin yettunefken i «wagul», deg wayen i d-iteddun ad nzer azayer n tmiḍrant-a d tezriyin yemgaraden fell-as.

\*« l'erreur n'est plus la manifestation d'une non connaissance qu'il convient de corriger ou d'ignorer, mais celle d'une connaissance inadéquate sur laquelle la connaissance correcte peut être construite».

<sup>1</sup>Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation, bdr.ya, asb. 420.

\*«En science la vérité n'est toujours qu'erreur rectifiée».

<sup>2</sup>Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation, kif.ay, asb. 419.

\*« L'approche cognitive considère l'erreur comme une étape dans la structuration progressive de l'interlangue et comme l'indice d'une dynamique d'appropriation du système ».

<sup>3</sup>CUQ J.-P., bdr.ya, asb. 87.

\*« l'erreur relève de deux interprétations. Dans le premier cas, il ya défaillance des opérations cognitives, dans le second, la qualité et la quantité des interactions ne permettent pas à l'apprenant d'intérioriser de manière satisfaisante les fonctionnements linguistiques ».

<sup>4</sup>CUQ J.-P., kif.asb.

\*« Abraham MOLES associe l'erreur à une déviation, c'est cheminer sans direction ».

<sup>5</sup>Tebder-it-id LARRUY M. M., bdr.ya, asb. 13.

\*«Moles distingue deux aspects de l'erreur: tantôt matérielle, tantôt créatrice».

<sup>6</sup>kif.asb.

\*«Il ya des erreurs qu'on voit et des erreurs qu'on ne voit pas, il ya des erreurs qu'on fait soi-même et dont on n'est pas conscient, des erreurs que plus personne ne voit tellement elles sont devenues fréquentes».

<sup>7</sup> BRISSAUD C., 2011, bdr.ya, asb. 215.

### 6.3. Ażayer n wagul

Deg yiseggasen ineggura aźayer n wagul deg uyerbaz yennerna aťas. Zik yeffey i ukala n ulmad, yettuneħsab d war timesniwt akked lixsas n unelmad, zik ur yezmir ara ad yexdem agul deg tfelwit yerna ur ilaq ara ad t-id-yessebyen akken ur heřřun ara wiyad yes, nezmer ad d-nini d leib ma yexdem wemdan agul. Maca ass-a ibeddel anamek, yettuneħsab d amecwar(takkayt) n ulmad, d aferdis n ukala asnalmudan, ara yeğgen aselmad ad iźer d acu d wamek ara yexdemney ara yesselmed. Ihi aźayer n wagul yettbin-d d ayen yelhan deg tayult n uselmed-almad.

Tizri tamezwarut yef wagul d tizri n usiwed.

#### 6.3.1. Tizri n usiwed (transmissif)

Tizri-ya tsemma i unelmad «allay ilem», tettwali anelmad ur yessin kra, d aselmad ara s-yessiwden tamusni mebla ma iquder ney mebla ma yezra tamuylı n unelmad d rray-is, anelmad yettuneħsab d tayawsa i yef iqeddec uselmad akken ad as-yessiwed tamusni, seg tama aselmad yessenqad, yeskazal, yesseybal (valide), seg tama nniċen anelmad ad isel syin ad d-yales ayen i s-yefka uselmad.

Tizri-ya tbedd yef tekti mayella aselmad isegzay-d akken iwata, iťafar anya yelhan yerna iferren imedyaten yelhan, mayella inelmaden d imegrawen (attentifs), d imeglayen (motivés), ur d-yettılı wagul. yef waya, ur tqebbel ara agul, tettwali-t d tucċda n unelmad ur iqeddacen ara akken ilaq, ur iseqdacen ara akk tizemmar-is, dya tessefgar-it (la sanctionne). Yettuneħsab d tanalkamt n lixsas n tmegleyt n unelmad d wazal ur s-yettak ara i tmusni-nni, dayen d tanalkamt n uswir n teyti-s (son intelligence). Akken d-isenked Astolfi Jean-pierre: « *Ilmend n tgensest-a, igulen ur zmiren ara ad seun aźayer nniċen anagar win n «yebriren (lexsas)» n unagraw ur nelhi akken iwata, i ilaq dayen ad nsefger»*\*<sup>1</sup>. Tagensest-a, n tezri-ya n usiwed, i yettwalin almad d asessi (alummez: acquisition) «agaman» n tmussniwin (timussniwin ttressint deg tkatut n unelmad war ilyi), day netta, agul yettuneħsab d tucċda, d lexsas (d abrir) deg ulmad.

Iwsawen nesnekwa-d tamuylı n tezri n usiwed, deg wayen i d-iteddun ad d-nwali tin n tezri n tikli.

\*« En vertu d'une telle représentation, les erreurs ne peuvent avoir d'autre statut que celui de «ratés» d'un système qui n'a pas correctement fonctionné et qu'il faut bien sanctionner ».

<sup>1</sup> ASTOLFI J.-P., 2006, *L'erreur, un outil pour enseigner*, Issy-les-Moulineaux, ESF éditeur, 7e édition, asb. 11.

### 6.3.2. Tizri n tikli (béhavioriste)

Tamsirt, maci d aselmad ara tt-ixedmen iman-is, itekki deg-s unelmad maca dima ad at-yettwellih uselmad.

Deg tidet tizri-a tbedd yef kra n turdiwin<sup>1</sup>:

- Tamusni tebda d timusniwin timezyanin
- Nlemmed s usmad d useni n temsirin (tamsirt 1, tamsirt 2, ... )

F. Skinner d amezwaru i d-yemmeslayen yef wahil-a asensegmi, anda i ilaq ad nessinef agul akken ad nerbeħ akud, imi agul-a yezmer ad d-yeğğ deg unelmad lğerra ney later ur nezmir ad nesfeđ. yas ma llan-d yigulen, ad uyalen yer uyiwel n tfarayt n ulmad, dya aselmad ilaq ad yebdu yef yimecwaren addayen alemmud i yessumer i yinelmaden.

Ihi yer snat-a n tezriyin yezrin, agul yesea azayer ibaw, ur yelli d ayen yelhan.

Tizri tis krađ d tin n usali i yemgaraden yef snat yezrin.

### 6.3.3. Tizri n usali (constructiviste)

Ilmend n Brousseau Guy, amesnalmud n tusnakt, « *agul d asemdu n tmusni yezrin i yesean lfyada-s, ismursen-is (rrbeħ-is), maca tura yettban-d yecceđ ney ur yemsasa ara...Ama deg tiddit n uselmad ney deg tiddit n unelmad, agul ibennu anamek n tmussni i sean*»<sup>\*2</sup>.

Tizri-a i yennernan deg yiseggasen-a ineggura, tekkat akken ur tessufuy ara ney ur tettwexxir ara agul, maca tettwali-t d allal asensegmi ubyir, mayella nnuda ansa d-yekka, mayella yeħsa dayen unelmad s wagul i yexdem. Tefka azal i tigawt n unelmad, i ukala n war anmekni (war arkad) d tigin n unmekni (aserked) i d-yesbedd Jean Piaget akked tegnatin n yimennuyen iwessun-mettiyen (socio-cognitifs) gar yinelmaden.

S wakka, agul yuyal yesea azayer amaynut: d anamel dayen d amaslađ n ukala aggag (anellay). Ilmend n Meirieu Philippe, aselmad ilaq ad yeeređ « *ad yezrew tamezla n wagul*»<sup>1</sup> akken ad yesnerni ilemmuden.

<sup>1</sup> Zer DEVAL K., (Page consultée le 15 janvier 2020), *L'erreur: un obstacle à analyser*, [En ligne]. Adresse URL: <http://frdet.net/img.G/memiores/mémoire.., asb. 4>

\* « L'erreur est l'effet d'une connaissance antérieure qui avait son intérêt, ses succès, mais qui maintenant, se révèle fausse ou simplement inadaptée...Aussi bien dans le fonctionnement du maître que dans celui de l'élève, l'erreur est constructive du sens de la connaissance acquise ».

<sup>2</sup>Tebder-it-id DEVAL K., kif.asb.

Agul ur d-yettwasbadu ara am lexsas maca d agmuđ n kra n ufares, ihi tizri-ya tefka i wagul azayer ufrir.

Mi nekfa awal yef uzayer n wagul, anda d-nesken yal tizri amek i tettwali agul, ad d-nebder tisekkiwin n wagul yellan akken yettwali umesnalmud Jean-Pierre Astolfi.

#### **6.4. Tisekkiwin n wagul**

Astolfi Jean-Pierre<sup>2</sup>ifrez-d atas n tsekkiwin n wagul ladya tid yerzan almad, d ti ara d-nwali deg wayen i d-iteddun:

##### *6.4.1. Igulen yettuyalen yer tegzi n tmelmadin n umahil yettunefken i tneyrit\**

Tasekka-ya n yigulen terza luera n tegzi n yinelmaden i tmelmadin n leqdic i yasen-yettunefken s timawit ney s tira: uguren n tyuri n uđris n tmelmadt (igi n tyuri, amawal uzzig, awalen igetnamkanen ilmend n tanga), awalen yettusmersen i usesten ur llin d ifrawanen (banen) i yinelmaden (amedya: segzi-d, mmel-d, sled), aseqsi ur yelli s talya n tuttra, sin n yiseqsiyen mseđfaren S umata, d kra n yiyeblan deg umawal ney deg uđris n tmelmadt i seqdacen yiselmaden, ur ten-fahmen ara yinelmaden. yef waya, ilaq leqdic yef tegzi, afran d usenfali n tmelmadin.

##### *6.4.2. Igulen i d-yekkan seg tnumiyin tiyurbizin ney seg yir aksangal n tguniyin (ney n ugatu asnalmudan)\**

Igulen-a llan assay d wayen ilaq ad yessiweđ uselmad inelmaden yer-s yer taggara (ilmend n ugatu asnalmudan, iswi n uselmed), rzan dayen kra n tnumiyin yessuyen deg uyerbaz, (amedya: alaymu yesea yiwet n tifat, yiwet kan, akken i nnuy tanumi). Anelmad ur ilaq ara ad iteddu kan mebla ma yezra sani ney mebla ma yehša s lfayda n wayen i as-d-yefka uselmad, aya yetteiwini-it ad yessers lbal-is yerna ad yeeređ ad yegzu ugar iluyma n tira n tutlayt deg tneyrit, acku ma ur ten-yefhim ara ur yezmir ara ad d-yerr yef yisteqsiyen s talya

---

\*« de décortiquer la logique de l'erreur ».

<sup>1</sup> Tebder-it-id DEVAL K., kif.ay, asb. 5.

<sup>2</sup>ASTOLFI J.-P., 2006, bdr.ya, asb. 58, 59.

\*Des erreurs relevant de la compréhension des consignes de travail données à la classe.

\*Des erreurs résultant d'habitudes scolaires ou d'un mauvais décodage des attentes.

\*Des erreurs témoignant des conceptions alternatives des élèves.

\*Des erreurs liées aux opérations intellectuelles impliquées.

\*Des erreurs portant sur les démarches adoptées.

\*Des erreurs dues à une surcharge cognitive en cours d'exercice

\*Des erreurs ayant leur origine dans une autre discipline.

\*Des erreurs causées par la complexité propre du contenu.

işehħan ladya wid n tirawalt i ħ-yerzan. Aselmad ihi, yewwi-d ad d-yesseġzi ilugan n ugatu asenseġmi (assayen deg tneyrit, tirmad, iswan n termad ilmend n lfayda n yinelmaden, allalen, askazal) d wayen yettraġu deg yinelmaden.

#### *6.4.3. Igulen i d-yeskanen tigensas tukrifin n yinelmaden\**

Da, ayelluy n yinelmaden deg wagulen itekk-d seg tgensas (ney seg tmuḡliwin) yecċen i sħan yef kra n tmiċrant n ugbur n ulmad, yerna yuħer-asen akken ad tent-bedden. D uguren i d-ttmagaren mi ara ttxemmimen s teybula i sħan ney i seqdacen yakan, tiybula-ya ur watant ara ney ur sehħant ara. Daynetta, aselmad ilaq ad yesmuzget, ad yeħsu s tgensas n yinelmaden d wuguren-nsen icudden yer tmiċranin, imi tikwal, tarrayt i yesseqdac tezmer ad tili ur twulem ara inelmaden ney tuħer-asen.

Almad ur yelli d taħarit n uswir n tmusniwin kan maca d abeddel n kra n yixemmimen yef umaċal.

#### *6.4.4. Igulen ilan assay d temhal tiggagin (tinellayin) yettwasmersen\**

Igulen-a rzan kra n temhal tiggagin (ixemmimen) i iyil (yenwa) uselmad llant yer yinelmaden (mi ara asen-yefk kra n ulaymu), netta ulac-itent yer-sen deg lawan-nni, amedya: alaymu n tmernit, alaymu n tseftit (i yezmer ad iwali uselmad sehlen i yinelmaden). Sħan s umata assay d yixemmimen n yinelmaden (timhal-nsen tinellayin) yemgaraden i seqdacen i tifat n wuguren (igna) i d-yettbanen mġaraben, ixemmimen-a ur d-ttbinen ara deg yiluyma d yisteqsiyen, akken ad iwali uselmad ma yefhem unelmad ney ala, imi d uffiren, ttbinen-d deg yigulen. yef waya, aselmad yewwi-d ad yefren tirmad, ad yerr azal i tezmert n tedwant (abstraction) n yinelmaden.

#### *6.4.5. Igulen yerzan tissekkin (pocédures, démarches) yettwafernen\**

Kra n yifuras n yinelmaden ttneħsaben d igulen, netta skanen-d kan tisekkkin yemgaraden i seqdcen yinelmaden iwakken ad d-afen tiririt i usteqsi i d asen-yettunefken, deg lawan anda aselmad yettraġu yiwet n tsekka n tririt tusdidt, imi ur yeħsi ara seg tazwara s tsekkin-a (ney s tsudas n ferru) yemgaraden n yinelmaden. Meħsub, d lexsas n uwati n tririt-a i yettwasfegren. Yezmer igulen-a ad d-kken seg lqella n tegzi i d-gemren yinelmaden deg tneyrit s ħur uselmad. Ihi, ilaq tikci n wazal i tsekkin tiruqnin (tirsadufanin) n yinelmaden s useddes n tnezzaririyin deg tneyrit (askasi, imennuyen iwessun-mettiyen).

**6.4.6. Igulen i d-yekkan seg ulebben awessun\***

Takatut n yinelmaden tla tilisa, ur tezmir ad tsekles, ad teħrez ney ad tezrew kullec. yef waya, xeddmn igulen, ma ur tezmir ara tkatut-nsen ney ur temsasa ara d tesrigna tawessunt n termudt n ulmad. Deg waddad-a tettun kra n temsal, ur heşşun ara s ssenf n wagul i xedmen, ur ttarran ara lbal-nsen yer temsal-a dya yellin deg tuçdiwin. Ihi, yessefk uslaç n tesrigna tanellayt n tzemmar akked tmussniwin n yinelmaden ara smersen deg termudt n ulmad, beţtu n termudt yef yimahilen imezyanen i zemren ad fehmen yinelmaden, nnig waya afran n wayen kan yellan d agejdan deg yigburen n uselmed.

**6.4.7. Igulen i ilan tadra-nsen seg tanga nniçen \***

Tasekka-ya n yigulen terza asikel n tmussniwin gar tangayin. Inelmaden ttwasfegren imi ur sqedcen ara deg kra n tanga ayen i d-lemden deg tanga nniçen<sup>1</sup>. Da, yezmer dayen ad naf anelmad ur ittfiq ara s yiman-is, yessexlaç gar kra n temsal yettilin deg tayulin yemgaraden. yef waya, yewwi-d ad nesleç assay yellan gar tangayin, ad nnadi yef yirmattayen yellan gar-asent.

**6.4.8. Ilugen i d-yekkan seg uxnaz (akras) n ugbur\***

Akras agensan n wegbur n uselmed yesea tazrirt yef tesnimant n unelmad, yezmer ad t-yawi ad ig tisekkiwin n yigulen i d-nebder iwsawen (wid i d-yekkan seg ulebben anellay, wid yerzan timhal tiggagin yettumsersen...). Maca, igulen n tsekka-ya qqnen srid yer leqdic asnal mudan, tekken-d seg ukras n yegburen izrayanen, isnasanen n uselmed akked tarrayin d tfukas yeqnen yer-sen. Deg tama, ilaq uslaç n tkerrisin, ilyiten yellan deg tmiçranin n ugbur, deg tama nniçen, leqdic yef tsekkirin d tesnarrayt n uselmed. Aselmad yessefk deg tazwara n useggas ad d-yessegzi tiddi n temsirin d wegbur i yinelmaden akken ur ttilin ara wuguren-a.

Aselmad, ma yesnekwa-d tisekkiwin-a n yigulen, yezmer ad d-yesseqdec allalen d tarrayin iwatan i ferru n wuguren n ulmad.

**7. Timsirin n tirawalt n udlisfus n tmaziyt: aswir wis sin, ayerbaz alemmas**

Imi tazrawt-nney tewwi-d yef temsirt n tirawalt deg tneyrit n tmaziyt, aswir wis sin, ayerbaz alemmas, yewwi-d ad d-nessissen timsirin n tirawalt yellan deg udlisfus n uswir-a.

---

<sup>1</sup>Zer ASTOLFI J.-P., 2006, kif-ay, asb. 87.

Agbur n uswir wis sin n ulmud alemmmas yebða yef sin n yisenfaren, yal asenfar yebða d tigezmin.

Asenfar amezwaru «taynirawt n taddart: asewsen n temnađt» yebða yef kuž n tgezmin: tagzemt tamezwarut «Ad d-alsey amezruy n temnađt-iw yerna ad tt-id-gelmey», tamsirt n tirawalt d «adeg n yilem deg yisem»; deg tegzemt tis snat «ad d-gelmey taddart ney iyrem», tamsirt n tirawalt d «tizdit gar tzelyiwin n tnila d umyag»; deg tegzemt tis krađ «ad segzuý ansay», tamsirt n tirawalt d «tamsertit: ad+amatar udmawan»; ma deg tegzemt tis kuž «ad segzuý armud», tamsirt n tirawalt d «tizdit gar umyag d umqim ultiy».

Asenfar wis sin «taynirawt n taddart: ad d-alsey tameddurt n umdan d wayen yexdem» yebða yef krađ n tgezmin: tagzemt tamezwarut «ad d-alsey tameddurt n umdan», tamsirt n tirawalt d «imesli [tt]»; tagzemt tis snat «ad d-gelmey amdan», tamsirt n tirawalt d «tizdit gar yisem d wultiy-ines»; ma d tagzemt tis krađ «ad d-alsey tadyant tanilawt», tamsirt n tirawalt d «tizdit gar tenzeyt d umqim ultiy».<sup>1</sup>

### Taggrayt

Tamuyli yef wagul deg ulmad tennerna s wařas deg yiseggasen-a ineggura. Deg tazwara, ttwalin-t d ibaw, yuklal tafgurt, yuřal ttwalin-t am wakken d amatar i tegzi n ukala n ulmad, d anagi i usideg n wuguren d yilyiten n yinelmaden. Agul yettemgirid uřayer-is s umgired n tegnit i deg nella, d aya i yeğęan imassanen ad d-inin ur nezmir ara ad as-nefk yiwet n tbadut, maca « *attwel yessemgiriden agul d tuccđa deg yidles ahudi-amasihi d tafrit akked lebyi* »\*<sup>2</sup>. Akken yebyu yili, agul d allal n uselmed-almad axatar, yerna, akken d-yenna Meirieu Philippe: « *ayerbaz, deg umezruy, yettwasnulfa-d iwakken ad yili d adeg n wagul* »<sup>3</sup>, d ta i d tawuri tamenzut n uřerbaz, imi agul yeskaray-d tasleđt d useyti, dya yettuřal d aybalu n ulmad.

\*Erreurs dues à une surcharge cognitive.

\*Erreurs ayant leur origine dans une autre discipline.

\*Erreurs causées par la complexité propre du contenu.

<sup>1</sup>*Adlisfus n tmaziyt, aseggas wis sin n ulmud alemmmas*, 2017/2018, Ařlif n usedwel ařelnaw.

\*« Le trait qui différencie la faute de l'erreur dans la culture judéo-chrétienne est la notion de conscience et de caractère volontaire ».

<sup>2</sup> LARRUY, M M, bdr.ya, asb. 13.

\*« l'école a été historiquement créée pour être le lieu de l'erreur ».

<sup>3</sup>Tebder-it-id DEVAL K., bdr.ya, asb. 5.

**Ahṛic wis kraḍ: Tasnarrayt**



**Tazwert**

Iswi n umahil-a d asebyen ma dya tarrayt i yessemras uselmad tetteiwin inelmaden n uswir wis sin aymbaz alemmas deg usnemi n tzemmar d tmusniwin-nsen n tirawalt ney ala. Asentel-nney, i ikecmen deg tesnalmudt n tira, nefren-it akken ad nzer anda yella wugur, ma tarrayt n uselmad d-sebba gar sebbat i yettaġġan inelmaden ad xedmen igulen s waṭas, yal tikkelt mi ara arun kra n uḍris.

Yal tazrawt tbedd yef uħric n tesnarayt i deg d-nessissin tarrayin i nessemres i ugmar n yinefkan d tesleḍt-nsen, aħric-a d win i nebḍa yef 4 n yiferdisen:

- ✓ Afran n unnar;
- ✓ Afran n yimsulya;
- ✓ Tarrayin n ugmar n yinefkan;
- ✓ Tarrayin n tesleḍt n yinefkan.

**1. Afran n unnar**

Tasestant-nney d tin i nga deg sin n yiymbazen ilemmusa. Aymbaz amezwaru d win i wumi qqaren «Yahya Cerif Karim» i d-yezgan deg tyiwant n Leqser deg twilayt n Bgayet, i deg llan 4 n yiselmaden i yesyaryen tutlayt tamaziyt. Ma d aymbaz wis sin d aymbaz «Atmaten Bucilawen» i d-yezgan di tyiwant n Suq Letnin deg twilayt n Bgayet, i deg llan 3 n yiselmaden i yesyaryen tutlayt-a, maca neddem kan sin n yiselmaden seg sin-a n yiymbazen akken ad neg tannayt-nney yer-sen.

Nefren sin-a n yiymbazen acku iselmaden akked yinemhalen n sin-a yiymbazen fkan-ay-d tagnit akked turagt ad naħder i temsirin-nsen akken ad nwali tarrayin n uselmed-nsen, rnu yer-s, aymbaz i yellan di tyiwant n Leqser imi yeqreb yer «tmezduyt-nney tasdawayt», ma d aymbaz wis sin yeqreb yer wexxam n yiwet seg-ney. Nextar aswir wis sin n yiymbaz alemmas acku anelmad deg yiymbaz amezwaru ilemmed kan tutlayt s umata, kra kra (ur yettekcem ara deg wayen yellan d usdid), simmal yettali seg uswir yer wayeḍ, simmal ilemmed ugar. Deg useggas amezwaru n yiymbaz alemmas, iselmaden tteiwiden-d maħsub ayen i yran ya deg yiymbaz amezwaru, maca deg uswir wis sin ad bdun ad keccmen yer wayen yellan d usdid. Anelmad deg uswir amezwaru, ur t-yetthasab ara uselmad aṭas yef yigulen n tirawalt imi timsirin-a d timaynutin yur-s, maca deg uswir wis sin iselmaden ttwalin anelmad yessefk ad yessali aswir-is yerna ad inadi amek ara yefrez timsal.

**2. Afran n yimsulya**

Imsulya deg ugmar n yinefkan d sin n yiselmaden uɣur nga tannayt-nney. Aselmad amezwaru n uyerbaz alemmas «Yahya Cerif Karim», ara nsengel s As1, yesɛa agerdas n Master, tayult n tutlayt, asmeskel d usmegnu seg tesdawit n Bgayet, d aselmad imezgi i yeɛan 4 n yiseggasen deg uselmed. Ma d aselmad wis sin n uyerbaz «Atmaten Bucilawen», ara nsengel s As2, yesɛa agerdas n Master, tayult n tesnalmudt seg tesdawit n Bgayet, d aselmad imezgi i yeɛan 2 n yiseggasen deg uselmed. D wid i d ay-d-yefkan kra n yisallen yef yinelmaden-nsen, acku d nutni i yessnen inelmaden-nsen, nekkni d awezyi ad ten-nissin deg wagur ney sin acku inelmaden mi ɣ-walan ɛerɗen ad beddlen tikli-nsen akken ur nseɛu ara yir tamuyli fell-asen.

**3. Tifukas n ugmar n yinefkan**

I ugmar n yinefkan iyer nesra (neħwağ) i tririt yef turda d usteqsi agejdan n umahil-nney, nessemres tarrayin ney tifukas i d-iteddun:

**3.1. Tasleđt n yifuras**

Di tazwara nga tazersestant deg sin-a n yiyerbazen anda i nessuter seg yiselmaden ad ay-d-fken ifuras n yinelmaden-nsen i deg uran asenfali s tira n taggara n tegzemt. Llan yifuras i xedmen deg ugraw, llan wid i xedmen yal yiwen iman-is. Neddem kra kan n yifuras acku llant tfertin i deg nufa inelmaden ur d-urin ara xilla, uran-d taseddart d tamezyant kan (aya d ayen i nufa deg yifuras i d-newwi seg uyerbaz «Yahya Cerif Karim»), atas n yifuras, ur tettwafham ara tira-nsen, ur nessawed ara ula ad ten-id-nyer, ula d iselmaden-nsen ur ten-sseytan ara ladya wid i d-newwi deg uyerbaz «Atmaten Bucilawen», ihi neddem-d kan wid i nufa wulmen. Ifuras-a rzan asenfar amezwaru (taynirawt n taddart, ad d-nesker tuđfist i deg ara d-nessewsen tamnađt: amezruy; aglam; insayen; irmad), tugzimt tis snat (ad d-gelmey adeg, iswi-is: anelmad ad yessiweđ ad d-ifares ađris i deg ara d-yeglem kra n wadeg) akked tugzimt tis kuz (ad d-segzuy armud, iswi-is: ad ifares unelmad ađris i deg ara d-yessegzi kra n wermud i xedmen deg temnađt-is).

Nessuter seg sin-a n yiselmaden ad ay-d-fken kra n tfertin i deg uran yinelmaden asenfali s tira n taggara n tugzimt, dya neddem 10 n tferrin seg uyerbaz «Yahya Cerif Karim» ɣur As1: 5 seg tneyrit (2ua4), 5 nniđen seg tneyrit (2ua3). Newwi-d dayen 10 n tferrin seg uyerbaz «Atmaten Bucilawen» ɣur As2: 5 n tferrin seg tneyrit (2au2), 5 nniđen seg tneyrit

(2au6). 6 n tferrin, uran-tent yinelmaden deg ugraw (di semmus yid-sen), ma d 14 nniden, uran-tent yal yiwen iman-is.

Tiferrin i neddem, neawed-ament aseyti acku nufa tuget n yigulen, ur ten-sseytan ara yiselmaden (yiwen n uselmad ur yesseyta ara akk maħsub, imuqqel kan s wallen yefka-yasen tazmilt d tamawt), Tiferrin-a ad d-ilint deg uħric n tjeñtađ.

**3.2. Tannayt**

Tafakustt tis snat i nessemres i ugmar n yinefkan, s i nezmer ad d-nerr yef turda i d-nefka deg umahil-nney, d tannayt n tneyrit i deg neħder kra n temsirin n tirawalt yerzan aswir wis sin n uyerbaz alemmas iwakken ad nzer ma dya yettak-as uselmad azal i temsirt-a d wamek i d-tettili, ladya ma tarrayt n uselmad tetteiwin inelmaden-a ney ala.

Ur nessawed ara ad neħder akk timsirin n tirawalt yellan deg wahil (llant 7 n temsirin), maca nessawed ad neħder 4 n temsirin kan, nexdem tannayt akked sin-nni n yiselmaden As1 dAs2, i d-nebder iwsawen.

Timsirin i neħder d ti:

**Tamsirt tamezwarut**

Azwel n temsirt	Iswan-is	Tugzimt	Asenfar-is
Tizdit gar umyag d umqim uldiy	As1:ad yakez unelmad anda ara yerr tizdit, ad yessiweđ ad yaru akken iwata wa ad yegzu tawuri n tezdit. As2: ad yakez imqimen iwsilen i as-itezzin i umyag; ad yegzu dakken tella tezdit gar umyag d yimqimen iwsilen; ad d-yaru unelmad akken iwata.	Tis 4: «ad segzu y armud»	Iu: «taynirawt n taddart: asewsen n temnađt»

**Tamsirt tis snat**

Azwel n temsirt	Iswan-is	Tugzimt	Asenfar-is
Imesli [tt]	As1: anelmad ad yezmer ad yaru tamsertit (ad t / d t) akken iwata. As2: inelmaden ad akzen d acu i d tamsertit, melmi i d-tettili. Ad ħsun dakken «d + t» s umata deg ususru tettuyal d [tt].	1u: «ad d-alsey tameddurt n umdan»	Wis 2: «taynirawt n taddart: ad d-alsey tameddurt n umdan d wayen yexdem»

**Tamsirt tis krađ**

Azwel n temsirt	Iswan-is	Tugzimt	Asenfar-is
Tizdit gar yisem d wuliy-ines	As1: anelmad ad yesseqdec tizdit iteqqnen gar yisem d wuliy-ines war agulen. As2: ad yakez unelmad tawuri n tezditi, adeg i tettay, ad tt-yerr deg wadeg iwatan gar yisem d yewsilen-is, ad yaru war agulen.	Tis 2: «ad d-gelmey amdan»	Wis 2: «taynirawt n taddart: ad d-alsey tameddurt n umdan d wayen yexdem»

## Tamsirt tis ukuz

Azwel n temsirt	Iswan-is	Tugzimt	Asenfar-is
Tizdit gar tenzeyt d umqim ultiy	As1: anelmad ad yesseqdec tizdit iteqqnen gar tenzeyt d umqim ultiy war agulen. As2: ad yessemres unelmad tizdit deg tira-s akken iwata; ad yakez amek ara tili tezditi gar tenzeyt d yimeqqimen-a; ad d-yefk imedyaten s ħur-s; ad d-yerr yef yiluyma	Tis 3: «ad d-alsey tadyant tanilawt»	Wis 2: «taynirawt n taddart: ad d-alsey tameddurt n umdan d wayen yexdem»

Deg tannayt-a, nerra lwelha yer kra n tyawsiwin am tarrayt i yessemras uselmad akken ad yessiweđ izen-is i yinelmaden d tnezzarirt i d-yettilin gar-asen.

Imi timsirin-a yellan deg udlisfus qqnent yer wahil n uswir wis sin n uyerbaz alemmas, i d-yellan deg useggas 2003 syur Uylif n Usegmi Ayselaw, ad d-nessissen iswan n uselmed n tutlayt tamaziyt s umata, i yellan deg-s: « *anelmad deg tazwara ad isel rnu ad yegzu, syin ad yemmeslay rnu ad iyer, yer taggara ad yaru* »\*<sup>1</sup>, aselmed-almad n tmaziyt deg useggas wis sin, iswi-s d asneri n tzemmar tisnilsanin n unelmad.

Llant 4 n tayulin deg uselmed: tizgi, asenfali, tayuri d tira, i yebđan d tizgimin d termad ara yettwaxedmen s talya tummid t tanmezlant seg tazwara almi d taggara n useggas.

Aselmad yessefk fell-as ad yexdem timsirin akk akken tebyu tili talya-s: timawit; tira; amawal; taseftit; tirawalt acku yal yiwet s wazal-is deg tugzimt tasnalmudant.

Iferdisen n tutlayt ney timsirin i yef yessefk ad ieeddi unelmad deg ulmad-is deg ulmud n tirawalt akken i d-yella deg wahil-a n tmaziyt d ti:

- Tamsertit s «ad» + amatar, «n» + isem;
- Ayelluy n teyra;
- Tussda;
- Tira n teyri «e»;

\*«d'abord, l'apprenant entend et comprend, puis il parle, ensuite il lit et enfin il écrit».

<sup>1</sup>Ministère de l'Éducation Nationale, 2003, Programme de tamazight, 2ème année moyenne, asb. 19.

- Ajjerid n tuqqna;
- Asigez.

Deg udlisfus aneggaru i d-yeffyen deg useggas 2017/2018 tuddsa n temsirt n tirawalt tella-d akka:

- Azwel;
- Imedyaten;
- Isteqsiyen yef yimediyaten (isastanen);
- Ad cfuy;
- Iluyma (yiwen ney sin ney krađ);
- Tazabut.

D iferdisen-a i yef nerra lwelha-nney mi nexdem tafelwit n tannayt akken ad nzer ma dya iselmaden-a ttafaren ayen yellan deg udlisfus ney yal yiwen isselhuy tamsirt-is s tarrayt i yezra twulem inelmaden-is, acku tarrayt n uselmad tesea azal deg uselmed-almad.

Ihi deg tfelwit i d-iteddun ad d-nwali iferdisen i yef tbedd tannayt-nney, ayen i nwala deg tneyrit d kra n tamawin yef temsirin i neħder.

Tamsirt n tirawalt	Iferdisen n tannayt	As1		As2		Tamawt
		Ih	Ala	Ih	Ala	
<b>Tamsirt 1:</b> tizdit gar umyag d umqim ultiy. <b>Tamsirt 2:</b> imesli [tt]. <b>Tamsirt 3:</b> tizdit gar yisem d wultiy-ines. <b>Tamsirt 4:</b> tizdit gar tenzeyt d umqim ultiy.	Aselmad yettuḡal yer temsirt n tirawalt yezerin?					
	Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?					
	Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?					
	Aselmad yettaru-d imedyaten?					
	Aselmad yessegzay-d imedyaten?					
	Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?					
	Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen “ad cfuy” s tikci n yisteqsiyen?					
	Aselmad ixeddem tazabut?					
	Aselmad ixeddem iluḡma?					
	Ma ih d acu-tt tsekka-n sen?					
	Aselmad yesseytay iluḡma yef tfelwit?					
	Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?					
Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?						
Tella tnezzarirt gar uselmad d yinelmaden-is?						
Aselmad yewweḡ yer yiswi n temsirt, ma sawḡen yinelmaden ad sekren tikli ney leqdic i yerzan iswiya?						

**Tafelwit 02: Tafelwit n tannayt n temsirin n tirawalt n yiselmaden**

Tafelwit-a n tannayt, nebða-tt yef şemmus n texxamin. Taxxamt tamezwarut terza timsirin n tirawalt i neħder. Taxxamt tis snat terza iferdisen i yef nesbedd tannayt-nney, i yef nerra lwelha-nney deg temsirin n tirawalt i neħder. Taxxamt tis krađ d tin yerzan aselmad amezwaru As1 n uyerbaz Yaħya Crif Karim, i nebða s timmad-is yef snat n texxamin, deg-sent ara d-tili tririt yef yisteqsiyen (iferdisen n tannayt) i d-nefka s uzmul (ih) ney (ala), azmul (ih) yeskan-d dakken aselmad yessemras aferdis-nni ma d azmul (ala) yesskanay-d dakken ur t-yessemras ara. Taxxamt tis kuż terza aselmad wis sin As2 n uyerbaz Atmaten Bucilawen, i nebða dayen yef sin, am win nniđen. Ma d taxxamt tis semmus, ad d-ilint deg-s tamawin yef wayen i nwala deg tneyrit, yef temsirt-nni, yef unelmad, yef uselmad d tarrayt i yessemras ...

Deg tfelwit-a, nessasen-d azal n 14 n yisteqsiyen ney n yiferdisen s wayes i nezmer ad d-nerr yef turda i d-nefka deg wegnu-nney.

## **5. Tifukas n tesleđt n yinefkan**

Ulac kra n leqdic ussnan ur nesei aħric n tesleđt. Imi deg ugmar n yinefkan nessemres snat n tfukas: agmar n yifuras n tira d tannayt, ihi yessefk ad nzer amek ad nesleđ inefkan-a.

### **5.1. Tarrayt n tesleđt n yinefkan n tannayt**

Nedfer tafelwit n tannayt i d-nesbedd deg temsirin i neħder yer sin n yiselmeden deg sin n yişerbazen yemgaraden yef temsirin n tirawalt n useggas wis sin n uyerbaz alemmas akken ad nzer amek i d-tettili temsirt n tirawalt n tmaziyt d uselmed n yilugan n tira.

Iferdisen n tannayt n tfelwit-a, nessumer-iten-id ilmend n wahil n uswir akked wamek i ilaq ad tettwaseddes temsirt n tirawalt akken i d-yella deg wahil i d-yexdem Weylif n Usegmi Ayelnaw.

Tannayt-nney tella-d akken ad nzer ma dya aselmad ixeddem tamsirt-is akken i d-yella deg wahil-a, ma dya yettak azal i yiferdisen igejdanen n temsirt n tirawalt, ma d yiwet n tarrayt i yessemras deg akk timsirin i neħder ney yella kra n umgired gar-asent...

Iwakken ad nesleđ inefkan i d-newwi s tfelwit-nney, ad d-neddem yal aferdis n tannayt n temsirin n yal aselmad (As1 d As2), ad neg tasleđt i yinefkan i t-yerzan, ad d-nefk tamawin d wayen i nwala yef yal aferdis seg-sen, ma yella umgired deg tarrayin n sin n yiselmeden yur naħder, ... syin ad neg tasemlilt yef tarrayt n yiselmeden.



**5.2. Tesleđt n tferrin n yinelmaden**

Mi d-negmer, deg sin n yięerbazen, 20 n tferrin n yinelmaden i deg uran asenfali s tira n taggara n tegzemt, ad asen-nexdem tasleđt akken ad d-nekkes igulen i xedmen yinelmaden, acku iswi-nney ad d-nwali ma gzan timsirin-nsen ney ala, ma yella wesnas n wayen ęran deg tirawalt.

Deg tesleđt-a ad nerr lwelha-nney ęer krađ-a n yiferdisen: tizdit s talęiwin-is akk; tięri n yilem; imesli [tt] acku d ti i d timsirin i walan deg useggas-a.

Ihi ad nesleđ afares n yal anelmad ney n ugraw acku llan wid ixedmen deg ugraw (deg semmus yid-sen), tiririt-nney ad d-tili s usissen n wemđan n yigulen i iga unelmad deg yal aferdis (ačal n tikkal i d-ięawed i wagul yerzan aferdis), asengel swayes ad d-nessissen ifuras n yinelmaden n As1 d wa: seg An1 alma d An10, ma d ifuras n yinelmaden n As 2 seg An11 alma d An20.

**Taggrayt**

Ihi deg wayen yeęrin, nessassen-d tarrayin i nessemres i ugmar n yinefkan d tarrayin n tesleđt-nsen, tiferrin n yinelmaden d tfelwit n tannayt s wayes ara nessiweđ ad ten-id-negmer akken ad d-nerr yef turda n tezrawt-nney.

Deg yixef i d-iteddun, ad d-tili tesleđt n yinefkan-a, ama d tifelwięin n tannayt n temsirin ney d ifuras n tira n yinelmaden (ad d-nessufey seg-sen igulen n tirawalt i xedmen), akked usissen n yigmađ n yal yiwen seg-sen.

**Ixef wis sin: Tasledt n  
yinefkan**

## **Tazwert n yixef**

Deg yixef-a wis sin n tezrawt-nney, ad nesleđ inefkan i d-negmer seg unnar: tifelwiyin n tannayt n temsirin d tferrin n yinelmaden.

Ixef-a, nebđat yef sin n yeħricen: amezwaru d tasleđt n tfelwiyin n tannayt n temsirin i neħder; wis sin d tasleđt n yifuras n yinelmaden s wayes ara d-nesken igulen n tirawalt i ttgen yinelmaden Ad d-nessufey yer taggara igmađ n yal aħric s wayes ara nessiweđ ad d-nerr yef ugnu n umahil-nney.

**Aḥric amezwaru: Tasleḍt n  
yinefkan n tannayt**

## Tazwert

Deg uħric-a amezwaru n tesleđt, ad nzer amek seddawen yiselmaden i yer nga tannayt timsirin n tirawalt d umgired yellan gar-asen, ma dya ttaken azal i temsirin-a ney xeddmentent kan acku ttuħasaben yef wahil. Iγμαđ s wayes ara d-neffey yer taggara n tesleđt-a, ur nezmir ara ad tent-nesmatu acku yal aselmad s tarrayt-is, yal aselmad amek i yesselmad d wamek yessiwiđ izen-is, maca nekni iswi-nney ad nwali ma tarrayin i semrasen yiselmaden-a tteiwinent inelmaden ney ala.

## 1. Aselmad yettuyal yer temsirt n tirawalt yezrin?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yettuyal yer temsirt n tirawalt yezrin?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim ultiy	+		Da, iselmaden di sin ddmn amur seg tfelwit smersen-t kan i usmeki d tuyalin yer temsirin yezrin d wayen yesean assay d temsirt n wass-n, ur t-tekksen ara alma ssulin tamsirt.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewšilen-is, gar tenzeyt d yewšilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

## Tafelwit uť°03: Aselmad yettuyal yer temsirt n tirawalt yezrin?

Deg uferdis amezwaru «aselmad yettuyal yer temsirt n tirawalt yezrin?», iswi-nney ad nzer ma aselmad yettuyal yer wayen yezrin akken ad izer ma dya inelmaden cfan yef wayen xedmen ya, ma dya d tidet gzan acku timsirin d tid yesean assay gar-aset, anelmad ma ur yefhim ara timsirin yezrin ur yezmir ara ad yakez tid i d-iteddun.

Ihi deg temsirt tamezwarut «tizdit gar umyag d umqim ultiy» nufa sin-a n yiselmaden smektayen-d inelmaden yef wayen yezrin, As1 d As2 steqsan inelmaden-nsen send ad kmasin tamsirt n wass-n: «*d acu-t temsirt n tirawalt taneggarut i nwala?*», inelmaden refden ifassen-nsen, yal aselmad iseker-d anelmad akken ad s-d-yefk tiririt, anelmad i d-yesker As1 yenna-d: «*tamsirt n tirawalt yezrin tettmeslay-d yef tizdit gar umyag d tzelyiwin n tnila*», ma d anelmad i d-yesker As2 yenna-d: «*tamsirt taneggarut i neyra deg ulmud n tirawalt d: tizdit gar umyag d tzelyiwin n tnila*», iselmaden ssutren seg yinelmaden ad d-fken imedyaten, yal yiwen d acu i d-amdya i d-yefka.(Tamsirt-a ad t-naf deg asb 26 deg udlisfus n tmaziyt).

Syin akkin As1 yenna-yasen: «*ihi ay inelmaden tamsirt n wass-a ad tili yef tezditi gar umyag d umqim ultiy*» ma d As2 yenna-yasen: «*ihi iswi n temsirt n wass-a ...*», syin ieedda srid yura imedyaten yef tfelwit.

Deg temsirt tis snat «imesli [tt]» iselmaden di sin uyalen smektan-d inelmaden yef tmusniwin i ȳran yef usentel-a acku walan-t yakan deg yiseggasen yezrin, As1 yefka-d astesi-a: «*deg yiseggasen yezrin twalam melmi i nettsusru [tt] deg wawal ney deg tefyirt, anwa segwen i zemren ad d-yefk amedya?*», refden kra n yinelmaden ifassen-nsen, aselmad yessuter seg yiwen seg-sen ad d-yefk tiririt-is, yenna-d: «*nettsusru [tt] deg wurmir ussid, md: yettaru*», anelmad nniđen yenna-d: «*neqqar-d [tt] mi ara yemlil d akked t*», yessuter seg-s uselmd ad d-yefk amedya, yefka-d unelmad amedya-a: «*d tanelmadt*». Ula d As2 yefka-d asteqsi-a, llant yinelmaden i irefden ifassen-nsen, llan xaťi, acku ur cfin ara, As2 yessuter seg yiwen seg-sen ad d-yemmeslay yenna-d: «*neqqar-d [tt], mi ara yemlil d n tilawt akked t n wunti*», anelmad nniđen yenna-d: «*nettsusru-d [tt], mi ara yili deg taggara n wawal*»,As yenna-yas: «*anwa*

*awal?»*, anelmad ur yesēi ara tiririt, dya yessusem, yessawel-d yiwen seg yemdukal-is yenna-d: «*deg wawal unti, md: tirawalt*». Iselmaden di sin nnan: «*tanmirt*» i yinelmaden i d-yefkan tiririyin yef usteqsi-s.

Syin akkin As1 d As2 nnan-asen: «*ihī ay inelmaden tamsirt n wass-a ad tili yef yimesli [tt]*».

Deg temsirt tis krađ «*Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is*» (As1 yesdukel snat n temsirin), As1 yefka-d asteqsi-a: «*deg wayen yezrin nwala kra n temsirin yef tezdīt, anwa izemren ad ay-d-yessmekti d acu-tent?*», iseker-d uselmad yiwen n unelmad yenna-d: «*neyra tizdit gar umyag d tzelyiwin n tnilla, gar umyag d wultiy-is*», syin yessuter seg-sen ad d-ssegzin s tewzel melmi i d-yettili yal yiwen seg-sen, inelmaden wa yessegza-d, wa yefka-d imedyaten, ħed yefka-d tiririt işehħan, wayeđ yecceđ. Ula d As2 kif kif, yeeređ amek ara yeqqen timsirin gar-aset akken ad yessiweđ izen i yinelmaden.

Syin akkin As1 yenna-yasen: «*ihī ay inelmaden ass-a ad d-nemmeslay yef tezdīt gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is*» ma d As2 yenna-yasen: «*tamsirt n wass-a d: tizdit gar yisem d yewşilen-is*»

Akeccum n yiselmaden yer temsirt s umata yella-d kif kif, iswi-nsen d yiwen, ma d inelmaden s umata fkan-d tiririyin yelhan, yaş akken drus kan i g-reffden ifassen-nsen, maħsub d widak kan i d-yettuyalen dima. Aya ttaken-as yiselmaden azal n 5 n ddeqayeđ deg yal tamsirt akken kan ad d-smektin inelmaden.

**2.Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?**

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim ultiy		-	As1 d As2, semersen yiwet n tarrayt deg krađ-a n temsirin, As1 ur d-yessasen ara iswan n temsirin akk i yexdem, ma d As2, yal tikkelt yessisin-iten-d send ad yebdu tamsirt akken ad t-akzen yinelmaden.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]		-	
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).		-	
	As 2		+		

**Tafelwit uť 4: Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?**

Nesseqdec asteqsi ney aferdis wis sin «*aselmad yessissin-d iswi n temsirt?*», acku anelmad ilaq ad izer iswi n yal tamsirt seg tid yeyyar ama deg ulmud n tirawalt ney deg yelmuden nniđen akken ad yehşu yer wacu ilaq ad yaweđ, ad yissin deg taggara n temsirt, n tegzemt ney n usenfar.

Deg krađ-a n temsirin i neħder: «*tizdit gar umyag d umqim ultiy, imesli [tt], Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin)*», As1 ur t-id-yessasen ara, yekcem srid deg temsirt d yimediyaten, ma d As2 yessasen-d iswan n temsirt s timawit deg akk timsirin akken ad ten-ħşun yinelmaden.

Iswan n temsirt tamezwarut d wi: ad yakez unelmad imqimen iwsilen i as-itezzin i umyag; ad yegzu dakken tella tezdıt gar umyag d yimqimen iwsilen; ad d-yaru unelmad akken iwata.

Iswan n temsirt tis snat d wi: inelmaden ad akzen d acu i d tamsertit, melmi i d-tettılı, ad ħsun dakken «d + t» s umata deg ususru tettuyal d [tt].

Iswan n temsirt wis krađ d wi: ad yakez unelmad tawuri n tezdıt, adeg i tettay, ad t-yerr deg wadeg iwatan gar yisem d yewşilen-is, ad yaru war agulen.

**3.Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?**

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim ulıy	+		Da, nerra tiyri-nney yer As1 i yesmersen yiwet n tarrayt deg krađ-a n temsirin, yura srid azwel n temsirt syin yebda tamsirt-is. Ma d As2, yura-t deg temsirt tis snat d tis krađ, yeğġa-t deg temsirt tamezwarut, yettu-t kan, ur yelli ara yiswi-s ad t-id-afen yinelmaden deg taggara n temsirt.
	As 2			-	
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

**Tafelwit uť 5: Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?**

Aferdis wis krađ «Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?» iswi-s ad neħşu d acu-tt tarrayt i yessemras uselmad ma dya d tarrayt tamaynut (anekmar s tzemmar) ney yessemras tarrayt tamensayt s yisem n tarrayt tamaynut war ma yeħşa. Ihi As1 d As2, mi ara kecmen yer tneyrit ad rren srid yer tfelwit, ad arun azemz, almud d temsirt, syin ad inin i yinelmaden « *ha-tt-an temsirt n wass-a d ...* » war ma fkan tagnit i yinelmaden ad smersen allay-nsen, ad d-afen d acu-tt temsirt-nni, ihi ttafen kullec yewjed, maca As2, deg temsirt tamezwarut «tizdit gar umyag d umqim ulıy», yekcem deg temsirt srid war ma yenna i yinelmaden d acu d azwel n temsirt, maca ayen i d-negza deg taggara temsirt, aselmad-a yettu kan ur t-id-yessasen ara, ur t-id-yuri ara deg tfelwit, ur yelli yiswi-s ad t-id-afen yinelmaden iman-nsen deg taggara n temsirt, acku mi kkren yinelmaden ad arun ad cfuy deg yezmamen-nsen, yessawel-d yiwen n unelmad yenna-as: «*tettud a mass-a ur d-turiđ ara azwel n temsirt*», imir kan tæedda tura-t.

S wakka nezmer ad negzu As1 d As2, semrasen tarrayt n uselmed taqburt, ahat d tarrayt s wayes yran ula d nutni, semrasen tarrayt taqburt war ma ħşan.

Azwel n temsirt, d agzul yef ugbur n temsirt, anelmad mi ara yeħşu d acu-t uzwel n temsirt-nni, ad d-yemmekti ayen yessen ya fell-as, ad yeħyu timusniwin-is tiqburin i yeħra ya. Maca, inadiyen ineggura i d-yellan deg taıyult n uselmed, ssuturen akken aselmad ad yefk tagnit i unelmad ad yessemres allay-is, ad ad yaf d acu-t uzwel iman-is akken ad yay tanumi ad yettkel yef yiman-is.

## 4. Aselmad yettaru-d imedyaten?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yettaru-d imedyaten?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim uldiy	+		As1 dima yettaru imedyaten i yellan deg udlisfus maca, yettbeddil-asen, itekkes ayen i yufa ur yelhi ara, irennu-d s yer-s, ma d As2 yettaru kan ayen i yellan deg udlisfus, ur irennu, ur yessenqas.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

## Tafelwit uđ 6: Aselmad yettaru-d imedyaten?

Aferdis wis kuđ «aselmad yettaru-d imedyaten?», iswi n uferdis-a ad nzer ma dya aselmad yettak azal i yimedyaten acku d wi i d lsa n temsirt s wayes ara tt-nebdu akken ad dnejbde day ad nsekem yer-s inelmaden.

Ihi iselmaden-a, di sin, di krađ n temsirin-a, ttarun imedyaten yellan deg udlisfus yef tfelwit, send mi uran azwel n temsirt, qqaren i yinelmaden: «*ihi arut yidi imedyaten yef yezmamen-nwen syin ad ten-d-nessegzi*». Nwala As2 yettaru-ten-d srid seg udlisfus, ur ten-d-yuri ara ula yef tferret, ma d As1, tikwal yella wayen i yettbeddil deg-sen.

Imedyaten n temsirt tamezwarut «tizdit gar umyag d umqim uldiy» i yellan deg udlisfus d taseddart-a:

«*tuqqda n uqermud deg tbergent, mazal xeddmn-tt deg taddart n tfuyalt (deg yiflisen n wumlil). Anda nniđen, xeddmn-tt am tin n yigdüren n taleyt. D amedya, deg Wat-Eisi, srusuyen isyaren izuranen; ad rnun fell-asen iqremyad ad ten-sembibben, ad asen seggrin isyaren ireqqaqen akked ticcict; s akkin, ad as-siyen timess. Tuqqda, tettattaf xemsa ar setta swayee*»<sup>1</sup>.

Imedyaten n temsirt tis snat «imesli [tt]» i yellan deg udlisfus d taseddart-a: «*Deg taggara n tefsut, iffessi udfel deg udrar. Imir d tallit i deg yattlal uzyal. Ad tekcem tsemhuyt n unayur*».<sup>2</sup>

Imedyaten n temsirt tis krađ «Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin), i yellan deg udlisfus d wi:

«*Udem n Remđan, d imibrik*» >>> *udem-is, d imibrik.*

*Iferrawen n yisekla, d isellawen* >>> .....

*Aman n tliwa, d isemmađen* >>> ...»<sup>3</sup>

Ma d wid n temsirt tis snat i yesdukkel As1 s wi:

<sup>1</sup> Adlisfus n tmaziyt, Aseggas wis sin n ulmud alemmas, 2017/2018, Aylif n usedwel ayelnaw, asb.50.

<sup>2</sup> Kif.ay, asb.66.

<sup>3</sup> Kif.ay, asb.78.



«Yuli yer udrar >>> yuli yur-s,

Tmayen s leslah >>> ...,

Yettkel yef yimeddukal-is >>> ...

Yedda d yimjuhad >>> ...».<sup>1</sup>

Mi kfan yiselmden tira n yiluyma deg tfelwit, fkan-asen kra n ddeqayeq i yinelmaden akken ad ssalin ula d nutni.

Asissen n yimediyaten deg temsirt d allal i yettewanen anelmad ad yeqqen gar tmusni tamaynut akked tmusniwin yessen ya, ad yehsu assay yellan gar-aset, ladya, ad yessiweđ ad yessemgired gar-aset.

### 5. Aselmad yessegzay-d imedyaten?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yessegzay-d imedyaten?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar	+		Iselmaden di sin eerden amek ara d-ssegzin imedyaten akken iwata akken yer taggara as awden yer yiswi n temsirt, nutni ttaken isteqsien, inelmaden tarran-d fell-asen, llan wid i d-yefkan tiririyin iŝeħħan, llan wid ixedmen agulen.
	As 2	umyag d umqim uldiy	+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewŝilen-is, gar tenzeyt d yewŝilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

### Tafelwit uť 7: Aselmad yessegzay-d imedyaten?

Neđfer aferdis wis semmus «aselmad yessegzay-d imedyaten?», acku d allal s wayes ara yessiweđ uselmad inelmaden-is, deg taggara, yer yiswi n temsirt.

Iselmaden-a, di sin, ssegzan-d imedyaten i d-uran yef tfelwit s tikci n yisteqsien (isteqsien i d-kkan s umata d wi: d acu-t wawal ilan ajerriđ ddaw-as? S wacu i nezmer ad t-nessenfel? D acu i d-yemmal?... ) d tririt n yinelmaden, nerra lwelha yer As1 i yettaken isteqsien i yinelmaden akk, maci kan i wid irefden ifassen-nsen.

Deg temsirt tamezwarut «tizdit gar umyag d umqim uldiy», iselmaden fkan i yinelmaden isteqsien i yellan deg udlis, nnan: «*ssufey-d awalen yurzen yer yimyagen n tezditi deg yimediyaten-a*», inelmaden refden ifassen-nsen, iselmaden ssutren seg-sen ad d-fken tiririyin-nsen, dya ssufyen-d awalen-a: «*xedmen-tt, ad ten-sembibben, ad asen-seggrin, ad asen-siyen*», iselmaden rran ajerriđ ddaw n wawalen i d-ssufyen yinelmaden, syin fkan-asen asteqsi nniđen: «*d acu-ten wawalen i wumi rriy ajerriđ ddaw-atsen?*», inelmaden rran-d yef usteqsi, nnan-d: «*d imyagen*».

Deg temsirt tis snat «imesli [tt]» Iselmaden di sin, ssegzayen-d imedyaten i yinelmaden, isteqsien i d-fkan d wid yallan deg udlisfus, asteqsi amezwaru i d-fkan

<sup>1</sup> Bdr.ya, asb.90.

yiselmaden d wa: «*suffyem-d seg yimediyaten-a awalen i deg yella yimesli [tt]*», inelmaden refden ifassen-nsen, yal yiwen d acu-t wawal i d-yessufey, llan wid i d-yefkan tiririt iŝeħħan, llan wid yexxċen, awalen iŝeħħan i d-ssufyen d wi: «*yettlal, ifessi, ad tekcem*», syin rnan-asen asteqsi nniċen: «*amek i nura awalen-a yal tikkelt mi ara d-nenteq [tt]?*», inelmaden refden ifassen-sen akken ad d-rren yef usteqsi-a, amezwaru yenna: «*nettsusru [tt] mi ara yili umyag yer wurmir ussid*», wayed yenn-d: «*mi ara yili «s» yessed, yettuyal d [tt] deg lmenteq*», aneggaru yenn-d: «*nettsusru [tt] mi ara yemlil «ad» n wurmir akked «t» amatar udmawan*».

Deg temsirt-a, iselmaden maħsub ttmeslayen kan d yinelmaden imezwura, aħas n yinelmaden i yettferrigċen kan, ur eriden ara ad d-mmeslayen, nger tamawt dayen, iselmaden-a ufan-d uguren deg usegzi n temsirt-a acku yal anelmad amek yettmeslay, ladya yer As2 acku inelmaden-is ttmeslayen s tsaħlit, d wasmi i ħ-d-yenna: «*Yueer-iyi nezzah ad beddley tameslayt tayemmat n unelmad* ».

Deg temsirt tis kraċ «Tizdit gar yisem d yewŝilen-is, gar tenzeyt d yewŝilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin). Iselmaden di sin ssegzan imedyaten i d-uran deg tfelwit, isteqsien i d-fkan d wid yellan dayen deg udlisfus, As1 d As2 nnan i yinelmaden: «*kemmllet i tefyar-a am umedyata atmezwaru*», dya inelmaden reffden ifassen-nsen, nutni skarayen-iten-d yer tfelwit akken ad arun tiririyn i d-fkan., syin fkan-asen asteqsi nniċen: «*s wacu i nessenfel ismawen-a?*», inelmaden nnan-as: «*ismawen-a nessenfel-iten s umqim awsil*», iselmaden rnan-asen asteqsi nniċen: «*s wacu i neqqen imqimen-a yer wawalen i ten-yezwaren?*», inelmaden rran-as-d: «*imeqqimen-a ttwaqnen yer wawalen i ten-yezwaren s tezdit*»

**6.Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?**

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim uldiy	+		Inelmaden ttaken-d imedyaten yef wayen ħran deg temsirt, kra iŝeħħa, kra yecceċ, ladya deg temsirin n tezdit, inelmaden sexlaċen gar-asant, As1 yekkat nnaħ mi ara yecceċ unelmad, ma d As2 yettbahdil-iten.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]		-	
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewŝilen-is, gar tenzeyt d yewŝilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

**Tafelwit uť 8: Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?**

Asfern n tannayt wis sċis «Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?», iswi-s aselmad ad iħer ma d tidet gzan yinelmaden-is tamsirt ney xaťi acku tuget n yinelmaden ħas ma ur fhimen ara, ttneħcamen ad d-inin, ihi s usteqsi-a ara yessiweċ uselmad ad d-yawi tiririt i yeŝŝeħan.

Deg temsirt tamezwarut: «tizdit gar umyag d umqim uldiy», iselmaden-a, di sin, xeddmn aya, ħas akken inelmaden fkan-d imedyaten maca inelmaden n As1 sxelċen gar temsirin n tirawalt, ur d-fkin ara imedyaten yerzan tamsirt n wass-n kan, dya aselmad-a yerra iman-is am wakken inelmaden ur d-mmeslayen ara, netta ur yesli ara, akken i neqqar «yewwet nnaħ», ur sen-yenni kra i yinelmaden-a, gar yimediyaten i d-fkan ad nebder wi: «*yeyra unelmad tiktubin-is >>> yeyra-tent, yura uselmad tamsirt >>> yura-tt uselmad*»

Deg temsirt tis snat «imesli [tt]», Iselmaden-a, di sin, ssutren seg yinelmaden ad d-fken imedyaten s yur-sen, yaş akken iselmaden zran tuget n yinelmaden ur d-ttaken ara tiririt işehhan acku ttwalin tamsirt-a tuær, gar yimediyaten i d-fkan ad nebder: «*ad taru, tasarut, d taqcict, setti*».

Deg temsirt tis krađ «tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin), iselmaden ssutren seg yinelmaden ad d-fken kra n yimediyaten, maca inelmaden n As1, tuget seg wid i d-fkan rzan tamsirt yezrin «tizdit gar umyag d yewşilen-is», aya anamek-is inelmaden gzan tamsirt yezrin ugar n tin xedmen imiren, rnu yer waya ur xedmen ara amgired gar temsirin-a, ahat aya yuyal yer usdukel n snat n temsirin-ni, seg yimediyaten i d-fkan ad nebder wigi: «*baba-s, taxxamt-nsen, kecmen yer uxxam>>> kecmen yer-s, yuli yef sellum>>> yuli fell-as*»

### 7. Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen «ad cfuy» s tikci n yisteqsiyen?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen «ad cfuy» s tikci n yisteqsiyen?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar		-	Iselmaden di sin ur fkin ara tagnit i yinelmaden di tazwara, akken ad d-mmeslayen ugar s timawit wa ad d-ssenfalın, rnu yer-s ur sen-fkin ara tagnit akken ad zren ma d tidet gzan ney ala, acku anelmad ma d tidet yegza tamsirt yezmer ad yaru ad cfuy iman-is mebla aselmad.
	As 2	umyag d umqim uldiy		-	
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]		-	
	As 2			-	
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar		-	
	As 2	yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).		-	

### Tafelwit uđ 9: Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen «ad cfuy» s tikci n yisteqsiyen?

Attwel n tannayt wis sa «Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen «ad cfuy» s tikci n yisteqsiyen?», iswi n waya ma d tidet gzan yinelmaden tamsirt, ma ssawden ad d-ssufyen ilugan n temsirt, ttsemma ma anelmad ha-t-an yufa-d asentel n temsirt yeyra mebla ma yenna-yas-t-id uselmad.

Nufa iselmaden-a, di sin, deg krađ n temsirin i neħder, ur xdimen ara aya, rran srid yer tira n yilugan n temsirt akken ran nutni, anelmad yettabaę deffir-sen, yettaru kan, ur t-id-xdimen ara akked yinelmaden-nsen, acku ttwalin lebni n yilugan n temsirt s tarrayt-a ittataf akud, d wasmi i ttarun srid nutni «ad cfuy», ladiya As1 imi yesdukkel snat n temsirin.

Deg krađ n temsirin i neħder, «ad cfuy» i uran yiselmaden d win yellan deg udlisfus.

Deg temsirt tamezwarut, «tizdit gar umyag d umqim uldiy», «ad cfuy» d wa:

«*Gar umyag d yimqimen-is uldiy, ama d asemmad usrid, ama d arusrid, tettili tezditi. Md: xedmen-tt am tin n yigduren n taleyt. Srusuyen-as isyaren izuranen.*

*Zemren ad ilin yimqimen sdat ney deffir n umyag: ad asen-seggrin isyaren ireqqaqen. Xedmen-tt am tin n yigduren.*

*Amqim uldiy asemmad usrid d umqim uldiy asemmad arusrid, zemren ad d-mlilen deg yiwet n tefyirt. Md: tagelmit, yexdem-asen-tt-id».<sup>1</sup>*

Deg temsirt tis snat, «imesli [tt]», «ad cfuy» d wa:

*«Imesli [tt] ttarun-t s sin n yisekkilen «tt» ama yessed ama ur yessid. Md: yettwali, yettaf, ttar, ttxil-m,...*

*Maca yella wanida i t-id-yettwanıaq «tt» yerna ulac-it deg tira: mi ara yili yekka-d seg temsertit gar «d» n tilawt d «t» n wunti. Md: d tamacahut= deg ususru: [ttamacahut].*

*Deg taggara n yisem unti, xas nenna-d [tt], ad nettaru kan yiwen n «t». Md: tagnit, tayemmat, tuzzut...*

*Mi ara yemlil «ad» n wurmir akked «t» n umatar udmawan wis sin, ama d asuf, ama d asget, iyelli yimesli «d», deg usussru, maca, tuwi-d ad t-nerr, deg tira. Md: ad taruđ, qqaren-d[attaruđ]; ad yeqqim, qqaren-d [atteqqim].*

*Mi ara yessed usekkil «s» deg wurmir ussid. Md: ixessi, qqaren-d [ixetti]».<sup>2</sup>*

Deg temsirt tis krađ, «tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin), «ad cfuy» n As2 d wa:

*«Amqim uldiy n yisem yessenfal isem, yemmal tilit (sseaya). (allen n Mayas: allen-is, allen-ines).*

*Nettarra tizdit gar yisem d wultiyen: (...-iw, ...ik, ...-im, ...-is, ...-nney, ...nwen, ...-nkent, ...-nsent)».<sup>3</sup>*

*Ma d As1 yerna-as aya: «Amqim uldiy n tenzeyt yessenfal isem. Gar tenzeyt d umqim uldiy yeqqen yur-s, tettili tezdıt ama d imqimen n wasuf ama d wid n usget. D amedya: yur-i, yur-wen, yur-sen».<sup>4</sup>, acku yesdukel snat n temsirin.*

**8. Aselmad ixeddem tazabut?**

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad ixeddem tazabut?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim uldiy	+		Iselmaden-a di sin ggan tazabut i yinelmaden, tifyar d tid i yellan deg udlisfus maca, As1 yella wayen ibeddel deg-sent, yella wayen i d-yerna, ladya deg temsirt taneggarut.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

**Tafelwit uđ 10: Aselmad ixeddem tazabut?**

Aferdis wis řam «aselmad ixeddem tazabut?» iswi-s d askazel n yinelmaden, ad nwali ma yesseqdac-itt akken ad izer ma smersen ayen řran ney ur sen-fkin ara azal. Tazabut, akken

<sup>1</sup> Bdr.ya, asb.50.

<sup>2</sup> Kif.ađ, asb.66.

<sup>3</sup> Kif.ađ, asb.78.

<sup>4</sup> Kif.ađ, asb.90.

nezra, d allal (d tafakust) n uselmed imi d alaymu ney d tarmudt n ulmad n tirawalt, d tagnit yettunefken i unelmad akken ad iseqdec tizemmar d tmusniwin i yelmed i wakken ad tteyefru.

Deg tannayt i nga, nufa iselmaden, di sin, deg krađ-a n temsirin, xeddmn tazabut, nutni yyaren-d tifyar, inelmaden ttarun deg yezmamen-nsen, As2 yeddem-d tid kan yellan deg udlisfus, ma d As1, yella d acu ibeddel deg-sent.

Deg temsirt tamezwarut, «tizdit gar umyag d umqim uliy», tifyar d ti:

*«İdađ wul ad awen-yeħku,*

*Tazeqqa n jeddi, neđđ-a-tt, yuli-ay-tt akk yinijel!,*

*Nniy-ak, sel-iyi-d ma tebyıđad asen-tawiđ tamussni,*

*Yesselmed-awen-tent deg temsirt yezrin».<sup>1</sup>*

Deg temsirt tis snat «imesli [tt]», taseddart d ta: «*d tamettut yesean tigzi, yezdin lhiba d tissas. Tabyest d tidet d ayla-s. Ur tettaggad ur tettwexxir sdat uedaw. Tħemmel ad tels iselsa izewwayen, d tagi i d Fađma n Sumer».<sup>2</sup>*

Deg temsirt tis krađ «tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin), «*ulac win iħemmlen tamurt-is anect i tt-tħemmelđ kečč: tamurt-ik, tamurt-nney, d tamurt n Lezzayer, terriđ-d rruħ i tmeslayt-nney. Tameslayt s way-s d-netturebba, temliđ-ay amek ara tt-naru».<sup>3</sup>* As1 yerna-asen aya:

*«Yeyli-d wedrar fell-asen,*

*Yerza yur-sen,*

*Yefka deg-sen laman».*

Tazabut d tarmudt n uselmed d ulmad n tirawalt i yettak uselmad i yinelmaden-is, Ilmend n usegzawal **LAROUSSE**<sup>4</sup>, tazabut «*d alaymu ayurbiz yemmal-d tira n yinelmaden i uđris i d-yettwamlen, iswi-s d aselmed n tirawalt d usidet n tmusniwin yettwalemden deg tayult-a* »\*, d wasmi i ilaq yef uselmad yal tikkelt ad ase-ixeddem tazabut i yinelmaden-is akked ad snernin timusniwin-nsen ladya tirawalanin.

<sup>1</sup> Bdr.ya, asb.50.

<sup>2</sup> Kif.ay, asb.66.

<sup>3</sup> Kif.ay, asb.78.

\*«exercice scolaire consistant à faire écrire par les élèves un texte dicté, et dont le but est l'enseignement de l'orthographe et la vérification des connaissances acquises dans ce domaine»

<sup>4</sup>Le grand Larousse de la langue française en Sept volumes, Avril 1989, Volume n°02, Paris, Asb.1286.

## 9. Aselmad ixeddem iluyma?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad ixeddem iluyma?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim uldiy	+		Iselmaden ggan iluyma, sseytan-iten deg tfelwit, wigi d wid kan yellan deg udlisfus maħsub, maca As1 tikwal yettbeddil awal ney tafyirt deg-sen, ma yezra ur tlaq ara, iluyma-a rzan sumata asenfel n wawal s wayen nniđen akked tcarit n yelmawen, iselmaden di sin teggen kan yiwen n ulaymu akked tzabut deg yal tamsirt.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

## Tafelwit uť 11: Aselmad ixeddem iluyma?

Attwel wis tza «aselmad ixeddem iluyma?» iswi-s d yiswi n tzabut maħsub d yiwen acku s yes-sen ara yessiweđ uselmad ad yeħşu anda wwđent tzemmar n yinelmaden s usnas n wayen zran deg temsirt.

Iselmaden-a, di sin, di krađ-a n temsirin, xedmen alaymu (yiwen kan), i d-uran deg tfelwit, inelmaden eerden ad t-xedmen deg uzman n uerađ, syin sseytan deg tfelwit. anda ara yerr unelmad tizdit deg wadeg iwatan.

Deg temsirt tamezwarut «tizdit gar umyag d umqim uldiy», alaymu i sen-xedmen yinelmaden d wa:

*«Err tizdit anda iwata*

*Yeddem iten ubueemmar, iserrah asen yef yicefran.*

*Anwa yeddand win i t yifen, ad t yetteanad ad t yaweđ.*

*Fkiy as ten ad ak ten yejmee»<sup>1</sup>*

Deg temsirt tis snat, «imesli [tt]», iselmaden di sin xedmen iluyma yellan deg udlisfus, alaymu i yexdem As1 d wa:

*«seyti ayen izeglen deg tefyar-a.*

*Yebda ijeyyem lqahwa amzun ttirgin i itess.*

*Tugett deg yilemzyen ur xedmen ur gedmen.*

*Tameddit, ixetti yiťij.*

*Attserseđ aqerru gar yifassen».<sup>2</sup>*

Ma d win yexdem As2 d wa:

<sup>1</sup> Adlisfus n tmaziťt, Aseggas wis sin n ulmud alemmas, 2017/2018, Aylif n usedwel ayelnaw, asb.50

<sup>2</sup> Kif.ay, asb.66.

*«Aru deg yilmawen-agi: «tt» ney «t» ney «d t» ney «ad t».*

*Fađma ... agujilt, baba-s yella.*

*Yemma-s ugin ad as-fken azref yas tessawal tide... .*

*Lmeħna te...rebbi irgazen.*

*Temma tugi ...eđđef idrimen».<sup>1</sup>*

Deg temsirt tis krađ «tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin)», iselmaden di sin xedmen iluyma i yellan deg udlisfus, As1, yexdem sin-a n yiluyma:

Alaymu amezwaru:

*«Smed tifyar-a s umqim uliy iwatan.*

*Anda yedda wul-..., ad yeddu uđar-... .*

*Sizeđ iles-..., ad teeddid.*

*Mmi-... n texsi, ad t-yečč wuccen».<sup>2</sup>*

Alaymu win sin:

*«senfel imeqqimen yettuderren s yimqimen uliyen.*

*Tettnay yef tmurt-is.*

*ħellan-d tamurt s tdukli.*

*Yeqqim d warraw-is yettmeslay yef yimeyrasen».<sup>3</sup>*

Iluyma d tirmad s wayes snernayen yinelmaden tizemmar-nsen, «*alaymu d tirmad akk n tutlayt i yesean talya n uxeddim ara yettwinefken i unelmad ... . Axeddim-a ad yili deg wahil n termad tisensegmiyin, ttwabnant-d akken ad naweđ yer kra n yiswan n tmusni*». <sup>4</sup>, iluyma lan azal d ameqqran deg usnerni n tzemmar, d wasmi i yessefk yef yiselmaden ad xedmen ugar n yiluyma i yinelmaden.

<sup>1</sup> Kif.asb.

<sup>2</sup> Kif.aŷ, asb.78.

<sup>3</sup> Kif.aŷ, 90.

\* «on appellera exercixe toutes activités langagière qui va prendre la forme d'une tâche imposée ou proposée à l'apprenant ... cette tâche va s'inscrire dans un programme d'activités pédagogique construit en vue d'atteindre un certain nombre d'objectifs de formation»

<sup>4</sup> UWIZEYE M-L, 2011, *Les exercices de grammaire et le développement de la compétence communicative: une typologie*, paris, asb.30.

## 10. Aselmad yesseytay iluyma deg tfelwit?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yesseytay iluyma deg tfelwit?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim uldiy	+		Iselmaden sseytan iluyma i d-fkan i yinelmaden deg tfelwit, ttaken-asen kra n lweqt ad ten-xedmen deg uzam n uerađ, iselmaden tæddayen fell-asen tmuqulen, tikwal anelmad iħercen yekfa s lemyawla, sseytayen-as deg uzam-is.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

## Tafelwit uť 12: Aselmad yesseytay iluyma deg tfelwit?

Attwel wis mraw «aselmad yesseytay iluyma deg tfelwit?» iswi-s anelmad ad yernu ad yegzu ugar day ad yili udiwenni gar yinelmaden d uselmad-nsen acku inelmaden deg usnas n yiluyma i gezzun.

Ihi iselmaden-a, di sin, di krađ n temsirin-a, skarayen-d inelmaden yer tfelwit akken ad sseytin seld mi sen-fkan kra n tedqiqin akken ad ten-xedmen deg wezmam n uerađ, ayen yelhan deg waya, mi ara d-yekker unelmad yer tfelwit, ma yexdem kra n wagul, d imdukal-is yakan i as-yesseytayen maci d aselmad (aya yerza agul yexdem unelmad s tira deg tfelwit maci s timawit), llan yinelmaden i d-yufan tiririt iħeħan, llan wid ixedmen igulen am akk timsirin.

Aseyti n ulaymu n temsirt tamezwarut «tizdit gar umyag d umqim uldiy» d wa:

«Tiririt n tezditi anda iwata

*Yeddem-iten ubuæemmar, iserrah-asen yef yicefran.*

*Anwa yeddani d win i t-yifen, ad t-yetteanad ad t-yawed.*

*Fkiy-as-ten ad ak-ten-yejmeē»*

Deg temsirt tis snat, «imesli [tt]», aseyti n ulaymu yella i yexdem As1 d wa:

«Aseyti n wayen izeglen deg tefyar-a.

*Yebda ijeyyem lqahwa amzun d tirgin i itess.*

*Tuget deg yilemzyen ur xedmen ur gedmen.*

*Tameddit, ixessi yiťij.*

*Ad tsersed aqerru gar yifassen».*

Ma d aseyti n win yexdem As2 d wa:

«Tira n: «tt» ney «t» ney «d t» ney «ad t» deg yilmawen:

*Fađma d tagujilt, baba-s yella.*



*Yemma-s ugin ad as-fken azref yas tessawal tidet .*

*Lmeħna tetrebbi irgazen.*

*Yemma tugi ad tettef idrimen».*

Deg temsirt tis krađ «tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin)», aseyti n yiluyma i xedmen sin n iselmaden d wa:

Alaymu amezwaru:

*«Asmmed n tefyar-a s umqim uldiy iwatan.*

*Anda yedda wul-ik, ad yeddu uđar-ik .*

*Sized iles-ik, ad tæddid.*

*Mmi-s n texsi, ad t-yečč wuccen».*

Alaymu win sin:

*«Asenfel n yimeqqimen yettuderren s yimqimen uldiy.*

*Tettnay fell-as.*

*ħellan-d tamurt yis-s.*

*Yeqqim yid-sen yettmeslay fell-asen»*

**11.Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?**

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim uldiy	+		Aselmad ur ilaq ara ad yettbahdil inelmaden-is mi ara xedmen agul, acku amdan anda tebyu tewweđ tmusni-s, ur yessin kra, ad ilemmed dima seg wagulen ara ixeddem deg tudert-is, ihi tura agul d abrid yer tmusni išeħan.
	As 2			-	
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2			-	
	As 1	Tamsirt 3: tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2			-	

**Tafelwit uť 13: Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?**

Aferdis wis mraw d yiwen «Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?» acku anelmad ma yettwabahdel ad yuyal ad yettneħcam, ad yettkukru, ur yettmeslay ara deg tneyrit, ad iħqer iman-is, acku limer yesea aswir am netta am yemdukal-is tili ur t-ibahdel ara uselmad-is, d aya i yettuyalen d aťan n tnefsit i kra n yinelmaden.

As1 ur yettbahdil ara inelmaden-is maca yekkat nnaħ amzun ur sen-yesli ara, ma d As2 yettbahdil-iten, yettsuyu fell-asen, As1, ma ccđen yinelmaden-is, yesseytay-asen mebla ma yħus (iħulfa) unelmad s lixsas, ula d ssut-is ur t-yessielay ara fell-asen, ma d As2

yettæggid atas fell-asen, ur yebyi ara ad xedmen igulen, yettbahdil-iten, ladya imi nella dinna, yebya ad binen ssnen, ur xedmen ara agulen mađi.

### 12. Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Al a	Tamawt
<i>Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umqim uldiy	+		Iselmaden snemmiren inelmaden-nsen, As2, ma yefka-d unelmad tiririt iŝehħan ad as-yini tanmirt, ma yecceđ ad t-yebbahdel.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewŝilen-is, gar tenzeyt d yewŝilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

### Tafelwit uđ 14: Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?

Aferdis mraw d sin «Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?» iswi n waya anelmad ad yeseu taflest deg yiman-is, ad yebyu ad iyer, ad yissin ugar, ad yessneri tizemmar-is.

Iselmaden, di sin, snemmiren inelmaden i d-yefkan tiririt iŝehħan s wawal «tanmirt, igerrez ney yelha», akken ad rnun ad yren ugar, ad rnun aquddim ar zdat.

### 13. Tella tnezzarit gar uselmad d yinelmaden-is?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Tella tnezzarit gar uselmad d yinelmaden-is?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umqim uldiy	+		Iselmaden ttaken isteqsien i yinelmaden, nutni ttaran-d fell-asen, tikwal ttaken-d titiriyyin ŝehħant, tikwal xedmen agulen.
	As 2		+		
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]	+		
	As 2			-	
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewŝilen-is, gar tenzeyt d yewŝilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).	+		
	As 2		+		

### Tafelwit uđ 15: Tella tnezzarit gar uselmad d yinelmaden-is?

Aferdis wis mraw d krađ «tella tnezzarit gar uselmad d yinelmaden-is?» iswi n waya ad nzer ma dya aselmad d yinelmaden-is bennun-d tamsirt lwaħi ney d aselmad kan i yettmeslayen, d netta i yxedmen tamsirt iman-is, ma d anelmad yessefk fell-as ad yecfu, ad yakez ayen i s-d-yefka uselmad.

Yer sin-a n yiselmaden tella tnezzarit telha, yella-d udiwenni gar yinelmaden d uselmad deg termad n temsirt n tezdıt, aselmad yettak isteqsien, inelmaden tarran-d fell-asen, inelmaden ur ttsetħin ara, tmeslayen akk, ladya wid n As2 yas akken aselmad-nsen yettbahdil-

iten, ula deg temsirt tis snat tella tnezzarit yelhan gar As1 d yinelmaden-is deg lebni n temsirt maci am As2, maħsub d netta kan i yettmeslayen deg tneyrit maci am temsirt yezrin.

Deg temsirt tis krađ, iselmaden d yinelmaden xedmen tanezzarit telha deg tneyrit, yella wassay d azuran gar-asen.

Seg zik, llan inadiyen yef tnezzait i d-yettilin gar unelmad d yiselmaden, d tigawt ney d adiwenni i d-yettilin gar-asen sdaxel n tneyrit, «*tanezzarit d ambaddel n tmusnwin, n yihulfan ney n wafud gar sin n yemdanen deg unagraw*»<sup>\*1</sup>, deg tesnalmudt, ayen yesean azal deg umbeddel n tektiwin gar uselmad d unelmad d timegley deg wawal n Mc Comb: «*timegleyt d agmuđ n tnezzarit i d-yeksatlen gar lebyi n unelmad (timegleyt, addud, tawernent) d tezmert-is (tizemmar n wallay-is) d ufud n tmetti (leqder, tagerrawt, asarag)*»<sup>\*2</sup>.

#### 14. Aselmad yewweđ yer yiswi n temsirt?

Atwel	Aselmad	Tamsirt	Ih	Ala	Tamawt
<i>Aselmad yewweđ yer yiswi n temsirt?</i>	As 1	Tamsirt 1: tizdit gar umyag d umqim uldiy		-	Iselmaden ttwalin wwđen yer yiswi n temsirin-nsen, maca nekni akken i nettwali ur wwđen acku limer wwđen tili ur xedmen ara agulen, tili fkan-d tiririyin išeħhan akk.
	As 2			-	
	As 1	Tamsirt 2: imesli [tt]		-	
	As 2			-	
	As 1	Tamsirt 3: Tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin).		-	
	As 2			-	

#### Tafelwit uť 16: Aselmad yewweđ yer yiswi n temsirt?

Aferdis wis mraw d kuź «Aselmad yewweđ yer yiswi n temsirt?» da, ad negzu ma aselmad dayen yessuli tamsirt-is, yezmer ad ieeddi yer tid i d-iteddun, timusniwin i yefka i yinelmaden dayen reşsent deg wallay-nsen.

Deg temsirt tamezwarut «tizdit gar umyag d umqim uldiy», iselmaden, ttwalin iman-nsen ahat wwđen yer yiswi n temsirt anda ara yakez unelmad imqimen iwsilen i as-itezzin i umyag; ad yegzu dakken tella tezdit gar umyag d imqimen iwsilen wa ad yaru akken iwata. acku inelmaden rran-d yef ulaymu, maca aya ur d-yettbin ara deg temsirt nni yakan, ahat ad d-ibin seld kra n wussan, mi ara nuyal yer temsirt-nni (aya ad yeqqim d tamuyl-nney kan, maca iselmaden ttwalin wwđen yer yiswi n temsirt yas akken llan yinelmaden ixedmen igulen).

\*«une interaction est un échange d'information, d'émotion ou d'énergie entre deux agents au sein d'un système».

<sup>1</sup> BELAIDI, 2014/2015, *Les interactions en classe de FLE: perception des rapports enseignant/apprenant*, mémoire de Master, université de Biskra, asb.08.

\*«la motivation est le fruit des interactions qui se nouent entre le vouloir de l'élève (motivation, attitude, affection), son pouvoir (aptitudes intellectuelles) et le support social (respect, attention, conférence)»

<sup>2</sup> KHELIFI M d SAOUANE CH, 2016/2017, *l'interaction orale entre apprenant et enseignant*, mémoire de master, université de Tebessa, Asb.36.

Deg temsirt tis snat «imesli [tt]», iselmaden di sin ur wwiđen ara yer yiswi n temsirt acku tuget n yinelmaden ur d-rrin ara yef yiluyma, rnu yer waya iselmaden seg tazwara zran tamsirt-a tuđer yef unelmad ad tt-yakez deg yiwet n tsaeet.

Nemmeslay d yiwen n uselmad nniđen deg uyerbaz n Yaħia Crif Karim yenna-d: « *Ttafey-d atas n yigulen deg uselmed n temsirt-a acku zdaxel n tneyrit ttafey-d krađ n tmeslayin yemgaraden: tameslayt-iw nek (d tashałlit), tameslayt n yinelmaden yemgaraden seg yiwen yer wayeđ akked tmaziyt s wayes ilaq ad selħuy tamsirt* ».

Nemmeslay dayen d uselmad nniđen yellan deg uyerbaz yemgaraden yef sin-a i deg nga tannayt, deg tyiwant n Wadamizur, yenna-d: « *Deg uyerbaz i deg xeddmey, nek d yimdukal-iw nekkes tamsirt n yimesli [tt] seg wahil acku ur terzi ara tameslayt-nney* ».

Deg temsirt tis krađ, «tizdit gar yisem d yewşilen-is, gar tenzeyt d yewşilen-is (As1 yesdukel snat n temsirin)», akken nettwali iselmaden ur wwiđen ara yer yiswi n temsirt acku amur ameqqran seg yinelmaden i d-yekkren yer tfelwit xedmen agulen, ula d izmamen i nwala nufa xedmen agulen mi eerden ad xedmen alaymu akked mi uran tazabut, yaş akken ur tezri ara ula d yiwet n tsaeet seg mi yran tamsirt-a.

S wakka ad d-nini iselmaden sqedcen akk iferdisen n tudsa n temsirt n tirawalt i yellan deg udlisfus, maca yal yiwen s tarrayt-is.

### **Taggrayt**

Seg tesleđt i nga nessaweđ yer yigmad-a:

- Iselmaden smersen iferdisen n tididi n temsirt n tirawalt i yellan deg udlisfus, yaş akken yella kra n ubeddel deg ugbur ladya seg tama n As1 i ibedden imedyaten, iluyma akked «ad cfuy», dayen yal aselmad s tarrayt-is, amedya As1 ixeddem tazabut d alaymu amezwaru ma d As2 yettağğa-t d aneggaru.
- As1 yeqqen iman-is yer tferret n uselmed, tettili dima deg ufus-is, ma d As2 yeqqen iman-is yer udlisfus, ur ixeddem ara lğahd akken ad d-yawi amaynut s yur-s, ad yernu ugar n tmusniwin i yinelmaden.
- Mi nemmeslay akked yiselmaden berra i tneyrit, As1 yenna-d: « *Ur xeddem ara timsirin n tirawalt dima, acku yal aseggas d timsirin nni yakan i d-yettuyalen deg akk iswiren maca ulac amhaz yer yinelmaden, igulen-nni d wid i d-yettuyalen dima* », ma d As2, mi as-nessuter ad ay-d-yesken tiferrin n uselmed i yxeddem, yenna-yağ-d:« *Ur xeddmey ara, sselħuyey timsirin-iw ilmend n wedlis kan*».
- Iselmaden ur xeddmen ara atas n yiluyma, tikwal ma ifuk wakud ur ten-sseytayen ara (d ayen i nwala deg yezmamen n yinelmaden), rnu yer waya ur d-ttarran ara yef yisteqsiyen n yinelmaden s waşas.

**Ahric wis sin: Tasleqt n  
tferrin n yinelmaden**

**Tazwert**

Aħric-a d aħric wis sin n yixef n tesleđt i deg neg tasleđt i tferrin n yifuras n yinelmaden i gan deg taggara n tugzimt (tis snat d tis kuz n usenfar amezwaru), deg termudt n usenfali n tira, akken ad d-nekkes igulen i xedmen deg tirawalt.

Iferdisen i wumi nga tasleđt rzan timsirin n tirawalt i Ƴran ya yinelmaden deg useggas wis sin n uyerbaz alemmas.

Ƴas akken atas n yigulen i xedmen maca nekni nerra kan lwelha-nney Ƴer wid icudden Ƴer temsirin n tirawalt i walan deg useggas-a, aya Ƴerza krađ-a n temsirin:

- Tizdit;
- TiƳri n yilem;
- Imesli [tt].

Deg krađ n tfelwiyin i d-iteddun ad d-nesken tizemmar n yinelmaden deg wayen lemden (ayen Ƴeeanan tirawalt kan), nga tasleđt i yifuras n 20 n yinelmaden i yellan deg sin n yiƳerbazen yemgaraden, Ƴal anelmad ad d-nwali tizemmar-is Ƴef krađ-a n temsirin

Aferdis amezwaru i wumi ara neg tasleđt d «tizdit».

**1. Tasleđt n wagul n tezdıt**

Ad d-nesmekti ifuras An1 alma d An10 n yinelmaden n As1, ma d ifuras An11 alma d An20 n yinelmaden n As2.

Ifuras n yinelmaden	Amđan n wagul n tezdıt
An 1	07
An 2	05
An 3	01
An 4	02
An 5	08
An 6	03
An 7	06
An 8	09
An 9	06
An 10	10
An 11	03
An 12	09
An 13	04
An 14	02
An 15	03
An 16	01
An 17	01
An 18	10
An 19	07
An 20	04

**Tafelwit uť°17: Agul n tezdıt**

Aferdis-a, ęran-t yinelmaden n useggas wis sin n uęerbaz alemmas s tsekkiwin-is akk, deg udlisfus akked wahil n useggas-a llant 4 n temsirin ęef waya. Iselmaden xedmen timsirin-a, ęas akken llant tid i sduklen deg yiwet n temsirt kan imi tent-ttwalin d ajen i d-yetteawaden dima, ęran-tent yakan yinelmaden (aya d ajen i aę-d-yenna uselmad amezwaru As1 i ęer nga tannayt).

Ihi ad as-neg tasleđt i uferdis-a n tezdıt akken ad nwali ma gzan yinelmaden timsirin-a ney ala, ma dya ttqadaren ilugan n tira n tezdıt ney ala. Ihi tiririt tella-d akka:

Ilmend n tferrin i nwala, inelmaden akk xedmen agul-a, llan wid i t-ixedmen aęas (An10 d An18 xedmen-t 10 n tikkal), llan daęen wid i t-ixedmen yiwet n tikkelt kan (An3, An16 d An 17), inelmaden akk ęas xedmen igulen maca yella wanda i rran tizdit deg umkan-is.

Ihi seg tesleđt n tferrin-a, nufa 17/20 n yinelmaden rran tizdit deg wadeg-is deg kra n wawalen, (03/20 ur tt-smersen ara akk), ad ten-id-nebder:

An 1: qqaren-as;

An 2: ixxamen-is;

An 3: i d-yezgan;

An 4: tezga-d;

An 6: frurin-d;

An 7: taddart-a;

An 10: ixxamen-ines;

An 11: aseggas-nni;

An 12: amur-nsen;

An 13: teğġa-yas-d;

An 14: iberdan-is;

An 15: aẓar-is;

An 16: deg-s;

An 17: tafellaħt-nsen;

An 18: tamdint-ayi;

An 19: ad t-naf;

An 20: leğwameε-is.

Inelmaden-a rran tizdit deg kra n wawalen, ġġan-tt deg wiyad (ulac ula yiwen n unelmad ur nexdim ara agul-a).

Akken dayen i nufa 9/20 n yinelmaden rran tizdit anda ur ilaq ara ad tt-xedmen, ad ten-id-nebder:

An 1: timeyriw-in;

An 6: di-wesεanen;

An 10: twali-d;

An 13: id-ibeggnen;

An 14: ifnay-en;

An 15: imdanen-tasen-d;

An 16: te-bined;

An 18: tamdin-t;

An 19: ur ttuyalen-ara;



An 20: tsenaw-it.

Akken dayen i nufa 3/20 n yinelmaden ur smersen ara akk tizdit deg tenfaliyin-nsen, d wi: An 5; An 8 d An 9.

Nufa 14/20 n yinelmaden ur rrin ara tizdit deg kra n wawalen anda ilaq ad tt-rren, sduklen kan awalen gar-asen, d ayen i ay-yessueren ad negzu d acu i yebya ad d-yini, inelmaden-a d wi:

An 1: iziyazd;

An 2: ysayit;

An 3: teylayend;

An 5: itikecmen;

An 6: meqqrit;

An 7: tequbelayd;

An 8: seges;

An 9: idikecmen;

An 10: imalitid;

An 11: lğirannsen;

An 13: d yewwed;

An 15: iħudditd;

An 18: leğamaenynes;

An 19: taddarta.

Igulen i xedmen yinelmaden deg tezdit, llan aṭas, 20 n yinelmaden i neddem xedmen-t akk. Llan yidgan anda i xedmen igulen-a, aselmad yezmer ad ten-iwali d agul amezyan md: qqarenas, maca llan wiyiḍ tbanen-d d agul ameqqran laḍya anda i beṭṭun awal deg tlemmast md:ifnay-en.

Timental n waya, ahat zemrent ad ilint d war tigzi n yinelmaden i temsirin n tirawalt ney ahat d iselmaden-nsen ur nessin ara ad ssiwḍen izen i yinelmaden acku, inelmaden ḡran tamaziyt sin n yiseggasen deg uyerbaz amezwaru akked sin nniḍen deg uyerbaz alemmas, rnu yer-s, limer ugur deg yinelmaden tili ahat nufa-d xersum 5 n yinelmaden seg 20 ur xdimen ara agul-a, laḍya imi iselmaden uyur d-newwi tiferrin d imaynuten deg tayult n uselmed, ur sein ara tarmit tameqqrant (As1 ila 4 n yiseggasen deg uselmed, As2, 2 n yiseggasen kan), dayen, ur ḡrin ara aṭas tutlayt tamaziyt, ḡran-tt kan deg tsedawit.

Mi nekfa tasleđt n uferdis amezwaru, ad nēddi yer wis sin, wa d «tiyri n yilem».

**2.Tasleđt n wagul wis sin: tiyri n yilem**

<b>Ifuras n yinelmaden</b>	<b>Amđan n wagul n teyri n yilem</b>
An 1	10
An 2	18
An 3	08
An 4	04
An 5	11
An 6	06
An 7	18
An 8	15
An 9	16
An 10	05
An 11	04
An 12	01
An 13	02
An 14	14
An 15	16
An 16	04
An 17	02
An 18	14
An 19	21
An 20	12

**Tafelwit uť°18: Agul n teyri n yilem**

Tiyri n yilem, ttarran-tt deg tira tumrist akken ad tifsus tyuri d lmenteq. Imassanen ggan-d kra n yilugan ara neđfer deg usemres n teyri-a, ihi deg yifuras n yinelmaden ad d-nwali ma đefren ney qudren ilugan-a.

Seg tesleđt i nga, nufa, inelmaden akk, deg kra n wawalen rran tiyri n yilem deg wadeg-is iwatan :

An1: cebħen;

An2: adfel;

An3: tazelmađt;

An4: Icereiwen;

An5: At Yucef;

An6: Bgayet;

An7: tesca;

An8: Leezib;

An9: texla;

An10: adeg;

An11: amezwaru;

An12: merra;

An13: agellid;

An14: yer;

An15: imezwura;

An16: lqelea;

An17: aessas;

An18: tezweq;

An19: tebda;

An20: uyerbaz.

Nufa dayen 2/20 n yinelmaden gan agul: rran tiyri n yilem yer taggara n wawal:

An9: tadartiwe; tbibe; Bni Jlile;

An14: zike; bellike.

Akken dayen i llan 12/20 n yinelmaden gan agul imi rran «a» deg umkan n «e»:

An1: lgamae;

An2: ibardan;

An3: deg tafsut;

An5: tattwassen;

An6: deg tamdinin;

An7: adaryis;

An9: asental;

An10: Yusaf;

An14: tazgad;

An16: tarna;

An18: ibardan;

An19: tukarza.

Akken i nufa dayen 12/20 n yinelmaden rran tiyri n yilem anda ur ilaq ara:

An1: merhba;

An2: legudrun;

An6: tamedint;

An8: teyiwant;

An10: anesay;

An11: ad cenun;

An12: taesebant;

An13: ayerum;

An15: ugur-nesen;

An18: leaalit;

An20: Leqeser.

Llan 17/20 n yinelmaden, ġġan tiyri-a, ur tt-xdimen ara anda ilaq ad tt-xedmen:

An2: unbdu;

An3: mayla;

An4: larbea;

An5: imzday;

An7: lchur;

An8: yiwn;

An9: ufla;

An10: tčur;

An11: timyra;

An12: tamqqrant;

An13: atmin;

An14: maylla;

An15: ymdanen;

An17: dyiqit;

An18: tcbah;

An19: lqhawi;

An20: yiwn.

Inelmaden akk xedmen igulen yeenan tiyri n yilem, An12 ixdem-it yiwet n tikkelt kan akken dayen i llan wid i t-ixedmen atas n tikkal, am An19 i t-ixedmen 21 n tikkal.

Timental i yeğgan inelmaden ad xedmen agul-a ad uyalent ahat yer waya:

- Aymar n tutlayt tafransist deg tmetti tazayrit, deg wayen yerzan tiririt n teyri n yilem yer taggara n wawal, acku aya d ayen yellan deg tutlayt tafransist maci deg tutlayt n tamaziyt.
- Tin yer-s tameslayt tettemgarad seg wemdan yer wayeđ, seg temnađt yer tayed, ihi nezmer ad negzu anelmad yettaru akken yella deg timawit maci akken llan yilugan.

Mi d-nemmeslay yef yigmađ n uferdis wis sin, deg wayen i d-iteddun ad d-nwali igmađ n uferdis n yimesli [tt].

### 3.Tasleđt n wagul wis krađ: imesli «tt»

Ifuras n yinelmaden	Amđan n wagul n yimesli «tt»
An 1	05
An 2	00
An 3	03
An 4	00
An 5	03
An 6	01
An 7	00
An 8	02
An 9	00
An 10	00
An 11	00
An 12	00
An 13	00
An 14	02
An 15	01
An 16	01
An 17	00
An 18	01
An 19	02

An 20	00
-------	----

**Tafelwit uť<sup>o</sup>19: Agul n yimesli [tt]**

Inelmaden walan tamsirt-a deg uyerbaz, Ƴran idgan anda i d-nettsussru imesli [tt], nettaf-it s 5 n tsekkiwin:

- Yettili d sin n yisekkilen [tt], md: yettwali.
  - Nezmer ad t-naf d tamsertit gar sin-a n yisekkilen: «d» n tilawt akked «t» n wunti, md: d tamacahuť [ttamacahutt].
  - Yettili Ƴer taggara n yisem unti, nettsussru-t [tt] maca nettaru-t s yiwen n [t] kan, md: tayemmat [tayemmatt].
  - Mi ara yili «ad» n wurmir akked «t» amatar udmawan, md: ad taruđ [attaruđ].
  - Mi ara yessed usekkil «s» deg wurmir ussid, md: ixessi [ixetti].
- Ihi deg wayen i d-iteddun ad d-nwali ma inelmaden-a smersen ilugan-a neƳ ala.

Seg tesleđt i nga nufa 10/20 n yinelmaden smersen ilugan-a, uran imesli-a akken iwata mebla igulen:

An 2: d taddart;

An 4: tawilayať;

An 7: tayaiwant;An 9: d taqdimt;An 10: yettaymen;An11: ttawint;An12: yettas-d;An13: theggint;An17: d tamezyant;An20: d tamdint.

Ma d 10/20 nniđen yella wanda i t-xedmen, yella wanda i ccđen deg-s:

An1: taddart-iw taddart;An3: deg tama tazelmať tawrirt;An5: tesa luđa taqdimt;An6: Bgayet tamdint;An8: wahi tyuzat;

An14: atawid;

An15: Cerfa ṭaddart;

An16: ṭbined;

An18: ṭamezyant;

An19: ateseu.

Seg waya, ad negzu llan yinelmaden yettqadaren ilugan n tira n yimesli [ tt], llan wiyiđ ttarun kan akken i ttsusun awalen, akken i ttmeslayen deg tudert-nsen n yal ass.

Iselmaden, fkan-ay-d tamuɣli-nsen yef waya, ttwalin-t d ayen yueren ad tbeddled i unelmad tameslayt i yettmeslay seg wasmi i d-yekker, d wasmi i ttafen atas n yigulen deg uselmed n temsirt-a, ladya tikwal aselmad yettaf-d iman-is yessexlađ gar krađ n tmeslayin: tameslayt-is netta yakan, tin n unelmad akked tutlayt tamaziyt.

#### 4. Iğmađ

Ilmend n tesleđt i nga, nessawed yer yigmađ-a:

	Agul n tezdıt	Agul n teyri n yilem	Agul n yimesli [tt]
As1	57	111	14
As2	44	90	07

Ilmend n tesleđt i nga i tferrin n yinelmaden n As1, nufa-d:

- Deg wayen yeeanan agul n «tezdıt», 10 n yinelmaden i wumi nesseyta tiferrin-nsen xedmen-t azal n 57 n tikkal.
- Agul n «tiyri n yilem», xedmen-t yinelmaden i neddem azal n 111 n tikkal.
- Agul n «yimesli [tt]» xedmen-t azal n 14 n tikkal.

Ilmend n tesleđt i nga i tferrin n yinelmaden n uselmad As2, nufa-d:

- Deg wayen yeeanan agul n «tezdıt», 10 n yinelmaden i wumi nesseyta tiferrin-nsen xedmen-t azal n 44 n tikkal.
- Agul n «tiyri n yilem» xedmen-t azal n 90 n tikkal.
- Agul n «yimesli [tt]» xedmen-t azal n 07 n tikkal.

Ilmend n yigmađ n tfelwit yellan iwsawen, nerra tamawt inelmaden akk xussen deg tira, xedmen atas n yigulen, ur ttarun ara ilmend n yilugan n tirawalt i yğaren deg tneyrit, ur ten-ttqadaren ara, ladya inelmaden n As1, ur sein ara tizemmar yelhan deg tirawalt ma nmuqqel yer yinelmaden n As2.

#### Taggrayt

Ilmend n tesleđt i nga i tferrin n yinelmaden, nufa inelmaden n sin n yiselmaden uýur d-newwi tiferrin ur sein ara tizemmar yelhan deg tirawalt imi xedmen ađas n yigulen deg wayen yerzan «tizdit, tiýri n yilem d yimesli [tt]».

**Taggrayt n yixef wis sin**

Ilmend n tesleđt n yinefkan i d-negmer seg uswir wis sin n uýerbaz alemmas, nufa yal aselmad s tarrayt-is, yal aselmad amek i ierred ad yessiweđ inelmaden-is yer yiswi n temsirt, yettemgirid wamek i d-tettili tiddi n temsirt n tirawalt yer sin-a n yiselmaden.

As1, yessemres iferdisen akk n tiddi n temsirt n tirawalt: imedyaten d yisteqsiyen fell-asen, ad cfuy, iluyma akked tzabut maca yella-d ubeddel deg-sen, yexdem tazabut send n yiluyma, ur yessemres ara adlisfus s tuget, irennu-d timusniwin s ýur-s. Maca nezmer ad d-nini yeqqen iman-is yer tferret n uselmed, am win yettkukrun ad d-yefk tamusni ur nseħħa ara neý ur yesei ara taflest deg yiman-is.

Aselmad-a, ýas akken ur yettbahdil ara inelmaden-is, yessnemmir-iten yef wayen i d-fkan deg temsirt, maca ur yettak ara ađas azal i yisteqsiyen n yinelmaden, maħsub ur d-yettarra ara akk fell-asen, yekkat kan yetteeday akken ad ifak tamsirt deg lawan.

Aselmad-a ixeddem tanezzarirt deg tneyrit, ayen yelhan : yesskaray-d akk inelmaden-is, mi ara yexdem unelmad agul deg tfelwit, yessutur seg yemdukul-is ad as-sseytin, maca ma ixdem-it s timawit, ur yettarra ara fell-as, yekkat nnaħ amzun ur yesli ara, yetteeday srid yer unelmad nniđen.

As2, yessemres iferdisen akk n tiddi n temsirt n tirawalt: imedyaten d yisteqsiyen fell-asen, ad cfuy, iluyma akked tzabut, ixdem-iten akken i d-llan deg udlisfus, seg umezwaru ar uneggaru, yessemras ala adlisfus deg temsirin-is, ula d tiferrin n uselmed ur tent-yessemras ara, ixeddem tamsirt akken yefhem netta, akken yella deg wallay-is akked udlisfus.

Aselmad-a yettbahdil inelmaden-is ađas, ýas akken tikwal yessnemmir-iten yef wayen i d-fkan deg temsirt, isteqsiyen n yinelmaden tikwal yettarra-d fell-asen, ur ixeddem ara tanezzarirt deg tneyrit, d netta i ibennun tamsirt iman-is.

Iselmaden-a di sin, ýas akken ýran inelmaden-nsen ur gzin ara tamsirt s telqi, maca ur xedmen ara ussis akken ad sen-ssegzin ugar, ad sen-fken ugar n tmusniwin, dayen semrasen yiwet n tarrayt akked yinelmaden akk, ur ttarran ara tiýri yer yinelmaden yezzayen, yer wid i yueren i lefhama. Seg temsirin i neħder d wayen i d-negza, iselmaden, iswi-nsen d asali n temsirt kan deg lawan-is, ur sen-d-tuqie ara ma gzan akk yinelmaden (yer ugraw kan seg-sen).

Daynetta, ifuras n taggara n tegzemt i d-xedmen yinelmaden-nsen, xersum wid i wumi nga tasleđt deg umahil-a, ččuren d agulen n tirawalr, tid n tezdít, tiýri n yilem d temsertit, (20 n yinelmaden akk i wumi nexdem tasleđt i tfertin-nsen, xedmen agul n tezdít d win n teýri n yilem, ma d agul n yimesli [tt], 05 n yinelmaden n As1 d 5 n wid n As2). S wakka, tarrayt n



uselmed i smersen yiselmaden-a As1 d As2, ur tɛawen ara inelmaden-nsen ad d-farsen s tirwalt isehħan deg termudt n usenfali s tira.

Tarrayt n uselmed tla azal d ameqqran deg usnerti n tezmert n tirawalt yer yinelmaden. Aselmad, ma yettağġa inelmaden-is ad mmeslayen yef temsirt, iseytay igulen-nsen, yettra-d yef yisteqsiten-nsen, yettak-asen tagnit ad qedcen iwakken ad gzun yerna ad lemnden. Akken d-tenna Danièle Cogis: *«Ihi d aselmad i yesean tasarut iwakken ad yawi inelmaden-is ad kecmen deg termudt, war ma isexdem tagnut (norme) d usmekti n yilugan d sebba i uħbas n uskasi, maca, d anemgal, ad yefk tagnit i uskasi yef tmuyliwin n tirawalt n yal yiwen »*\*<sup>1</sup>.

---

\* « C'est donc bien l'enseignant qui détient la clé pour amener ses élèves à s'engager dans l'activité, en ne faisant pas de la norme et du rappel des règles des arguments d'autorité, dont l'invocation suffit à clore la discussion, mais, au contraire en permettant au débat de s'instaurer autour des conceptions orthographiques de chacun ».

<sup>1</sup> Tebder-tt-id TALPIN E., (Page consultée le 07 septembre 2020 ), *Comment enseigner l'orthographe dans une démarche d'observation et de réflexion sur la langue et ses usages?*, [En ligne]. Adresse URL: [https://www2.espe.u-bourgogne.fr/doc/memoire/mem2006/06\\_0401372Z.pdf](https://www2.espe.u-bourgogne.fr/doc/memoire/mem2006/06_0401372Z.pdf), asb 05.

**Taggrayt tamatut**

Tirawalt d tarmudt gar termad yellan deg tegzemt tasnalmudant, tla azal d ameqqran deg usnerni n tezmert n tira yer unelmad. Dya yessefk yef uselmad ad as-yefk azal sdaxel n tneyrit, ad tt-yexdem akken iwata, akken inelmaden ad ssiwɗen yer sdat ad arun akken iwata war igulen, s yilugan n tira i yɣaren deg ulmud n tmaziyt.

Nerra tamuyli-nney yer waɗas n yinelmaden, ur ssinen ara ad arun, xeddmn igulen deg wayen yezan tirawalt, maci ala wid yeyɣaren deg uyerbaz alemmas ney deg tesnawit, maca llan ula d isdawanen i mazal teggen igulen-a, mi ara ttarun.

yef waya i nra ad nwali deg umahil-a tamlilt n yiselmaden deg usnerni n tezmert tirawalant yer yinelmaden, ma seqdacen tarrayin i ten-yetteawanen akken ad arun akken iwata, s usemres n yilugan n tira. Dya, nefka-d asteqsi-ya agejdan: Ma tetteawan tarrayt n uselmad inelmaden deg temsirin n tirawalt akken ad snernin tazmert-nsen tarawalant, deg uswir wis sin, ayerbaz alemmas? Nesbedd-d-d turda-aya: Tarrayt n uselmad ur tetteawan ara inelmaden deg usnerni n tezmert-nsen tirawalant imi ur asen-ixeddem ara uselmad iluyma, dya teggen atas n yigulen deg yifuras-nsen. Iswi-nney d askan n wazal n tarrayt n uselmad deg ulmad n tirawalt, deg tneyyrit n tmaziyt, aswir wis sin, ayerbaz alemmas. Iwakken ad nessiweɗ ad d-nerr yef turda d usteqsi-nney agejdan, nga tasestant deg sin n yiye bazen, deg tneyriyin n sin n yiselmaden. Neɗfer tafakust n tannayt i ugmar n yinefkan yerzan tarrayin n uselmed i seqdacen yiselmaden-a deg temsirin n tirawalt. Negmer-d dayen ifuras n tira n yinelmaden iwakken ad d-nekkes igulen-nsen n tirawalt.

Ilmend n tesleɗt i nga i tfelwiyin n tannayt n yiselmaden akked tferrin n yinelmaden, nessawɗ yer kra n yigmaɗ s wayes i nezmer ad d-nerr yef turda d usteqsi agejdan n umahil-nney.

Deg tesleɗt n tfelwiyin n tannayt, nufa-d sin n yiselmaden-a, ɣas akken xeddmn tamsirt, semrasen iferdisen akk i ilaqen deg tiddi d lebni n temsirt n tirawalt, maca ur ttaken ara atas azal i yiluyma, i yellan d lsas n yal tamsirt. Acku seg tama, ur xeddmn ara atas, xeddmn yiwen ney sin deg temsirt (aya ahat imi ur sen-d-tkeffu ara yiwet n tsæet), seg tama nniɗen, ur ten-sseytayen ara dima (tikwal ma ifuk wakud, ttaɣɣan inelmaden ad seyтин iluyma iman-nsen deg uxxam). Rnu yer waya, anelmad ad iyer tamsirt n tirawalt, syin ur d-yettmagar ara akk iluyma yerzan tamsirt-nni alma d akayad ney deg useggas i d-iteddun (aya d ayen i d-negza seg umeslay n yiselmaden, akked yezmamen n yinelmaden), imir aselmad ad as-yeqqar : “Acuɣer ur tecfiɗ ara yef wayen neyɗa?”, anamek n waya anelmad ur yezmir ara ad yakez atas n tmusniwin yef tikkelt, yerna deg yiwet n tsæet kan, d wasmi ilaq yef yiselmaden ad xedmen ugar n yiluyma, amedya yer taggara n yal tugzimt tasnalmudant akked taggara n yal asenfar, ad sen-gen amazrar (série) n yiluyma akken inelmaden seg tama ad fahmen ugar, seg tama nniɗen ur tettun ara ayen ɣran.

Ilmend n yigmaɗ n tesleɗt n tferrin n yinelmaden, nufa inelmaden-a xedmen atas n yigulen n tirawalt (tizdit, tiyri n yilem d temsertit), ɣas akken ɣran timsirin ilaqen yer sin-a n yiselmaden. Tuget n yinelmaden εawden igulen-a atas n tikkal, deg wayen yerzan agul n tezditi 10 deg 20 n yinelmaden εawden-t ugar n 5 n tikkal, agul n teyri n yilem 12 deg 20 n

yinelmaden əwden-t dayen ugar n 5 n tikkal, ma d agul n yimesli [tt] 10 n yinelmaden seg 20 i t-ixedmen.

Ihi, imi d-nufa inelmaden xeddmən s waṭas igulen n tirawalt, nezmer ad d-nini ur gzin ara akken iwata ilugan n tirawalt i ɣran deg temsirin n sin n yiselmaden-a, ur xeddmən ara iluyma akken iwata. yef wakka, turda i d-nefka deg tazwara, tseḥḥa: Tarrayt n uselmad deg temsirt n tirawalt ur tetteawan ara inelmaden deg usnəri n tezmert-nsen tirawalant, imi ur asen-ixeddem uselmad iluyma, dya teggen aṭas n yigulen deg yifuras-nsen. S wakka, nessawed ad d-nerr yef ugnu n umahil-nney.

Tarrayt n uselmad tla tixutert tameqqrant deg usnəri n tezmert n tirawalt yer yinelmaden, d ayen i ten-yetteawanen akken ad farsen s tira deg yal tagnit, akken iwata, war ma cčden deg tirawalt.

yer taggara, nessaram ad yili umahil-a yewwi-d xersum kra n lfayda yer zdat, ladiya deg usaki ney deg usmekti n wazal n leqdic n uselmad deg tneyrit n tmaziyt deg wayen yerzan asnəri n tezmert n tira yer yinelmaden. Nessaram dayen ad ilint tezrawin-nniđen ara isilqin, ara isemden leqdic-a ney ara d-yawin yef tarrayin n uselmed n tirawalt deg yeswiren yemgaraden n uyerbaz.

**Iybula**

### Idlisen

- ACHAB R., 1990, *Tira n tmaziyt (taqbaylit)*, Bejaia, Afus.
- ASTOLFI J.-P., 2006, *L'erreur, un outil pour enseigner*, Issy-les-Moulineaux, ESF éditeur, 7<sup>e</sup> édition.
- *Aslugen n tira n tmaziyt*, 2012, Actes du colloque international, Boumerdès, du 20 au 22 septembre 2010, Bordj-Bou-Argeridj, 27 et 28 décembre 2010, Alger, HCA.
- BOUAMARA K. d wiyad, 2005, *Ilugan n tira n tmaziyt*, Bgayet, Talantikit.
- BOUAMARA K. d wiyad, 2009, *Ilugan n tira n tmaziyt*, Bgayet, Tizrigin: iman-nney.
- DUCARD D, R. HONVAULT, J.-P. JAFFRÉ, 1995, *L'orthographe en trois dimensions*, Paris, Nathan.
- LARRUY M. M., 2003, *L'interprétation de l'erreur*, Paris, Christin Grall.
- MAMMERI M., 1990, *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Alger, Bouchène.
- MEFTAHA A. d wiyad, 2004, *Initiation à la langue amazighe*, série: manuels-N°1, Maroc, CEL.
- VIGNER G., 2009, *La grammaire en FLE*, Paris, Hachette, 3<sup>e</sup> édition.

### Arraten unšiben

- *Adlisfus n tmaziyt, Aseggas wis sin n ulmud alemmas*, 2017/2018, Aylif n usedwel ayelnaw.
- *Programme de tamazight, 2ème année moyenne*, 2003, Ministère de l'éducation nationale.

### Tizrawin

- AMARI S., 2009, *Les pratiques évaluatives des enseignants de langue amazighe en 2ème année moyenne: Le cas de la séquence descriptive*, Mémoire de Magister, Université de Bejaia.
- BELAIDI, 2014/2015, *Les interactions en classe de FLE: perception des rapports enseignant/apprenant*, mémoire de Master, université de Biskra.
- BOUHARIS L. akked L. BOUCHALAL, 2016/2017, *Askazal imsiley deg ufares s tira: ayerbaz alemmas, aswir amezwaru*, Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet.
- GRAY-CHARPENTIER M., Décembre 2010, *Les stratégies orthographiques enseignées dans un contexte didactique des orthographes approchées par des*

*enseignantes de première année du primaire*, Mémoire de maîtrise en éducation, Université de Québec à Montréal.

- KHELIFI M d SAOUANE CH, 2016/2017, *l'interaction orale entre apprenant et enseignant*, mémoire de master, université de Tebessa.
- MAHRAZI K., Mai 2004, *Contribution à l'élaboration d'un lexique berbère spécialisé dans le domaine de l'Electrothechenique*, Mémoire de Magister, Université de Bejaia.
- NAIT AMARA T. akked S. MULAY, 2012/2013, *Afares s tira deg tutlayt tamaziyt:aswir wis sin n tesnawit*, Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet.
- UWIZEYE M.-L., 2011, *Les exercices de grammaire et le développement de la compétence communicative: une typologie*, Masteroppgave, University of Oslo.
- ĚEBBAS L. akked L. KERBUS, 2013/2014, *Uguren n tirawalt deg tneyrit n tmaziyt:Aswir wis ukuz, ayerbaz alemmas*, Tazrawt n Master, Tasdawit n Bgayet.

### Imagraden

- ABOUZAID M., 2006, «Tamazight langue nationale en Algérie: Etats des lieux et problématique d'aménagement», 1er colloque international sur l'aménagement de tamazight, Alger, CNPLET/MEN, pp. 90-96.
- ALIK K., décembre 2015, « Peut-on passer de la notation usuelle à une orthographe amazighe? », deg *Timsal n tmazight*, n°6, CNPLET/MEN, pp. 27-72.
- BOUCHARD R.. akked L. KADI, 2012, «Présentation: Didactique de l'écrit et nouvelles pratiques d'écriture», deg *Le français dans le monde* n°51, Paris, Clé International, p.p. 9-14.
- CHAKER S., 1996,« Enseignement du berbère» deg *Encyclopédie berbère* n° 17, pp. 1-5.
- BRISSAUD C., 2011, « Didactique de l'orthographe: avancées ou piétinements ? », deg *Pratiques* n° 149/150, pp. 207-226.
- FAVART K. d T. OLIVE, 2005, «Modèles et méthodes d'étude de la production écrite», deg *Psychologie française* n° 50, Société Française de Psychologie, Elsevier Masson SAS, pp. 273-285.

- GARCIA-DEBANC C., Mars 1981, «Les recherches sur l'enseignement de l'écriture en didactique de français langue première de 1980 à aujourd'hui», deg *Le français dans le monde* n° 51, pp.118-130.
- GILLES G., 1983, «Norme et enseignement de la langue maternelle», deg *La norme linguistique*, Textes colligés et présentés par Édith Bédard et Jacques Maurais, pp. 463-509.
- LOUNAOUCI M., 2006, «Le support graphique: choix technique ou idéologique» deg *Tamazight langue nationale en algérie: Etats des lieux et problématique d'aménagement*, 1er colloque international sur l'aménagement de tamazight, Alger, CNPLET, pp. 116-124.
- LOUNIS A. akked R. ACHOUR, 2012, «Kra n yisumar di tira», deg *Actes: aslugen n tira n tmaziyt*, Alger, HCA, pp. 177-196.
- *Propositions pour la notation usuelle à base latine du berbère*, Juillet 1996, Synthèse des travaux et conclusions élaborée par Salem CHAKER, Paris, INALCO, pp. 1-19.
- SAUTOT J.-P., 2015, «La dictée, un exercice?», deg *la lettre de l'AIRDF*, n°57, pp. 25-33.
- UWIZEYE M-L, 2011, *Les exercices de grammaire et le développement de la compétence communicative: une typologie*, paris.

### **Imagraden i d-nekkes seg tansa**

- BADIOU P., (Page consultée le 24 avril 2020), *Un outil précieux...*, [En ligne]. Adresse URL: [https://www.lecture.org/l\\_association/gl43/liseron20.pdf](https://www.lecture.org/l_association/gl43/liseron20.pdf)
- BERNINGER V. d M. FAYOL, (Page consultée le 26 novembre 2019), *Pourquoi l'orthographe est importante et comment l'enseigner de façon efficace*, [En ligne]. Adresse URL :[https://www4.ac-nancy-metz.fr/ien57metzsud/IMG/pdf/Pourquoi\\_l\\_orthographe\\_est\\_importante\\_etc.pdf](https://www4.ac-nancy-metz.fr/ien57metzsud/IMG/pdf/Pourquoi_l_orthographe_est_importante_etc.pdf)
- BUCHETON D., (Page consultée le 05 décembre 2020), *Aider l'élève à devenir un sujet écrivain*, [En ligne]. Adresse URL:[http://www.revue-recherches.fr/wp-content/uploads/2015/05/R23\\_107\\_Bucheton.pdf](http://www.revue-recherches.fr/wp-content/uploads/2015/05/R23_107_Bucheton.pdf).
- BRISSAUD C., D. COGIS, (Page consultée le 20 juillet 2020), *Comment enseigner l'orthographe aujourd'hui?*, [En ligne]. Adresse URL: <http://www.grainesdelivres.fr/wp-content/uploads/sites/32/2015/09/Comment-enseigner-lorthographe-aujourd'hui-.pdf>



- DEVALE K., (Page consultée le 15 janvier 2020), *L'erreur, un obstacle à analyser*, [En ligne]. Adresse URL : <http://frdet.net/img.G/memiores/mémoire>.
- DEYGOUT J., A. GOUTEYRON, (Page consultée le 6 septembre 2020), *Enseignement de l'orthographe dans les écoles et dans les collèges*, [En ligne]. Adresse URL: [http://www.formapex.com/telechargementpublic/textesofficiels/1977\\_4.pdf?616d13afc6835dd26137b409becc9f87=4d34101224fa8bcc8a53050fda55c277](http://www.formapex.com/telechargementpublic/textesofficiels/1977_4.pdf?616d13afc6835dd26137b409becc9f87=4d34101224fa8bcc8a53050fda55c277).
- EYNARD M., (Page consultée le 24 avril 2020), *L'oral, un langage pour l'oreille; L'écrit, un langage pour l'oeil*, [En ligne]. Adresse URL: [https://www.lecture.org/l\\_association/gl43/liseron20.pdf](https://www.lecture.org/l_association/gl43/liseron20.pdf).
- Encyclopedie universalis, (page consulté le 8 septembre 2020), *orthographe*, [en ligne]. Adresse URL: <https://www.universalis.fr/encyclopédie/orthographe/>
- KADDOURI A., (Page consultée le 04 décembre 2019), *Oralité, écriture et traduction en amazigh*, [En ligne]. Adresse URL: <https://www.google.com/url?q=https://dspaceancien.univ-buira.dz:8080/jspuin/bitstream/123456789/963/1/Document9>
- LESSARD ROUTHIER A., (Page consultée le 1 septembre 2020), *L'orthographe : quand écrire sans faire de faute devient un jeu d'enfant!*, [En ligne]. Adresse URL: <https://ecolebranchee.com/dossier-orthographe-ressources/>
- TALPIN E., (Page consultée le 07 septembre 2020), *Comment enseigner l'orthographe dans une démarche d'observation et de réflexion sur la langue et ses usages?*, [En ligne]. Adresse URL: [https://www2.espe.u-bourgogne.fr/doc/memoire/mem2006/06\\_0401372Z.pdf](https://www2.espe.u-bourgogne.fr/doc/memoire/mem2006/06_0401372Z.pdf)

### Isegzawalen

- *Amawal n tmaziyt tatrart (Lexique de berbère moderne), Tamaziyt-Tafransist/Tafransist-Tamaziyt*, 1990, Bgayet, Azar, 3<sup>e</sup> édition.
- BERKAI A., 2009, *Lexique de la linguistique, Français-Anglais-Tamazight*, Alger, Achab.
- CUQ J.-P., 2003, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris, Clé International.
- *Dictionnaire sensagent Le Parisien*, Adresse URL: <http://dictionnaire.sensagent.leparisien.fr/dict%c3%A9/fr-fr/>.

- *Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation*, Août 2003, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Nathan.
- *Dictionnaire de Français LAROUSSE*, Mars 2010, Paris.
- *Dictionnaire de Français LE ROBERT*, 2011, Paris.
- *Le grand Larousse de la langue française en Sept volumes*, Avril 1989, Volume n°02, Paris.
- *Lexique des sciences sociales et de l'éducation: analyses sociolinguistique et morphosémantique*, 2008, Projet de recherche, Rapport global 2008, Département de langue et culture amazighes, Université de Bejaia.
- MANSOURI H. A., 2004, *Amawal n amaziyt tatrart, Français/Tamaziyt*, HCA.
- SAAD-BUZEFRAN S., 1996, *Amawal n tsenselkimt, Tafransist-Taglizit-Tamaziyt*, l'Harmattan.

### **Timsirin**

- AMMOUDEN M., « Chapitre 2, Cours et activités de didactique de l'écrit », *La didactique de l'écrit: problématiques actuelles*, 2015.

**Umuy n tjeñad**

**Tajentɛd 1:** amawal

Iseǵzawalen i nessemres d wi:

- *Lexique des sciences sociales et de l'éducation: analyses sociolinguistique et morphosémantique*, 2008, Projet de recherche, Rapport global 2008, Département de langue et culture amazighes, Université de Bejaia.
- MANSOURI H. A., 2004, *Amawal n amaziyt tatrart, Français/Tamaziyt*, HCA.
- SAAD-BUZEFRAN S., 1996, *Amawal n tsenselkimt, Tafransist-Taglizit-Tamaziyt*, l'Harmattan.

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Aseǵzawal i deg d-yettwakkes	Asb
Adriz	trace	Amawal n tsenselkimt, Tafransist-Taglizit-Tamaziyt	139
Aɗaf	la maîtrise	Rapport global 2008	412
Aytas	la décision	Amawal n amaziyt tatrart, Français/Tamaziyt	38
imettwaznen;	destinataires	Rapport global 2008	196
Takatut	Mémoire	Amawal n tsenselkimt, Tafransist-Taglizit-Tamaziyt	85
Iseǵren	Composants	Rapport global 2008	141
Amuskir	coefficient	Rapport global 2008	126
Unjug	obstacle	Amawal n amaziyt tatrart, Français/Tamaziyt	88
Asidet	vérification	Rapport global 2008	609
usendudi	Manipulation	Rapport global 2008	420
Anellay	Mental	Rapport global 2008	536
ubyiren	Progression	Amawal n amaziyt tatrart, Français/Tamaziyt	61
tanewwert	Automatisation	Amawal n tsenselkimt, Tafransist-Taglizit-Tamaziyt	112
Ifaraten	Progrès	Amawal n amaziyt tatrart, Français/Tamaziyt	101
Tamuli	Indication	Rapport global 2008	579
Ugdil	Écran	Amawal n tsenselkimt, Tafransist-Taglizit-Tamaziyt	105
Talkint	Certitude	Rapport global 2008	111

**Tajentɛt 2:** Izenziyen i d-nebder deg yixef amezwaru

- Les composants cognitifs de la production écrite selon Hayes et Flower (1980).

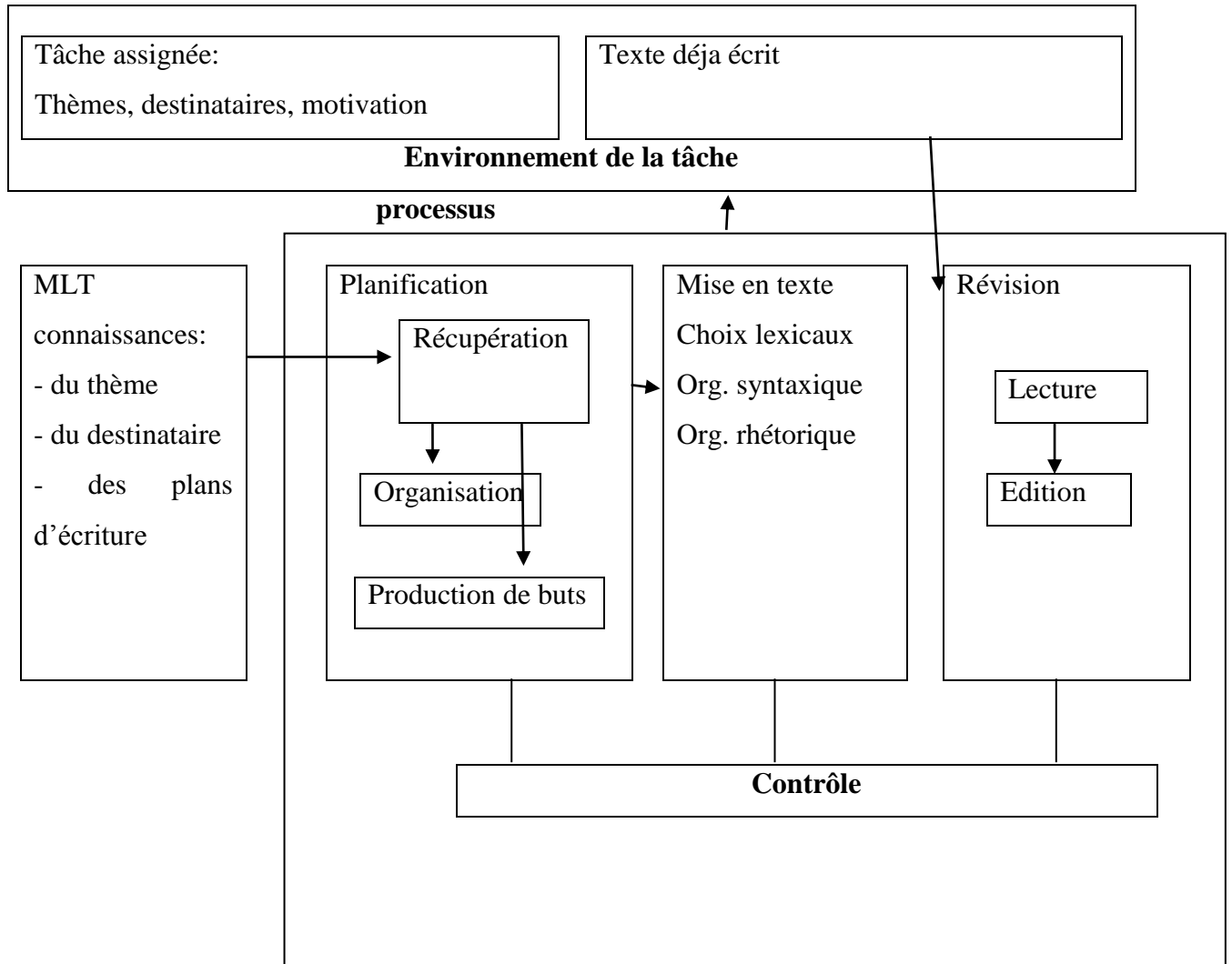
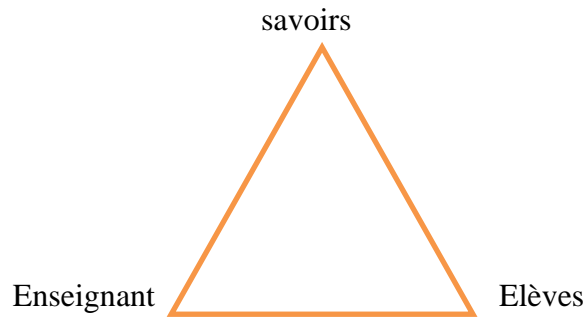


Fig. 1. Les composants cognitifs de la production écrite selon Hayes et Flower (1980).

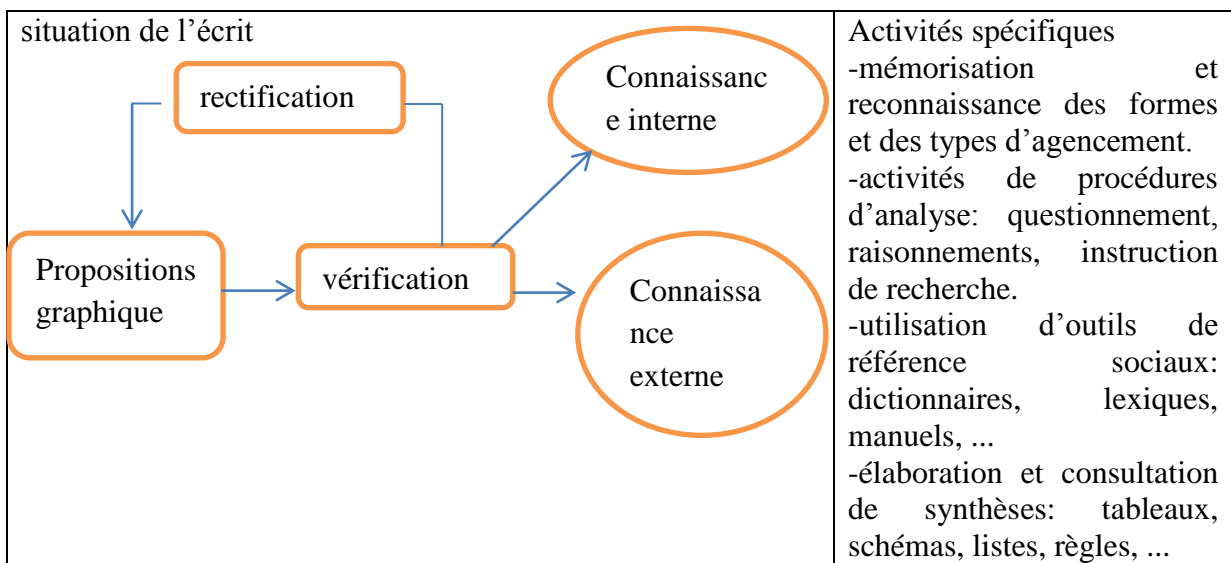
- **Triangle didactique:**



- **Didactique d'ensemble de l'orthographe:**

Sémiologie de l'écrit:

- Initiation aux codes symboliques graphiques et aux formes culturelles de la communication écrite.
- Initiation aux systèmes d'écriture et à l'histoire de la langue.



Exercice systématique de l'orthographe:

- Découverte et compréhension des principes d'organisation du plurisystème graphique.
- Exercice de manipulation de formes graphiques et de production sous contrainte.

Les quatre pôles de l'enseignement de l'orthographe

**Tajeṇṭedt 3:** tafelwit n tannayt n yiselmaden

Tamsirt n tirawalt	Iferdisen n tannayt	As1		As2		Tamawt
		Ih	Ala	Ih	Ala	
	Aselmad yettuyal yer temsirt n tirawalt yezrin?					
	Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?					
	Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?					
	Aselmad yettaru-d imedyaten?					
	Aselmad yessegzay-d imedyaten?					
	Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?					
	Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen “ad cfuy” s tikci n yisteqsiyen?					
	Aselmad ixeddem tazabut?					
	Aselmad ixeddem iluyma? Ma ih d acu-tt tsekka-n sen?					
	Aselmad yesseytay iluyma yef tfelwit?					
	Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?					
	Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?					
	Tella tnezzarirt gar uselmad d yinelmaden-is?					
	Aselmad yewwed yer yiswi n temsirt, ma sawden yinelmaden ad sekren tikli ney leqdic i yerzan iswi-ya?					

**1. Tasleḡt n tfelwit n tannayt n temsirt «tizdit gar umyag d umqim ultiy»**

Azemz: (1)Acer 02 furar 2020; (2) Amhad 30 yennayer 2020. Tasaet: (1)11-12; (2)9-10. Aswir:wis sin, aḡerbaz alemmas Aḡerbaz: (1)Yaḡya Crif Karim; (2)Atmaten Bucilawen	Asenfar: amezwaru Tugzimt: tis kuḡ Asebter: 56 Almud: tirawalt
---	---

Tamsirt n tirawalt	Iferdisen n tannayt	Aselma d 1 (As1)		Aselma d 2 (As2)		Tamawt
		Ih	Ala	Ih	Ala	
tizdit gar umyag d umqim ultiy.	Aselmad yettuḡal ḡer temsirt n tirawalt yezrin?	+		+		Iselmaden bḡan tafelwit yef 4 n yimuren, yiwen ixdem-ittkan i usmekti yef temsirin yezrin deg akk timsirin i neḡḡer, wayeḡ i usegzi n temsirt.
	Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?		+	+		
	Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?	+			+	
	Aselmad yettaru-d imedyaten?	+		+		
	Aselmad yessegzay-d imedyaen?	+		+		
	Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?	+		+		
	Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen “ad cfuy” s tikci n yisteqsiyen?		+		+	
	Aselmad ixeddem tazabut?	+		+		
	Aselmad ixeddem iluḡma?	+		+		
	Ma ih d acu-t tsekka-nsen?					
	Aselmad yesseytay iluḡma deg tfelwit?	+		+		
	Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?		+	+		
	Aselmad yesnemmir inelmaden-is yeḡ wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?	+		+		
Tella tnezzarirt gar uselmad d yinelmaden-is?	+		+			
Aselmad yewweḡ ḡer yiswi n temsirt?		+		+		



**2. Tasleḡt n tfelwit n tannayt tis snat n temsirt «imesli [tt]»**

Azemz: (1)Acer 16 furar 2020;(2)13 furar 2020. Tasaet: (1) 11-12; (2) 9-10 Aswir:wis sin, aḡerbaz alemmas Aḡerbaz: (1) Yaḡya Crif Karim; (2)Atmaten Bucilawen	Asenfar: wis sin Tugzimt: tis tamezwarut Asebter: 66 Almud: tirawalt
--	---

Tamsirt n tirawalt	Iferdisen n tannayt	Aselma d 1 (As1)		Aselmad 2 (As2)		Tamawt
		Ih	Ala	Ih	ala	
Imesli [tt]	Aselmad yettuḡal ḡer temsirt n tirawalt yezrin?	+		+		As1 yeqqen iman-is ḡer tferret n uselmed, tettili deg ufus-is kan, ur tt-yesrusuy ara akk, ma d As2 yeqqen iman-is ḡer udlisfus, ur isexdem ara tiferret n uselmed.
	Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?		+	+		
	Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?	+		+		
	Aselmad yettaru-d imedyaten?	+		+		
	Aselmad yessegzay-d imedyaten?	+		+		
	Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dḡa fahmen?		+	+		
	Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen “ad cfuy” s tikci n yisteḡsiyen?		+		+	
	Aselmad ixeddem tazabut?	+		+		
	Aselmad ixeddem iluḡma?	+		+		
	Ma ih d acu-t tsekka-n sen?					
	Aselmad yesseytay iluḡma deg tfelwit?	+		+		
	Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?		+		+	
	Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?	+		+		
Tella tnezzarit gar uselmad d yinelmaden-is?	+			+		
Aselmad yewweḡ ḡer yiswi n temsirt?		+		+		

**3. Tasleḍt n tfelwit n tannayt tis kraḍ n temsirt «Tizdit gar yisem d yewsilen-is, gar tenzeyt d yewsilen-is» (As1 yesdukel snat n temsirin).**

Azemz: (1)Amhad 27 furar 2020;(2)Ahad 25 furar 2020. Tasaæet: (1) 11-12; (2) 10-11. Aswir:wis sin, aḡerbaz alemmas Aḡerbaz: (1) Yaḡya Crif Karim; (2)Atmaten Bucilawen	Asenfar: wis sin Tugzimt: tis snat Asebter: tamsirt 1°: 78/ tamsirt tis 2: 90 Almud: tirawalt
---	--

Tamsirt n tirawalt	Iferdisen n tannayt	Aselmad 1 (As1)		Aselmad 2 (As2)		Tamawt
		Ih	Ala	Ih	ala	
Tizdit gar yisem d yewsilen-is, gar tenzeyt d yewsilen-is.	Aselmad yettuḡal ḡer temsirt n tirawalt yezrin?	+		+		Inelmaden n sin iḡerbazen ur tteḡcamen ara, ur taggaden ara, ur ttkukrun ara, ttmesalyen aṡas d yiselmaden-nsen, ladiya wid n As1
	Aselmad yessissin-d iswi n temsirt?		-	+		
	Aselmad yettaru-d azwel n temsirt?	+		+		
	Aselmad yettaru-d imedyaten?	+		+		
	Aselmad yessegzay-d imedyaten?	+		+		
	Aselmad yessutur seg yinelmaden ad d-fken imedyaten ma dya fahmen?	+		+		
	Aselmad yessutur seg yinelmaden-is ad d-ssufyen “ad cfuy” s tikci n yisteqsiyen?		-		-	
	Aselmad ixeddem tazabut?	+		+		
	Aselmad ixeddem iluyma?	+		+		
	Ma ih d acu-t tsekka-nsen?					
	Aselmad yesseytay iluyma deg tfelwit?	+		+		
	Aselmad yettbahdil inelmaden mi ara xedmen kra n wagul?		-	+		
	Aselmad yessnemmir inelmaden-is yef wayen ssnen yerna yessebyas-iten akken ad nnernin?	+		+		
Tella tnezzarirt gar uselmad d yinelmaden-is?	+		+			
Aselmad yewweḍ ḡer yiswi n temsirt?		-		-		

**Tajenteḍt 4: ifuras n yinelmaden**

Anmelmod 1  
Toddant - iuu  
 Anmelmod 1  
 anmelmod 1  
 Toddant - iuu Toddant temqrent  
 oppinen - or ouyemmen mat almari Toddant  
 i Cebhen i XXamman - is d ixxamen i qdima  
 m Pqptomoi m ublad iberdan - is dibeden i  
 dibeden i meppanen tesca tefumo all tephaw  
 ... tesca degen uanda ixxamen tajmaat  
 yimfan - mni tesca dofen tigemac ufella uayel  
 Pqptomac uanda tesca libdat all tephaw  
 Kant all ismauen yimet Phaw uanda,  
 Phaw ufella, Phaw mat Parum ... armud - i

d alqed ugemmen all tefelid amequn  
 time friu Lina: Emulod - tefacut ...  
 deg tefelid yimet n Toddant oppinen - or tefacut  
 m yifil deg tataran Toddant m tefelid  
 deg tefelid Carfoi akh iheriden all tefacut  
 ... Toddant - iuu Toddant n tefelid  
 nich uim yefgen a ddirchen fun al mardha  
 fer Toddant - neg olagi i Toddant mat  
 Emor tefacut n Adahar uim utisimen  
 and.

Anmelmod 2  
 "Tisa"  
 Tisa d taddat taqdimt, ibardo n - is ...  
 Beia n taddat didyganen, isan n tefelid.  
 Tisa tefacut deg tefelid n Semraim deg  
 asen n tefelid deg tefelid n Beqayet, deg  
 tama tayfast At Mus Ama, deg tam taz linat  
 tayru sja, deg tama uga ffa d at tefelid, deg  
 unzul d Pwado muzur, taddat n tisa tamag  
 deg tefelid n useggas, deg unbidu I h m tefelid  
 yeta dema uxamac, ama deg tefelid n Adfal  
 dema ysaxit. qub ad ya wed usegna

deg um uim tefelid n tefelid n tefelid  
 yeta tefelid uim d tefelid n tefelid  
 tefelid, tefelid tefelid n tefelid, deg  
 tefelid tefelid d tefelid, tefelid n  
 tisa selgen n ta kelus tefelid.  
 Tisa d taddat tefelid, tefelid n tefelid  
 deg tefelid, amud tefelid n tefelid n  
 tefelid.

Anelm od 3

Taddant n ukfadu

Akfadu d taddant id. Bggan deg  
ti fra tarwilayat ~~ti zi~~ <sup>mesu</sup>, asun is  
d sidi eic. <sup>Bgayd</sup>

iberdan is n ucar flom ara ukfau  
d inwexanen, lesa agulmin ul

Taddant ukfadu am ayun d tij  
inwexanen, tebrat atas atas.

Akfadu yesiyaz d deg tama, tafust  
cemini, deg tama tazemat ~~karir~~  
tama wadda ~~tin~~ dar, deg tama n ifel  
d imejdasen, mayla deg tegrest d myi d eflawen,

d taseimat, mayla deg uneldi, taseimat,

<sup>mayella</sup>  
mayla deg tafust tekma ewiga d myi geyigen

tesa azemur, mayla deg umruan ifrawen

n yisekka tezlayend, tixalen d inwaxen

asma ara titiled deg libelid am  
gim d ifegigen inwexanen, is xamen is  
flom kra d iqdimen ka n zik,

## Amelmod 4

Larbaa n At yiraten:

Larbaa n At yiraten d yiwet n  
 tmdint meqqret deg tuiḥayt n Tiji ayou  
 , tegga-d deg yiwet n tama n d  
 tamedrart n tmurt n Leqbayel n  
 zedjent ayal n 3000 yimegdayen, Larbaa  
 n At yiraten tella dssuy deg tmurt n  
Leqbayel jik, ulac deg-s yiscacamen  
 siwa taddart tamectukt, isem-is  
 icereimen, and i d-yillul si nhend u  
mhend.

Tiji meq d tmdint i ymelk s  
 watas, yerna ameguy is d ameqqan.

7  
6

Yelha

Amou Mula

Bejjij Maya

Aboujidi Manil

Ben Chikheyya

Tizdit!!!

Haaret tuccewin n tin

## Anelmod 5

Isem: Rayon - Yelha maca ulac anda  
 id-gga, d acu ias d-yeṭṭi  
 Ayara: kenkhi - Swacu tettuassen.

At yusef

At yusef tadartiw smanas aka labud  
winitikamen damenzu ismis yusef  
imzdoxis dinaslyen tettuassen sezmenis

At yusef utes cara tajirwant utes cara  
kelec utes cara lluda taqdimt lqolma  
isamnis nweblat artura mazal kra  
ymparen dina umetnara.

qamnak At yusef tadart leali icelben  
isentaḡeb At yusef ma dansois sidmen  
lwziḡa.

Anelm o d 6

Bgayet:

- Bgayet, amendit lawesant, tanadit alabri-yne da semad.

- Bgayet tanai Kaninogdas di Laslyan

Ita frun-d deg tanidin anaten om: wahan deg zayer, tanedit n Bgayet tettabas fer

Egwant n Bgayet, Asum n Bgayet, Falayot

n Bgayet, tesea atas ye scamen ellan tra

Eaja ibonan, ellan tra am zikh, ibendan is

di wos Eanten tanin fer: Sedif, oo, ibendan is

Meqpit, am yescamen is, tesea atas ifubagen,

degumee, tesea atas zyan: lgan

omeqran, Fesa Zamagna, tesea atas n thuma

akled lgthami.

- tanedit n Bgayet tanedit ylhan

tanepant.

Anelm o d 7

Tataditum

Eadart im imugaren is echuren teygad

Kregimant n temezit, tesea gax 250 almi

u00 imugad, u n tanadit: C A it waliken,

Phedaden, Phemuchen, ak nukani A scam naradig

Se lyi na udammat tilla kadart n

jima, Se lyi na unzul tequidelayd lmira

tefhad achenal yergazen dimusenamen, gaxen

nom s n jedi imugaren yolcey naradig

ikhulen 19 19, illa darsedam kelmina yurumyo

, 19 u8 almi 19 51 kedem tas kanut ni kedamere

nlmina imaken adawim deg scant a imugaren

imurien ngi abagayen. he icemen urikus

lxedmal lagerous qime 9 n lichur almi

tendat teghawela imut 19 56.

La eyad n kadart a nekidun adaryi

ast 28 yelwir ak denayar ak aleged wemmo

ak limecherat di leid A meqeran.

Amelmod 8

«taddartiw»

- taddartiw d "leḡzil Melarbita"  
 taggad deg texpirant <sup>de</sup> leḡzil.

Taddartiw tesa isekla m ugenur  
 mahi yim anar seges elhem lwaḡzil  
 "dabre m utar".

leḡzil Melarbita tesa injeḡhad mahi d  
 yim an danḡyon daḡdim mliḥ AKed  
taddartiw teḡibi AKed ijarsuwn AKom  
 Amaḡz d mettan mahi ijuzat leḡzil  
AKed teḡibm adḡḡem.

Taddartiw tesa ilḡdan duḡskan

leḡzil seḡenas leḡzil teḡil  
teḡibm m teḡibm.

«leḡzil Melarbita»



Amelmo'g

13

2019

asemtal s tira

x

13

aybala

Aybala d tadartwe teggad Tawiwant

Tamenzet deg tyiwanim m bnijlil.

yekad aybala seg yisem aybala

ala kat mesga atas m taliwa : Tala

wada, Tala ufla, Tala wehfir, Sidi

lmehel, lemsen meqil mesga Sim lejuwaneg

yiwen g tadart taqdimt tesla Tadarteni

fjaneg m bmerj ufla mesqa rebea m  
thena mesqa dajen tlibe m taddart  
 uk sin ijerbrazen mesqa yuuen  
 umedyaz umi iqaren abd bmalek  
 sayad mesqa 37 m yimjahden deg  
bmi jllile: Muhfout sayad, lqaci  
 lhesin umagal lan kra magalihen  
 dren kra wten lag furi  
frerin les uccen seg tizi wazu  
 imezwera idihcemen jer bni jlele  
 (aybala): les Edli, les gawa, les

sayad, Les ouchen, Les chater. Les  
lqaci.  
 mesqa atas m yunabten lan: Les  
lqaci, Les tyari  
 Bmi jllil Taddart telha tesqa  
thawa wyerna techeh

Anelmad 10

Adeg m taddart - iw  
 Nit Yusuf

taddart-iw d taddart m "nit Yusuf"  
 tezzad deg lqaci, deg uctar, deg ugafa  
 imallid taddart m "nit smad" madeg  
 unzul d tayemunt.

taddart a iberdanis san, qaden,  
 iscamen-ines mijlraden, yal yuuen  
 anda id izga. Bnan lbn i eqdim,  
 sean imiten, d imegranen lan aqen  
 ijediden. taddart a tesqa yuuen m fjaneg  
 yezgad deg ugafa, ur tesqa ara ijerbrazen  
 mef, tawna, mi ara a d twali-d deg  
 libed d tazegzawt, teccin d lhis m  
 yijerdan imegranen id itaymen aman  
 deg talka alala

taddart a d taddart temugranat

id ijerbrazen deg unzul lqaci s wten, tawna  
 d lqaci.

Anekmod M

Yennayer

Yennayer d'as. waɣziar n waɣziar  
 n waɣziar yezalim kint-kint n'waɣziar  
 ughebl d'ahab n s'ahab kint-kint n'waɣziar  
 waɣziar i yezalch ughebl ch'awag d'ahab  
 (yettan yezalch d'ahab kint-kint)  
 Maɣziar sun d'ahab d'ahab kint-kint  
 Awaɣziar yennayer, d'ahab kint-kint  
 yezalch kint-kint  
 waɣziar kint-kint  
 (yennayer awaɣziar)

d'ahab kint-kint  
 d'ahab kint-kint d'ahab kint-kint  
 yezalch kint-kint d'ahab kint-kint  
 kint-kint d'ahab kint-kint. D'ahab kint-kint  
 awaɣziar kint-kint kint-kint kint-kint  
 kint-kint d'ahab kint-kint kint-kint  
 kint-kint "awagziar awaɣziar".

yennayer d'ahab kint-kint

• d'ahab kint-kint d'ahab kint-kint  
 d'ahab kint-kint yennayer

- Awaɣziar kint-kint d'ahab kint-kint  
 yennayer kint-kint d'ahab kint-kint  
 kint-kint d'ahab kint-kint yennayer  
 kint-kint d'ahab kint-kint yennayer  
 kint-kint d'ahab kint-kint yennayer

yennayer d'ahab kint-kint  
 kint-kint d'ahab kint-kint

elmod

2

Ajajel n tjeṭad n tjeṭad

Tjeṭad wezzu. D taddart tamqprwit

gar tuddar deg sen yennayer, d ansay

hetafalen zges nerru lqetayel,

yennayer d ayjer amezuṭar n yiseggasen

n yennayer d tamqprwit tawelwawt,

tanzubt.

Mel n ixdem n yennayer

dwefn n weggas yetkred d as 12 deg

janwar

ticcijigun d'inhent d'icent  
 intansi ulad ulad yenggen kas ulac  
 deg esesam amur - usen yelke.

Deg unnenge nyennayer li  
 unli sigelgen isexamen k'obol  
 ungen l'kanun tsettilen i mbar  
 unctoh.

yennayer dan say  
 yett'hetofalen zyes tunk.

... el ayyur amenzu n  
useggas amazy d awal id - yekkan  
seg sin yehwicen ... anamek.  
u : ayyur amenzu n

Amezwaru n yennayer q qaren - as  
tawwurt n Imenza n usggas

Medden akki timuzya fudfulen  
m - dyewwed di lemtel qaren id  
Agillid n wayyuren d yennayer  
tasmanya taqb aykit t eyya - yos - d  
alas n tmucaha, isfira d cana yef  
yennayer akki, d ayen id - ibeggen  
(id - wekhen) azal yestra wayyura  
a pur imazyen sumata.

Deg yennayer tlawin theqint atas  
n ugunu :

- Xeddiment Seksudufur n  
leptayel
- Xeddiment carb n l fakaya
- Xeddiment zrecta n usqidufur n
- Xeddiment bid

- X edment tinqiqim d lesfe
- X edment AnetluE ak d.
- X edment abisar
- X edment Atmin d (uferur).

wage akk seld n asmi  
 ecaerag d ferEun, uml  
 at dney itus itla lbal,  
 n ecaerag d idamen, yd  
 ferEun at iney, abakk tad  
 idamen n iyazal deg lbil  
 bocei ur tejan ara.

Amhmed

12

ḥk. <sup>17</sup> aked <sup>17</sup> zura <sup>17</sup>.

ḥḥḥḥḥ - iw d alkiten zaggad fer  
tabmest n ifnay - en mall at elhed fer  
ḥḥḥḥḥ is tawab tadart - meḥ tawer  
 fer ḥḥḥḥḥ n ḥḥḥḥḥ, mi ara ḥḥḥḥḥ  
 fer asakam is atwalid maker, ma ḥḥḥḥḥ  
zike ur maker ur ḥḥḥḥḥ, ma ḥḥḥḥḥ is  
 llan 2 ḥḥḥḥḥ aked itaq rest, Aked  
ḥḥḥḥḥ yewen n algames ur ḥḥḥḥḥ  
maylla wadək n ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥ ḥḥḥḥḥ  
 ḥḥḥḥḥ Ballite tadart meḥ

ḥḥḥḥḥ <sup>17</sup>



## Amelmad 15

Taddant - iw d cherfba taddant taqdimt m

leqedma, Ajar - is, damaɣij - imeɣmurel m taddant

m "cherfba" ḥurim - d seg tiji uɣɣu, ihuddi - ad

seɣ atram "taurint" seɣ agmud "Idcar" imddanen - is

bra d'ibellahem bra d'iminigien.

"cherfba"

ixxamen - is bnan s u blad

all d'ullall tesɛa met m talle all d'uen lɣɣmɛɛ

all d'uen userkaj all d'leqahwa t'huna tesɛa

tajmaɛɛt << anda tenjmaɛɛt ymdanen m taddant

i-ullen id'brun uɣur - nesem >> ikberdani - >

d'liyefan tesɛa deɣɣun uɣɣmɛɛ.

herba tuasen s man - is yeklaunen all  
dyjur wymur, imddanen - basen - d seg  
 yimueklan i baeden i makken Ad suen  
 Aman - is wa d kedden aymur - is .  
 adu "herba" tencherah, herbah .....

Anelmod 16

Taddart n lqelca

Taddart n lqelca tezza-d uqbel n

Taddart taneqqart imi qaren amsiwen

g tjiwant n tmezzit.

Lqelca-ynes d luda acku maci d adrar

nezmet ses hala anezu deg-s,

yeḡ lebeid le lined taneqqant.

Tber-dan is selyen ssiman tarna

d iwescamen. seg tarna n ugafa yella

uqarbaz d amectuh, seg unzul yella

ljames n tzalit, ma g ljika n ussammen

lan atas n yisecamen myentaden

Karna mdehasen maena meppit,

selyen s teklut ma g lyiba n umalu

~~Wah~~ Tala anda itnejmaeen imezdayen is

Ahmed 17

## Lqitun

"Lqitun" d taddart - iw , d taddart  
tagdimt d tamezzyant/imezday - is d ifmayer.

"Lqitun" khud - it - d T iserubin seg  
ugafa. At cni seg ugmud, B ubzi seg imzud  
ma d L gelea seg utaram. Taddart - iw  
iberdan - is dyigt, deg - s ad tafet:  
yiwet n thanut, yiwet n lyamee aked  
timeqbert n At L Muhub: "Lqitun" tebda  
yej 6 n twaculim: at L Muhub, at  
Yehya, Emara, Kenari. B always  
aked Binila. Taddart - a mechur - it is  
wakal n tpehnt - nsen aked Murad  
Emara aseras n L E'N, aked "J SK",  
aked lheb n Burbaetac anda in imutlen  
imejrasen n at L Muhub. Kul asegas  
"Lqitun" tcedem luziea s imezliit - nsen  
i "3" nej "4" n yizaren.

- "Lqitun" d taddart unes, abehri deg-  
kcem fey, win yebyan lgenet deg dunit-a  
"Lqitun" teba

Anekmod 18 .

Atom 19 member 2019

Imanen : Meluk Adem.  
Sid. eli Mesudi  
**GANAM Zindin**  
Fenxi Rayan

Famcut

Fazmil

Yelhu maca

- mac uglem n tsemhay (anebdu, kafut ...)
- seggem kira nweu ?

Lidi-Eicc

Zandint teruffed deg tuilayto  
n Bgayet. n macu ?

Zamdin taji tabah terzueqq

tamzyant yernu Indomen-meynes  
 usand Neg ugafa, isem - ~~ur~~  
~~n~~tadart - a d isem n uergaz  
uergaz  
 neta idyufan amkan - aji.  
 tchah Akal n yines dabarkan >  
 keali t itfelakt, yezger filka. Δ  
 uad n Sumonam, zik zeje - Δ  
 itawin amam itisit, iscamn - is  
 n. tura d ielayanen, selzen,  
 d ielhanen, abardan - is n teperest  
teperest  
 lant atas n tehuna, tsea



~~l~~gama ne yenes isernis

Rahma dan qran yeziya - )

gunzul eminni j

- Famdint - ayi tgerozz.

Amehmad 19

*Taddart ier Aglaala.*

Aidli  
FAHIMA

Yelha

Taddart n waybala, D taqdimt n  
 lpeṭma d taddart i yettuwasmen n wasmen d  
 wakal yelhan i tpeṭht. Eusa seg uawal  
 aybala imi tereṭ n tḥura gor- asent  
 Tala n uachfir, Tala n uējrad. d'insar n lempil  
 tala n ufella, tald n uwalda

*Amra id- frurimezday-is*

I mezday-is macci d ineshiyya frurin d  
 seg temmadin nidenpelt- naf- tebila yef  
 uatas n yiderman gor- aseni  
 Atl'idi usan d zil seg Tawija n Sidi yahya  
 seg Ezi wezgn, A'rad' usan d deg dberis  
 B'urazis yer taddart n sem'usyer taddat nuyi  
 seg l'Ere i heggagen id- yettben seg tejucan  
 n Sem'um, Fer'um, d uat- jilil, Tazza d  
 taddart- d deg tjiwnt n At- jilil, asun Amizur  
 agezda n Bgayet teb'ed yef ugezda n Bgayet  
 azal n 54 n yikilaretien, ad tereṭ azal n 1564  
 d amelon deg n- sezzas n 2010. A tereṭ 187 n

tulaṭṭin d 577 d iṭṭaṣen, taddart n  
 waṣṣla ad-naf tesɛa sin yijerbaṣen, yiwet  
 deg tama ufella sɣisem is ajerbaṣen anizum  
 Aṣṣla At-jilil i yebnan deg usegga n 2009 yella  
 yiwet deg tama waṣṣla sɣisem is ajerbaṣen  
 aṣṣla At-jilil i yebnan usegga n 2008. arnu ya  
 waya ad-naf tesɛa sin niṭṭaṣen yiwet deg  
 tama ufella lmarj ufella sɣisem is n Rehima i  
 yeldim ass n 1 (leṣ) 2008 yella dajen lɣisem  
 waṣṣla deg teṣrut sɣisem is. Siṭi weth uṭṭend  
 i gelenn deg usegga n 1890 Eweṣnas deg  
 usegga n 1990, tesɛa arsam n yidrimen  
 (Tamazna) deg yidwarar i gettaṣṣan deg  
 usegga n 2005 tesɛa atas n thuma d qḥawel  
 tesɛa annar d amezqan i wami qḥaren  
 Taddart deḥken i lmarj yew deg ...  
 akken taddart n waṣṣla d taqḥant n lqedma  
 ad tafed deg s aṣen tefḥid smat n leḥawid  
 watas n thum, sin lɣisem, sin yijerbaṣen  
 annar d amezqan arsam n yidrimen (Tamazna)

Taddorta tes Ea iremod ito Rhedan kithl asiggen  
 am: aledpad n uzemmur, tabelakt, tabarza  
 tes Ea dayhen anezuyen ad nof anesay anezuer  
 d dizi Ea anezuyen sin dasegnfel nyenayer

ihia ka igem yioes n amusenow deg uesualis  
 yof taddort n waybala

imezday-is dat nnif

wida R isebren i lhiif

ur thyalen-ora d irif

↑ a taddort - wa Ezizen fellis watas

ur tmetiy ara

la

Acerq dubeñ 2019

za

Leqperñ

Leqperñ d amedint tamperanttamilyat - is d Bejayet isxumem - ismedrit benon d simon.

↓ berdon - is medper - it iyer bagen - is  
 ylla u per bag amz amz, alm - as  
 aka d er naui - it, d det redau - it  
 imez dajis kul eyum amz dyusa

Le guamei - is, yim deg leqper  
 mayed deg Beñic tihun teu atas.

- ulac anameken yisem - is
- Eaggara n udus ulac - it

?

### Agzul

Tirawalt d armud gar yermuden iyurbizen i yetteg uselmad i yinelmaden, tettili deg tayult n uselmed-almad n tutlayin akk n umaḍal, tettuneḥsab d tira tunsibt i ibedden yef kra n yilugan. Iswi n tezrawt-a d asebyen ma dya tarrayt i yessemras uselmad tetteiwin inelmaden n uswir wis sin, aḡerbaz alemmas deg usnerni n tzemmar-nsen n tirawalt ney ala d wasmi i d-nefka asteqsi-a: Ma tetteawan tarrayt n uselmad inelmaden deg temsirin n tirawalt akken ad snernin tazmert-nsen tirawalant, deg uswir wis sin, aḡerbaz alemmas ney ala?. Akken ad nerr yef usteqsi-a, nseqdec tafakust n tannayt deg tneyrit akken ad nwali tarrayt i ssemrasen yiselmaden deg temsirin n tirawalt. Syin, negmer-d ifuras n tira n yinelmaden n taggara n tegzemt, i yesseyta ya uselmad, akken ad d-nekkes seg-sen igulen n tirawalt i gan yinelmaden. Tiririt yef usteqsi agejdan n umahil-a d ta: tarrayt n uselmad deg temsirt n tirawalt ur tetteawan ara inelmaden deg usnerni n tezmert-nsen tirawalant.

### Awalen ufriren

Tirawalt, agul, tira, tarrayt n uselmad.

### Résumé

L'orthographe est une activité scolaire donné par l'enseignant a ces apprenants, on la trouve dans le domaine de l'enseignement-apprentissage de toutes les langues du monde, c'est l'écrit officiel fondé sur des règles. Le bute de ce mémoire c'est de démontrer est ce que la méthode utilisée par l'enseignant aide les élèves de deuxième année secondaire a améliorer leurs capacités orthographique ou non? Pour répondre à cet question, on a utilisé l'observation du classe pour découvrir la méthode utilisé par l'enseignant dans les leçons l'orthographe. Puis, on à rassembler les feuilles des expressions d'écrite des élèves de la fin de la séquence corrigé déjà par l'enseignant pour mettre la main sur leurs erreurs d'orthographe. Pour répondre à la question déjà posé dans ce travail, ils faut admettre que la méthode utilisé par l'enseignant dans les leçons d'orthographe n'aide pas les élèves à amélioré leurs compétences orthographique.

### Les mots clés

Orthographe, erreur, l'écriture, la méthode de l'enseignant.